



Diese Broschüre soll während des ganzen Schuljahres 2024/2025 sorgfältig aufbewahrt werden /
Ce bulletin est à garder précieusement pendant l'année scolaire 2024/2025



SCHOULBUET

MÄERTERT / WAASSERBËLLEG

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



2024/2025



MÄERTERT / WAASSERBËLLEG



SCHOUL MÄERTERT

3, rue du Parc
L-6684 Mertert
Tél. : 74 00 16 - 901 (Loge)



SCHOUL WAASSERBËLLEG

18a, Val Fleuri
L-6618 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16 - 900 (Loge)

VORWORT PRÉFACE

Planungen für neue Schule in Mertert und neue Sporthalle in Wasserbillig laufen auf Hochtouren

Liebe Schülerinnen und Schüler,

ich hoffe, ihr hattet alle angenehme und schöne Sommerferien, in denen ihr viel erlebt und euch gut erholt habt. Das neue Schuljahr steht bevor und es erwarten euch viele neue Herausforderungen, spannende Projekte und interessante Themen.

Die Sommerferien sind eine wichtige Zeit, um neue Energie zu tanken, Freunde zu treffen und Dinge zu tun, für die im Schulalltag oft die Zeit fehlt. Lernen und Entdecken gehören zum Leben dazu und moderne Infrastrukturen sollen das richtige Umfeld schaffen, um mit Spaß und Freude dies zu bewerkstelligen. Freundschaften für das Leben entstehen oft in der Grundschule und nach 2 Monaten freuen sich die Schulkameraden, sich wieder regelmäßig zu treffen.

Sowohl die Eltern als auch die Lehrkörper, sowie das Kinderbetreuungspersonal werden gefordert sein, um die Kinder gemeinsam auf ihre Zukunft vorzubereiten. Auch Ihnen wünsche ich viel Erfolg.

In den letzten Monaten hat der Schöffenrat mit allen Beteiligten an der Ausarbeitung der neuen Schul- und Sportinfrastrukturen gearbeitet.

- In Mertert wird nach intensiven Vorplanungen an der Ausarbeitung des Projektes zum Bau einer neuen Grundschule für die Zyklen 2-4 geplant. 2019 hat der Gemeinderat dem Kauf eines Grundstücks hinter der „Ecole Pierre Frieden“ zugestimmt. Dies war eine wichtige und richtige Entscheidung, um überhaupt neue Schulinfrastrukturen bauen zu können. Auf dem erworbenen Grundstück wird nun eine neue Grundschule für 300 Schulkinder geplant. Die Zahlen basieren auf der zukünftigen demographischen Entwicklung der Ortschaft Mertert. Weiter soll eine kleine Sporthalle auf dem Grundstück mitgeplant werden. Der Schöffenrat wird in den kommenden Monaten mit den zuständigen Ministerien über die Finanzierung der Schule und der Sporthalle verhandeln. Die aktuelle Grundschule wird anschließend grundlegend saniert sowie modernisiert und wird als Maison Relais für die Kinder der Zyklen 2-4 dienen. Im nächsten Gemeindeblatt finden sie einen ausführlichen Bericht über diese Projekte.
- In Wasserbillig wurde ein Architekturwettbewerb für die Erneuerung des Campus in Wasserbillig mit Sporthalle (Phase 1), Kulturzentrum (Phase 2) und einer Maison Relais mit Schule (Phase 2/3) organisiert. 15 Kandidaturen von Architektenbüros wurden eingereicht. Eine Jury wählte aus diesen 15, auf Basis einer Bewertungsmatrix, 4 Kandidaturen aus. Diese 4 Kandidaten haben nun bis Ende November Zeit, ihre Projekte auszuarbeiten. Anschließend wird die Jury den Gewinner des Architekturwettbewerbs auswählen, der mit der Ausarbeitung des Projektes, das umgesetzt werden soll, beauftragt wird. In einer ersten Phase wird die dringend benötigte neue Sporthalle gebaut. Auch zu diesem Projekt finden sie weitere Details im nächsten Gemeindeblatt.

Wie sie sehen, arbeiten wir weiter intensiv daran, moderne Schul- und Sportinfrastrukturen für unsere Kinder und Sportvereine zu bauen. Der Schöffenrat hat dies in der Schöffenratsperiode 2023-2029 angekündigt und wird dies auch umsetzen.

Abschließend wünsche ich den Schulkindern ein erfolgreiches Schuljahr 2024/2025.



JÉRÔME LAURENT
BÜRGERMEISTER/BOURGMESTRE

Les planifications pour la nouvelle école à Mertert et le nouveau hall sportif à Wasserbillig battent leur plein

Chers élèves,

J'espère que vous avez tous passé des vacances d'été reposantes et agréables, au cours desquelles vous avez vécu beaucoup de choses et que vous avez bien récupéré. La nouvelle année scolaire approche et de nombreux nouveaux défis, projets passionnants et thèmes intéressants vous attendent.

Les vacances d'été sont une période importante pour faire le plein d'énergie, rencontrer des amis et faire des choses pour lesquelles le temps manque souvent dans le quotidien scolaire. L'apprentissage et la découverte font partie de la vie et des infrastructures modernes doivent créer un milieu adéquat pour y parvenir avec joie et bonne humeur. Les amitiés pour la vie naissent souvent à l'école fondamentale et, après deux mois, les camarades de classe se réjouissent de se retrouver régulièrement.

Les parents, ainsi que le corps enseignant et le personnel d'encadrement des enfants seront appelés à travailler ensemble pour préparer les enfants à leur avenir. Je leur souhaite également beaucoup de succès.

Au cours des derniers mois, le collège échevinal a travaillé ensemble avec toutes les parties concernées sur l'élaboration des nouvelles infrastructures scolaires et sportives.

- A Mertert, après des études préliminaires intensives, le projet de construction d'une nouvelle école fondamentale pour les cycles 2 à 4 est en cours d'élaboration. En 2019, le conseil communal a approuvé l'achat d'un terrain derrière l'école Pierre Frieden. Il s'agissait d'une décision importante et judicieuse afin de pouvoir construire de nouvelles infrastructures scolaires. Une nouvelle école fondamentale pour 300 élèves est prévue sur le terrain acheté. Les chiffres se basent sur l'évolution démographique future de la localité de Mertert. En outre, une petite salle de sport scolaire sera planifiée sur le terrain. Dans les mois à venir, le collège échevinal négociera le financement de l'école et du hall sportif avec les ministères compétents. L'école fondamentale actuelle sera ensuite rénovée et modernisée et servira de maison relais pour les enfants des cycles 2 à 4. Vous trouverez un rapport détaillé sur ces projets dans le prochain bulletin communal.
- Un concours d'architecture a été organisé à Wasserbillig pour la rénovation du campus de Wasserbillig avec un hall sportif (phase 1), un centre culturel (phase 2) et une maison relais avec école (phase 2/3). 15 candidatures de bureaux d'architectes ont été déposées. Un jury a sélectionné 4 candidatures parmi les 15 sur la base d'une matrice d'évaluation. Le délai pour ces 4 candidats pour l'élaboration de leur projets a été fixé à fin novembre. Ensuite, le jury sélectionnera le gagnant du concours d'architecture et celui-ci sera chargé de l'élaboration du projet à mettre en œuvre. La première phase consistera à construire le nouveau hall sportif dont le besoin est urgent. Vous trouverez également plus de détails sur ce projet dans le prochain bulletin communal.

Comme vous pouvez le constater, nous continuons à travailler intensivement sur la construction d'infrastructures scolaires et sportives modernes pour nos enfants et clubs sportifs. Le collège échevinal l'avait annoncé dans sa déclaration échevinale pour la période législative 2023-2029 et le mettra également en œuvre.

Finalement, je souhaite aux enfants scolarisés une excellente année scolaire 2024/2025.

INHALTSVERZEICHNIS SOMMAIRE



DIE REGIONALDIREKTION / LA DIRECTION DE RÉGION

Vorwort des Bürgermeisters / Préface du bourgmestre	3
Die Regionaldirektion / La direction de région	5
Séchere Schoulwee / Sécurité sur le chemin de l'école	6
Abschaffung der zweiten Einschreibung in die Früherziehung ab dem Schuljahr 2025/2026 Suppression de la deuxième inscription à l'éducation précoce à partir de l'année scolaire 2025/2026	11
Keine Benutzung von Smartphones während des Unterrichts / Pas d'utilisation de smartphones pendant les cours	12

I. Die Organisation in der Schule / L'organisation à l'école

1. Mertert: Klassenaufteilung, Schulzeiten und Schulanfang / Répartition des classes, horaires et rentrée des classes	14
Klassenfotos / Photos de classes	18
Retrospektive C1-C4 / Rétrospective C1-C4	20
Lehrpersonal / Enseignants	25
Entwicklungsplan der Schule Mertert / Le Plan de développement de l'établissement scolaire de l'école de Mertert	26
Aktivitäten während des Schuljahres / Activités pendant l'année scolaire	27
2. Wasserbillig: Klassenaufteilung, Schulzeiten und Schulanfang / Répartition des classes, horaires et rentrée des classes	35
Klassenfotos / Photos de classes	38
Retrospektive C1-C4 / Rétrospective C1-C4	42
Lehrpersonal / Enseignants	47
Entwicklungsplan der Schule Wasserbillig / Le Plan de développement de l'établissement scolaire de l'école de Wasserbillig	48
Aktivitäten während des Schuljahres / Activités pendant l'année scolaire	49
3. Entwicklungsplan der schulischen Einrichtung / Plan de développement de l'établissement scolaire	59
4. Schulbücher / Livres scolaires	59
5. Großherzogliches Reglement / Règlement grand-ducal	59
6. Abwesenheit / Absences	61
7. Turnen und Schwimmen / Éducation physique et natation	62
8. Schulbibliotheken / Bibliothèques scolaires	62
9. Mediathek / Médiathèque	62
10. Nützliche Informationen / Informations utiles	62
11. Schulferien und Feiertage / Vacances scolaires et jours fériés	63
12. Die Grundschule / L'école fondamentale	64

II. Die Akteure in der Grundschule / Les acteurs à l'école

13. Kinder / Enfants	65
14. Lehrpersonal / Enseignants	65
15. Regionaldirektion / Direction de région	66
16. Schulkomitee / Comité d'école	67
17. Multiplikatoren der Integrationskurse / Multiplicateurs des cours d'accueil	67

III. Rund um die Schule / Autour de l'école

18. Schulgesundheitslicher Dienst / Santé scolaire	67
19. Eingliederungskommission / Commission d'intégration (CI)	69
20. Hilfsdienste / Dispositifs d'aide	69
21. Elternvertreter / Représentants des parents d'élèves	74
22. Schulkommission / Commission scolaire	74
23. Internetseite / Site internet	75
24. Obst in der Schule / Fruits à l'école	75
25. Trinken in der Schule / Boire à l'école	75
26. Sicherheit / Sécurité	75

IV. Vor und nach der Schule / Avant et après l'école

27. Kinderbetreuung / Structures d'accueil Maison relais	76
Retrospektive Maison relais / Rétrospective Maison relais	82
28. Wichtige Adressen / Adresses utiles	97

Léif Kanner, léif Elteren, léift Léierpersonal, léif Alleguerten,

Et ass mir eng grouss Freed, lech all am neie Schouljoer 2024-2025 wëllkomm ze heeschen.

Dat vergaangent Schouljoer 2023-2024 war geprägt vun aussergewöhnleche Leeschtungen a ville spezielle Momenter. E grouse Merci gëllt all de Schüler fir hiren Asaz an hiren Äifer, déi d' Schoulen "Pierre Frieden" an "Waasserbëlleg" zu enger lieweger Plaz vum Wëssen an der Kreativitéit gemaach hunn. Äre Virwëtz an är Bereetschaft, ëmmer erëm Neies ze léieren an Erausforderungen unzehuelen, sinn inspiréierend.

E grouse Merci geet och un d' Elteren, déi hir Kanner onermiddlech ënnerstëtzt an hinnen e stabil Fundament fir hire Bildungswee ginn hunn. Är enk Zesummenaarbecht mat der Schoul an Ären Asaz bei de schouleschen Aktivitéiten sinn immens wichteg an droen zum wesentlechen Erfolg vun eiser Gemeinschaft bäi.

Besonnenesch ervirhiewe wëll ech dat onermiddlecht Engagement vun eisem Léierpersonal. Dir hutt mat Leidenschaft an Higab enseignéiert, Vertrauen opgebaut an d' Kanner mat hiren Talenter gefërdert. Äer Aarbecht ass vu grousssem Wäert a prägt nohalteg d' Zukunft vun eise Kanner.

Fir dat kommend Schouljoer wënschen ech eis all vill Erfolg. Léiert weiderhi mat Begeeschterung an Entschlossenheet a gitt ären Ziler no. Notzt d' Chancen, déi sech bidden, fir är Fäegkeeten ze entwëckelen an är Dreem ze verwierklechen. E neit Schouljoer bréngt ëmmer d' Geleeënheet mat sech, nei Ziler ze setzen, Erausforderungen unzehuelen an zesummen ze wuessen. Mir sti virun engem Joer voller spannender Méiglechkeeten a Chancé fir ze léieren an ze entdecken.

Ech si mer sécher, datt mir duerch déi aktiv Zesummenaarbecht vun allen Acteuren d'Qualitéit vum Unterrecht weider stäerken an eis gesaten Ziler erreeche kënnen.

Op e spannend a léierräicht Schouljoer 2024-2025!



JOA BAUM - TOM MICHELS - CHRISTOPHE BISDORFF

Chers enfants, chers parents, Cher personnel enseignant, chers tous,

Je suis ravi de vous souhaiter une belle rentrée scolaire 2024-2025.

L'année scolaire passée a été marquée par des réalisations exceptionnelles et de nombreux moments spéciaux. Un grand merci à tous les élèves pour leur engagement et leur enthousiasme, qui ont fait des écoles « Pierre Frieden » et « Waasserbëlleg » un lieu vivant de savoir et de créativité. Votre curiosité et votre volonté d'apprendre constamment et de relever des défis sont inspirantes.

Je tiens également à remercier les parents qui ont soutenu leurs enfants sans relâche et leur ont fourni une base solide pour leur parcours éducatif. Votre collaboration avec l'école et votre implication dans les activités scolaires sont extrêmement importantes et contribuent au succès de notre communauté.

Je tiens aussi à souligner l'engagement infatigable de notre personnel enseignant. Vous avez enseigné avec passion et dévouement, instauré la confiance et encouragé les enfants à développer leurs talents. Votre travail est d'une grande valeur et contribue durablement à l'avenir de nos enfants.

Je vous souhaite beaucoup de succès pour la prochaine année scolaire. Veuillez continuer à apprendre avec enthousiasme et détermination, et à poursuivre vos objectifs. Profitez des opportunités qui se présentent pour améliorer vos compétences et réaliser vos rêves. Une nouvelle année scolaire est toujours l'occasion de mettre en place de nouveaux objectifs, de relever des défis et de grandir ensemble. Nous sommes à la fin d'une année qui nous offre de nombreuses opportunités passionnantes et de chances d'apprendre et de découvrir.

Je suis persuadé que, grâce à la collaboration active de tous les acteurs, nous pourrions renforcer la qualité de l'enseignement et atteindre les objectifs que nous nous sommes fixés.

À une année scolaire 2024-2025 passionnante et riche en apprentissages !

SÉCHERE SCHOULWEE SÉCURITÉ SUR LE CHEMIN DE L'ÉCOLE

Liebe Eltern, liebe Kinder,

Gemeinsam mit dem Lehrpersonal und der Verkehrskommission der Gemeinde Mertert wurde das Schulwegkonzept „Séchere Schoulwee“ für den Schulanfang im Herbst 2022/2023 eingeführt. Das Konzept sieht eine Reihe zusätzlicher Sicherungsmaßnahmen auf dem Schulweg der Kinder vor. Unter Berücksichtigung der Ergebnisse einer Umfrage unter Schülern und Eltern werden die Wege zur Schule reorganisiert und entsprechende Fußgängerstreifen speziell ausgewiesen (auf dem Schulweg wurde das Logo „Séchere Schoulwee“ auf dem Gehweg aufgetragen).

Die Gemeindeverwaltung rät den Eltern, ihre Kinder bereits in jungen Jahren daran zu gewöhnen, falls möglich, zu Fuß oder mit dem Fahrrad zur Schule zu kommen. Die Hauptschulwege wurden anhand der Wohnorte der Kinder festgelegt und sind in den beiliegenden Plänen dargestellt.

Wir danken Ihnen für Ihre wertvolle Mitarbeit.

Der Schöfferrat

Chers parents, chers enfants,

En collaboration avec le personnel enseignant et la commission de la circulation et du transport de la commune de Mertert, le concept « Séchere Schoulwee » a été élaboré pour la rentrée scolaire 2022/2023. Le concept sera accompagné d'un nombre de nouvelles mesures de sécurisation des élèves sur leur chemin vers l'école. En tenant compte des résultats d'une enquête réalisée auprès des élèves et des parents, les chemins domicile-école seront réorganisés dans toute la commune et les passages pour piétons concernés signalés comme tels (sur le chemin vers l'école, le logo « Séchere Schoulwee » a été marqué sur le trottoir). L'administration communale recommande aux parents de préparer leurs enfants, si possible dès le bas âge, à venir à pied ou à vélo à l'école. Les chemins principaux vers l'école ont été définis en fonction des lieux de résidence des enfants et sont reproduits sur les plans annexés.

Nous vous remercions pour votre précieuse collaboration.

Le Collège des bourgmestre et échevins



SÉCHERE SCHOULWEE DAS KONZEPT / LE CONCEPT

Um eine maximale Sicherheit der Schüler auf dem Schulweg zu gewährleisten, wurde ein Schulwegeplan erstellt. Dabei wurde das Schulweglogo „Séchere Schoulwee“ bei den betreffenden Fußgängerüberwegen aufgetragen. Die Hauptwege zur Schule wurden aufgrund des Wohnortes der Kinder definiert [siehe Pläne].

Ziel des Konzeptes „Séchere Schoulwee“ ist es, die Schüler [und Eltern] dazu zu bewegen, zu Fuß in die Schule zu gehen, um die Anzahl der Fahrzeuge im Bereich der Grundschule zu verringern. In der Tat entstehen oft gefährliche Situationen aufgrund der hohen Anzahl von PKWs auf dem Schulgelände was ein allgemeines Gefühl der Unsicherheit sowohl bei Eltern als auch bei Schülern aufkommen lässt.

Um Unfälle zu vermeiden, sind folgende allgemeine Regeln zu beachten:

- der Bürgersteig ist der einzig geschützte Bereich für Fußgänger;
- man sollte wenn möglich immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs gehen, d.h. auf der Seite entlang der Häuser und Gärten;
- wenn kein Bürgersteig vorhanden ist, muss man die linke Straßenseite benutzen;
- es ist immer sicherer die Straße an Stellen zu überqueren, die durch Ampeln und/oder Zebrastreifen gesichert sind;
- wenn das Kind die Straße in einem ungeschützten Bereich überquert, muss es unbedingt die üblichen Sicherheitsregeln befolgen: zuerst aufmerksam nach links schauen, dann nach rechts und erst dann die Straße überqueren, wenn kein Fahrzeug in Sicht ist.

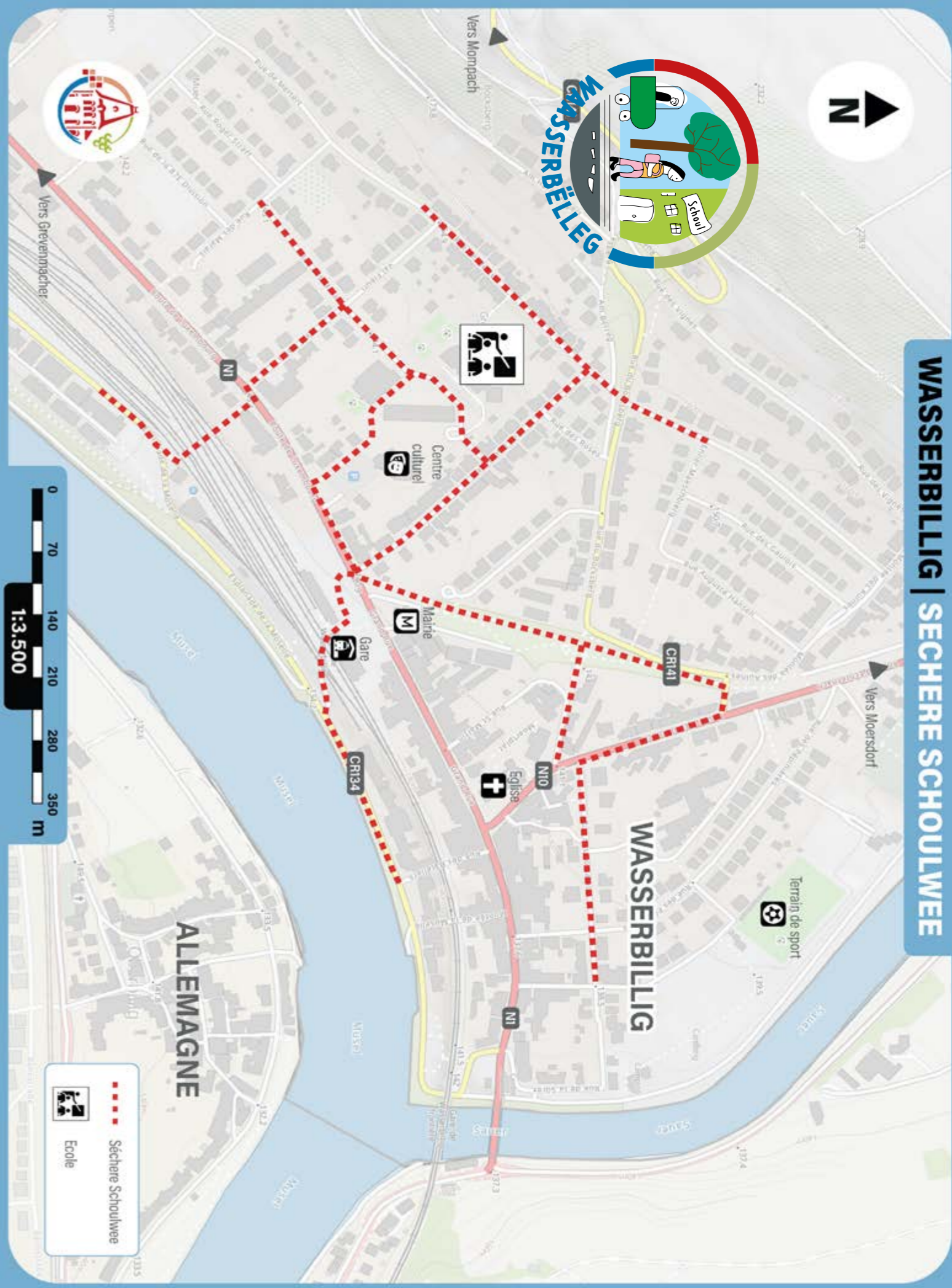
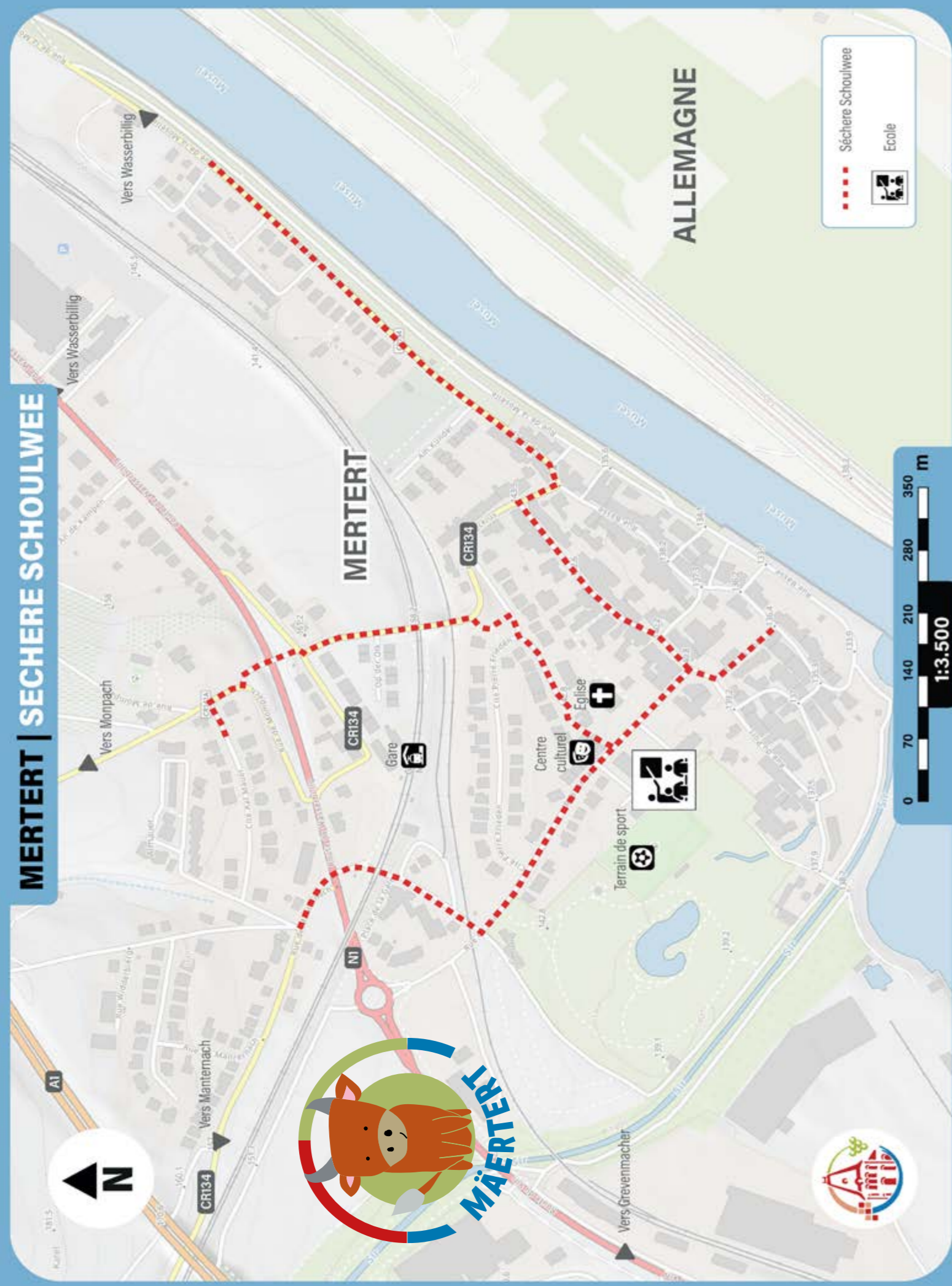
En vue de garantir une sécurité maximale des élèves sur leur chemin de l'école, un plan de déplacement vers l'école a été élaboré et le logo « Séchere Schoulwee » a été appliqué sur le trottoir à hauteur des passages pour piétons respectifs. Les chemins principaux vers l'école ont été définis sur base des lieux de résidence des enfants.

L'objectif du concept « Séchere Schoulwee » vise à motiver un maximum d'élèves [et de parents] de se rendre à pied à l'école afin de réduire le nombre de voitures dans l'enceinte de l'école. En effet, en raison du nombre de voitures circulant sur le campus scolaire, des situations dangereuses se produisent fréquemment, créant ainsi un sentiment d'insécurité à la fois chez les élèves et chez les parents.

Afin de minimiser le risque d'accidents, les règles générales ci-après sont à observer :

- le trottoir est la seule zone sécurisée pour piétons;
- dans la mesure du possible il faudra emprunter le côté le plus sûr du trottoir, c'est-à-dire celui des maisons et des jardins;
- en l'absence d'un trottoir, il faut toujours emprunter le côté gauche de la rue;
- l'endroit le plus sûr de traverser la rue est au niveau des feux de signalisation et/ou du passage pour piétons;
- si l'enfant doit traverser la rue à un endroit non protégé, il est impératif qu'il se conforme aux règles de sécurité habituelles: regarder attentivement à gauche, puis à droite et ne traverser la rue que si aucune voiture n'est en vue.







**musel-sauer
mediathék**

Mir si fir lech do – Och an der Vakanz !

Ons Öffnungszäiten

Dënsdes

10.00-14.00 & 16.00-19.00 Auer

Donneschdes

10.00-14.00 & 16.00-19.00 Auer

Freides

09.00-12.00 Auer

Samsdes

09.00-12.00 Auer

Kontakt

musel sauer mediathék

Desti Gonzalez-Birtz

Chantal Krier

18a, Val Fleuri

L-6618 Wasserbillig

Tel/Fax :

+352 74 00 16-709

+352 661 26 74 04

info@msm.lu

Facebook



ABSCHAFFUNG DER ZWEITEN EINSCHREIBUNG IN DIE FRÜHERZIEHUNG AB DEM SCHULJAHR 2025/2026

ABOLITION DE LA DEUXIÈME INSCRIPTION À L'ÉDUCATION PRÉCOCE À PARTIR DE L'ANNÉE SCOLAIRE 2025/2026

In seiner Sitzung vom 28. Juni 2024 entschied der Gemeinderat die zweite Einschreibung in die Früherziehung (éducation précoce) ab dem Schuljahr 2025/2026 abzuschaffen.

Lors de sa séance du 28 juin 2024, le conseil communal a décidé d'abolir la deuxième inscription à l'éducation précoce à partir de l'année scolaire 2025/2026.

Die zweite Einschreibung ermöglichte es den Eltern ihre Kinder nicht nur im September in die Früherziehung anzumelden, sondern auch im Januar, wenn die Kinder ein Alter von 3 Jahren zwischen dem 1. September des Vorjahres und dem 1. Januar des laufenden Jahres erreicht hatten.

La deuxième inscription permettait aux parents d'inscrire leurs enfants à l'éducation précoce non seulement en septembre, mais aussi en janvier, si les enfants avaient atteint l'âge de 3 ans entre le 1er septembre de l'année précédente et le 1er janvier de l'année en cours.

Die Elternvertreter der Schulbezirke Mertert und Wasserbillig, sowie die Schulpräsidenten unterstützten die Abschaffung der zweiten Einschreibung in die Früherziehung (Education précoce). Die Vergangenheit hat leider gezeigt, dass unter den im Augenblick gegebenen realen Umständen die zweite Einschreibung in die Früherziehung dazu führt, dass:

Les représentants des parents d'élèves des ressorts scolaires de Mertert et de Wasserbillig, ainsi que les présidents d'écoles, ont soutenu l'abolition de la deuxième inscription à l'éducation précoce. Le passé a malheureusement montré que, dans les circonstances réelles actuelles, la deuxième inscription à l'éducation précoce mène à :

- die Klassen neu verteilt werden müssen (z. Bsp. von zwei auf drei Klassen).

- une nouvelle répartition des classes (p.ex. de deux à trois classes).

- neues Personal für einen kurzen Zeitraum eingestellt werden muss, welches häufig nicht die ausreichenden Qualifikationen mitbringt, und deshalb

- ce qu'il faut recruter du nouveau personnel pour une courte période, ne disposant souvent pas des qualifications suffisantes, et donc

- bestehendes voll qualifiziertes Lehrpersonal aus der Vorschule umverteilt werden muss.

- le personnel enseignant existant et pleinement qualifié de l'école préscolaire de jeux doit être réaffecté.

In der Summe führte dies dazu, dass in der Früherziehung und im Cycle 1 Vorschule:

Au total, cela a conduit aux inconvenances suivantes pour l'éducation précoce et le cycle 1 préscolaire :

- das Lernen der Kinder mitten im Jahr unterbrochen wird

- l'apprentissage des enfants est interrompu en milieu d'année

- das soziale Gefüge der Kinder durcheinander gerät

- la structure sociale des enfants est perturbée

- das gerade aufgebaute Vertrauensverhältnis zu den Bezugspersonen gestört oder ganz abgebrochen wird.

- la relation de confiance qui vient d'être établie avec les personnes de référence est perturbée ou complètement rompue.

Eine zweite Einschreibung in die Früherziehung zwingt viele Kinder und das Lehrpersonal quasi dazu mitten im Jahr „neu anfangen“ zu müssen. Die neu geformten Klassen müssen erneut integriert werden, Bezugspersonen müssen Vertrauensverhältnisse neu aufbauen, der bis dahin entstandene Lernerfolg neu erarbeitet werden. All dies bindet unnötig Zeit und Ressourcen, die anderweitig verwendet werden können, wenn stabile, kontinuierliche Klassen gewährleistet sind. Damit läuft eine zweite Einschulung der eigentlichen Idee der Früherziehung, nämlich den frühkindlichen Lern- und Spracherwerb zu fördern, zuwider.

Une deuxième inscription à l'éducation précoce oblige de nombreux enfants et le personnel enseignant à « recommencer à zéro » en milieu d'année. Les classes nouvellement formées doivent à nouveau être intégrées, les personnes de référence doivent à nouveau établir des relations de confiance, les succès d'apprentissage obtenus jusqu'alors doivent être retravaillés.

In der Abwägung der Vorteile einer zweiten Einschreibung (dass einige Kinder nicht bis September warten müssen) und der oben genannten Nachteile für viele Kinder, überwiegen bei weitem die Vorteile einer Abschaffung der zweiten Einschreibung, um die Stabilität und Kontinuität des Lernens für Kinder und Lehrpersonal zu gewährleisten, so dass der Gemeinderat, nach einstimmigem positivem Gutachten der Schulkommission die zweite Einschreibung in die Früherziehung ab dem Schuljahr 2025/2026 abgeschafft hat.

Tout cela consomme inutilement de temps et des ressources qui pourraient être utilisés ailleurs si des classes stables et continues étaient garanties. Une deuxième scolarisation va donc à l'encontre de l'idée même de l'éducation précoce, à savoir favoriser l'apprentissage et l'acquisition du langage dès le plus jeune âge. En mettant en balance les avantages d'une deuxième inscription (le fait que certains enfants ne doivent pas attendre jusqu'en septembre) et les inconvénients susmentionnés pour de nombreux enfants, les avantages d'une suppression de la deuxième inscription l'emportent de loin sur les inconvénients afin de garantir la stabilité et la continuité de l'apprentissage pour les enfants et le personnel enseignant, de sorte que le conseil communal, après avis positif unanime de la commission scolaire, a aboli la deuxième inscription à l'éducation précoce à partir de l'année scolaire 2025/2026.



KEINE BENUTZUNG VON SMARTPHONES WÄHREND DES UNTERRICHTS PAS D'UTILISATION DE SMARTPHONES PENDANT LES COURS

Mitteilung an die Eltern der Schüler

Basierend auf Artikel 2 der großherzoglichen Verordnung vom 7. Mai 2009 (*) erinnern wir die Eltern der Schüler daran, dass Mobiltelefone oder andere Endgeräte der elektronischen Kommunikation (z.B. Smartwatches) während der Schulzeiten (einschließlich Ausflüge) auf dem gesamten Schulgelände, sowohl drinnen als auch draußen (Pausenhof, Fußballplatz, etc.), im „Schulmodus“ sein oder ausgeschaltet werden müssen.

Es ist daher verboten, Telefonanrufe zu tätigen oder anzunehmen, Nachrichten zu schreiben oder zu empfangen, Fotos zu machen und Tonaufnahmen zu machen.

Lediglich die Nutzung von medizinischen Geräten, die mit einer Kommunikationsanlage verbunden sind, ist erlaubt, sofern sie in einem „projet d'accueil individualisé“ (PAI) festgehalten werden. Im Falle einer nicht genehmigten Nutzung übergibt das Lehr- oder Aufsichtspersonal das technische Gerät des Schülers dem Klassenlehrer. Der Schüler kann es am Ende des Schultages (12:00 / 16:00) abholen.

Im Wiederholungsfall wird das Gerät konfisziert und die Eltern oder gesetzlichen Vertreter des Schülers werden informiert. Nur diese können das Gerät beim Klassenlehrer abholen.

In Notfällen während der Schulzeit sind die Kinder immer über den Klassenlehrer oder den Verantwortlichen der Maison Relais erreichbar.

Vielen Dank für Ihr Verständnis und Ihre Mitarbeit,

Das Lehrpersonal der Grundschulen der Gemeinde Mertert

(*) Artikel 2 der großherzoglichen Verordnung vom 7. Mai 2009 besagt für die Grundschulen : « les téléphones portables des élèves sont éteints pendant le temps de classe, pendant les récréations, et à l'intérieur des bâtiments scolaires. En dehors des restrictions énumérées ci-dessus, l'utilisation, de quelle que fonction que ce soit, d'un téléphone portable ne peut se faire que dans le respect le plus strict vis-à-vis des autres membres de la communauté scolaire ».

Avis aux parents d'élèves,

En se basant sur l'article 2 du règlement grand-ducal du 7 mai 2009 (*), nous rappelons aux parents des élèves que les téléphones mobiles ou tout autre équipement terminal de communications électroniques (p.ex. smartwatches) doivent être en « mode école » ou éteints dans toute l'enceinte de notre école à l'intérieur et à l'extérieur (cours de récréation, terrain de foot, ...) pendant l'horaire scolaire (y compris les excursions).

Il est donc interdit de faire ou de prendre des appels téléphoniques, d'écrire ou de recevoir des messages, de prendre des photos et de faire des enregistrements de son.

Seul l'usage de dispositifs médicaux associant un équipement de communication est autorisé sous réserve d'être inscrit dans un projet d'accueil individualisé (PAI).

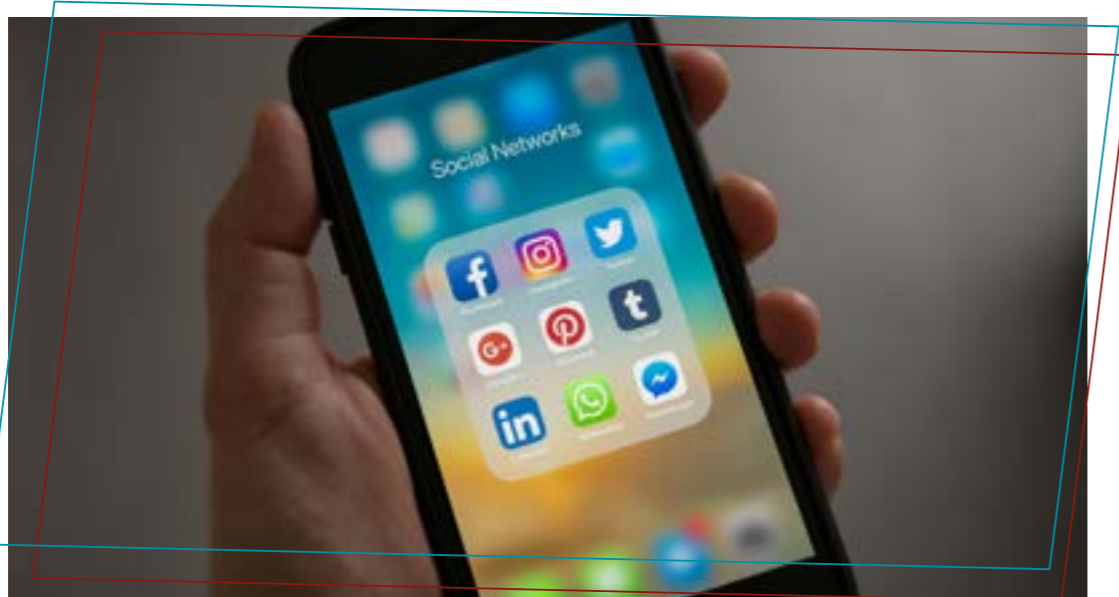
En cas d'utilisation non autorisée, le personnel d'enseignement ou de surveillance remet le dispositif technique de l'élève au titulaire de classe. L'élève pourra le récupérer à la fin des cours (12:00 / 16:00)

En cas de récidive, l'appareil en question sera confisqué et les parents ou représentants légaux de l'élève en seront informés. Seuls ceux-ci peuvent récupérer l'appareil auprès du titulaire de classe. Veuillez noter que, en cas d'urgence durant les heures de classes, les enfants sont toujours joignables via le titulaire de classe ou le responsable de la maison relais.

Merci de votre compréhension et de votre collaboration,

Le personnel enseignant des écoles fondamentales de la commune de Mertert

(*) L'article 2 du règlement grand-ducal du 7 mai 2009 stipule que dans l'enseignement fondamental, qui concerne les élèves de moins de 12 ans : « les téléphones portables des élèves sont éteints pendant le temps de classe, pendant les récréations, et à l'intérieur des bâtiments scolaires. En dehors des restrictions énumérées ci-dessus, l'utilisation, de quelle que fonction que ce soit, d'un téléphone portable ne peut se faire que dans le respect le plus strict vis-à-vis des autres membres de la communauté scolaire ».





INVITATION PRÉ-RENTRÉE



D'KANNER BRÉNGEN HIR SCHOULSAACHEN AN D'KLASS & VISITE VUM GEBAI

LES ENFANTS APPORTENT LEUR MATÉRIEL SCOLAIRE & VISITE DU BÂTIMENT

THE CHILDREN BRING THEIR SCHOOL SUPPLIES TO CLASS & TOUR OF THE BUILDING

&

Tausch / Verkafsdëscht vu Gummistiwelen a Matschkleeder am Schoulhaff vum C2-C4



Table d'échange/Vente pour bottes en caoutchouc et vêtements de boue. dans la cour de récréation C2-C4



Exchange/sales table for rubber boots and mud clothing in the schoolyard C2-C4



Wini?

14.09.2024
10:30-12:00

Wou?

**ECOLE PIERRE
FRIEDEN
C1 & C2-C4**




DIE ORGANISATION IN DER SCHULE

L'ORGANISATION À L'ÉCOLE



MERTERT: Klassenaufteilung und Schulzeiten

Répartition des classes et horaires

Präsidentin des Schulkomitees in Mertert /
Présidente du comité d'école à Mertert : Mme Liss MEISCH

CYCLE 1

Einschreibung

Die Früherziehung (Précoce) ist nicht obligatorisch. Jedes Kind, das am 1. September 3 Jahre alt ist, kann die Früherziehung besuchen. Kinder, die zwischen dem 1. September 2021 und dem 31. Dezember 2021 geboren sind, können sich für die 2. Aufnahme im Januar anmelden. Aufnahme der Kinder:

- 1. Aufnahme am 16. September 2024
- 2. Aufnahme am 6. Januar 2025

In seiner Sitzung vom 28. Juni 2024 entschied der Gemeinderat die zweite Einschreibung in die Früherziehung (éducation précoce) ab dem Schuljahr 2025/2026 abzuschaften.

Inscription

La fréquentation du précoce n'est pas obligatoire. Chaque enfant ayant atteint 3 ans au 1er septembre peut être admis dans une classe de l'éducation précoce. Les enfants nés entre le 1er septembre 2021 et le 31 décembre 2021 peuvent s'inscrire pour la 2e admission en janvier. Prise en charge des enfants :

- 1^{ère} admission le 16 septembre 2024
- 2^e admission le 6 janvier 2025

Lors de sa séance du 28 juin 2024, le conseil communal a décidé d'abolir la deuxième inscription à l'éducation précoce à partir de l'année scolaire 2025/2026.

Zyklen / Cycles	Schüler / élèves	Pädagogisches Team / Équipe pédagogique
Früherziehung / Précoce	11	Mme PAULUS Danièle, Mme PASTELEURS Lynn, Mme BAUER Lisa, Mme REIS Sandra
Vorschule / Préscolaire	30	Educatrice au précoce : Mme REIS Carole
Cycle 1		

Schulanfang

Das Schuljahr beginnt am Montag, den 16. September 2024 zwischen 8.05 und 9.00 Uhr.

Rentrée des classes

L'année scolaire débute lundi, le 16 septembre 2024 entre 8.05 et 9.00 heures.



Schulgebäude

Bâtiment scolaire

École fondamentale Pierre Frieden Mertert – Cycle 1
3, rue du Parc
L-6684 Mertert
Tél. : 74 00 16 – 901 (Loge)

Stundenplan für den 1. Zyklus von Montag bis Freitag

morgens / matinée : 8h05 – 11h50
(Montag-Freitag / lundi-vendredi)

08h05 – 09h00 : Unterricht / cours
09h00 – 09h50 : Unterricht / cours
09h50 – 10h05 : Pause / récréation
10h05 – 11h00 : Unterricht / cours
11h00 – 11h50 : Unterricht / cours

Horaires du cycle 1 du lundi au vendredi

nachmittags / après-midi : 14h00 – 16h00
(Montag, Mittwoch und Freitag / lundi, mercredi et vendredi)

14h00 – 14h55 : Unterricht / cours
14h55 – 15h05 : Pause / récréation
15h05 – 16h00 : Unterricht / cours

Die Aufsicht der Schulkinder wird durch das Lehrpersonal morgens und nachmittags jeweils 10 Minuten vor Schulbeginn und nach Schulende stattfinden. Für die Kinder des Zyklus 1 – Früherziehung beginnt der morgendliche Unterricht zwischen 8.05 und 9.00 Uhr und endet um 11.50 Uhr. Für die Kinder des Zyklus 1 – Vorschule ist um 8.05 Uhr Schulbeginn.

Wichtig: Während der ersten 2 Wochen des neuen Schuljahres besteht die Möglichkeit, dass die Kinder des Zyklus 1.1 den Unterricht nur morgens besuchen (progressive Gewöhnung an den Schulrhythmus).

La surveillance sera garantie par le personnel enseignant, les matins et les après-midis 10 minutes avant le début des cours et 10 minutes après la fin des cours. Les cours pour le cycle 1 – précoce débutent le matin entre 8h05 et 9h00 et se terminent à 11h50. Pour les enfants du cycle 1 – préscolaire, le début des cours est fixé à 8h05.

Important : Les enfants du cycle 1.1 ont la possibilité de fréquenter seulement les cours du matin pendant les deux premières semaines de la nouvelle année scolaire (adaptation progressive des enfants au rythme scolaire).



Schulanfang

Das neue Schuljahr beginnt am Montag, den 16. September 2024. Der erste Schultag ist ein ganzer Schultag.

Rentrée des classes

Le lundi, 16 septembre 2024, jour de la reprise des classes, est une journée de classe entière.

Zyklen / Cycles		Schüler/ élèves	Pädagogisches Team Équipe pédagogique
Cycle 2	Cycle 2.1	13	Mme KOHL Yolande Mme LUCIUS Tania Mme SCHUBERT Ulli
	Cycle 2.2	17	
Cycle 3	Cycle 3.1	21	Mme MEISCH Liss Mme OSWEILER Laurie Mme ANGEL Eva M. ROTONDO Jerry
	Cycle 3.2	21	
Cycle 4	Cycle 4.1	14	Mme BRACHTENBACH Michèle Mme SCHUMACHER Marthe M. PROBST Charel
	Cycle 4.2	13	

IEBS (instituteurs spécialisés dans la prise en charge des élèves à besoins spécifiques) : M. OSTER Jeff



Schulgebäude

Bâtiment scolaire

École fondamentale
Pierre Frieden Mertert – Cycles 2-4
5, rue du Parc – L-6684 Mertert
Tél. : 74 00 16 – 901 (Loge)

Stundenplan für die Zyklen 2-4 von Montag bis Freitag

morgens / matinée : 7h55 – 12h00
(Montag-Freitag / lundi-vendredi)

07h55 – 08h50 : Unterricht / cours
08h50 – 09h10 : Unterricht / cours
09h10 – 10h00 : Unterricht/ cours
10h00 – 10h15 : Pause / récréation
10h15 – 11h10 : Unterricht / cours
11h10 – 12h00: Unterricht / cours

Horaires des cycles 2-4 du lundi au vendredi

nachmittags / après-midi : 14h00 – 16h00
(Montag, Mittwoch und Freitag / lundi, mercredi et vendredi)

14h00 – 14h55 : Unterricht / cours
14h55 – 15h05 : Pause / récréation
15h05 – 16h00 : Unterricht / cours

Die Aufsicht der Schulkinder wird durch das Lehrpersonal morgens und nachmittags jeweils 10 Minuten vor Schulbeginn und nach Schulende stattfinden.

La surveillance sera garantie par le personnel enseignant les matins et les après-midis 10 minutes avant le début des cours et 10 minutes après la fin des cours.



KLASSENFOTOS

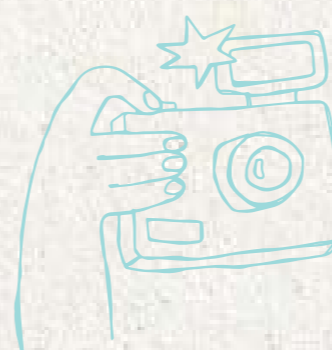
PHOTOS DE CLASSES



Cycle 1 Précoce
Danièle Paulus, Carole Reis,
Laurence Galassi



Cycle 1 Préscolaire
Sandra Urso-Reis, Diane Beckius



KLASSENFOTOS

PHOTOS DE CLASSES



Cycle 3.1
Laurie Osweiler, Liss Meisch



Cycle 3.2
Eva Angel, Charel Probst

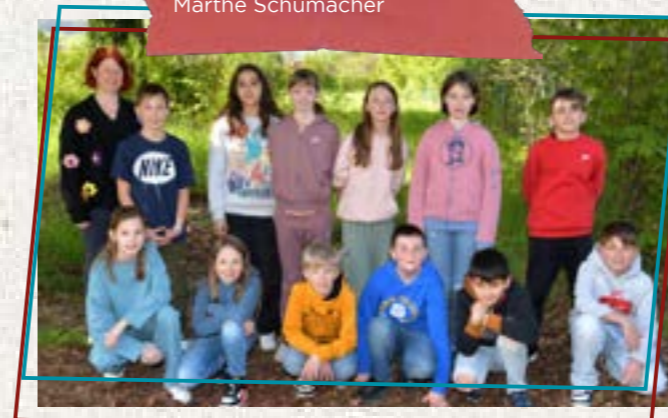


Cycle 1
Lynn Pasteleurs



Cycle 2.1
Yolande Kohl, Vanessa Rizzo

Cycle 4.1
Marthe Schumacher



Cycle 4.2
Mariela Gonzalez,
Michèle Brachtenbach



Cycle 2.2
Tania Lucius, Ulli Schubert



RÉTROSPECTIVE CYCLE 1 PRÉCOCE



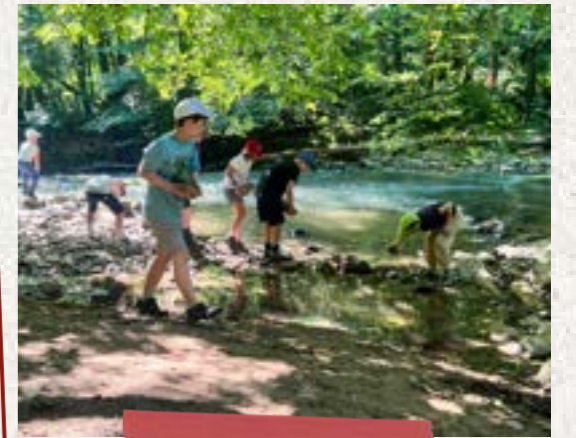
RÉTROSPECTIVE CYCLE 1 PRÉSCOLAIRE



RÉTROSPECTIVE CYCLE 2



RÉTROSPECTIVE CYCLE 3



RÉTROSPECTIVE CYCLE 4



SCHOUL MÄERTERT LÉIERPERSONAL

CYCLE 1



Von links nach rechts / de gauche à droite:
Lisa Bauer, Danièle Paulus, Carole Reis, Sandra Reis,
Lynn Pasteleurs

CYCLE 2



Von links nach rechts / de gauche à droite:
Yolande Kohl, Ulli Schubert, Tania Lucius

CYCLE 3



Von links nach rechts / de gauche à droite:
Jerry Rotondo, Liss Meisch, Eva Angel,
Laurie Osweiler

CYCLE 4



Von links nach rechts / de gauche à droite:
Charel Probst, Marthe Schumacher,
Michèle Brachtenbach



IEBS (instituteur spécialisé dans la prise en charge
des élèves à besoins spécifiques): OSTER Jeff

SCHULENTWICKLUNGSPLAN MERTERT

PLAN DE DÉVELOPPEMENT SCOLAIRE MERTERT

Die Grundschule Mertert hat im Rahmen ihres Schulentwicklungsplans klare Ziele definiert, um allen Kindern eine optimale Lernunterstützung zu bieten und die Zusammenarbeit zwischen Schule, Betreuungseinrichtungen und Eltern zu stärken. Die zentralen Ziele umfassen:

1. die Entwicklung eines Appui-Konzepts zur Unterstützung aller Kinder,
2. die Ausarbeitung eines gemeinsamen Leitfadens von Maison Relais und Schule, im Hinblick auf die Neugestaltung des Schulcampus Mertert,
3. die Einführung von einem einheitlichen Bewertungsmodell. Es werden einheitliche und nachvollziehbare Bewertungskriterien festgelegt, die den Schüler*innen sowie ihren Eltern transparent mitgeteilt werden.

Dieser Plan stellt sicher, dass alle Beteiligten – von den Lehrkräften und Schülerinnen und Schülern bis hin zu den Eltern und Betreuungseinrichtungen – aktiv in den Entwicklungsprozess eingebunden sind.

Der Schulentwicklungsplan der Grundschule Mertert wurde in enger Zusammenarbeit aller Schulpartner ausgearbeitet und über die nächsten drei Jahre wird dieser Plan schrittweise realisiert.

Dans le cadre de son plan de développement scolaire, l'école fondamentale de Mertert a défini des objectifs clairs afin d'offrir à tous les enfants un soutien optimal à l'apprentissage et de renforcer la collaboration entre l'école, les structures d'accueil et les parents. Les objectifs centraux comprennent:

- 1. le développement d'un concept d'appui pour soutenir tous les enfants,*
- 2. l'élaboration d'un guide commun de la maison relais et de l'école, en vue du réaménagement du campus scolaire de Mertert,*
- 3. l'introduction d'un modèle d'évaluation uniforme. Des critères d'évaluation uniformes et compréhensibles seront définis et communiqués de manière transparente aux élèves ainsi qu'à leurs parents.*

Ce plan garantit que toutes les personnes concernées – des enseignants et des élèves aux parents et aux structures d'accueil – sont activement impliquées dans le processus de développement.

Le plan de développement de l'école fondamentale de Mertert a été élaboré en étroite collaboration avec tous les partenaires de l'école et, au cours des trois prochaines années, ce plan sera progressivement mis en œuvre.

SCHUL SPORTWOCH



SCHOUWFEST



„BICHERAUSSTELLUNG“ IM CENTRE CULTUREL MERTERT

„BICHERAUSSTELLUNG“ AU CENTRE CULTUREL MERTERT



Am 23. und 24. November 2023 luden die Eltervertreider Mäertert zum wiederholten Male zu ihrem traditionellen Kinderbücherverkauf im Centre Culturel in Mertert ein. In Zusammenarbeit mit der Librairie Ernster wurden an zwei Nachmittagen über 1.000 Kinderbücher zum Verkauf angeboten. Das von den Elternvertretern zusammengestellte Angebot richtete sich an die Kinder der Zyklen 1 bis 4 und umfasste Bilderbücher, Sachbücher, Kinder- und Jugendbücher, sowie Weihnachtsgeschichten und -kalender auf luxemburgisch, deutsch und französisch. Für die stimmungsvolle Dekoration des Centre Culturel und eine gut gefüllte Kuchentheke hatten das Lehrpersonal zusammen mit den Schülern gesorgt. An beiden Nachmittagen konnten sich die Elternvertreter über zahlreiche Besucher und gute Verkaufszahlen freuen. Der Erlös des Kinderbüchermarkts kommt den Kindern der Grundschule Mertert zugute (Aufstockung der Schulbibliothek, Veranstaltung für die Kinder im Rahmen des Schulfestes).

Mit der im zweijährigen Rhythmus stattfindenden Kinderbücher-ausstellung möchten die Elternvertreter die Freude der Kinder am Lesen fördern und ihr Interesse für Bücher wecken. Im Rahmen der Aktion veranstalteten sie eine Reihe von Lesungen von Luxemburger Autoren für die Schüler der Zyklen 1 bis 4, dies zum Teil mit der finanziellen Unterstützung der Musel-Sauer Mediathék. Für die Kleinsten las Isabelle Hild aus ihrem Buch *Watgelifft* vor, während Jil Winandy den Schülern des Zyklus 2 aus ihrem Buch *A wann...? D'Geschicht vum Fuuss a vum Schleck* vortrug. Roland Meyer begeisterte die Schüler der Zyklen 3 und 4 mit Auszügen aus seinen Büchern *De klengen Här Bellibimbam an de Monsieur Lugaru*, *Zu Lëtzebuerg ginn et keng Piratekapitänen* und *Den décken dommen Dudu*. Herzlicher Dank gebührt der Gemeinde Mertert, dem Lehrpersonal, der Musel-Sauer-Mediathék, der Librairie Ernster und Allen die zum Erfolg dieses Events beigetragen haben.

Les 23 et 24 novembre 2023, les représentants des parents d'élèves de Mertert ont invité de nouveau à leur traditionnelle vente de livres pour enfants au Centre Culturel de Mertert. En collaboration avec la Librairie Ernster, plus de 1.000 livres pour enfants ont été proposés à la vente pendant deux après-midis. L'offre, préparée par les représentants des parents d'élèves, s'adressait aux enfants des cycles 1 à 4 et comprenait des livres illustrés, des livres pratiques, des livres pour enfants et adolescents, ainsi que des histoires et calendriers de Noël en luxembourgeois, allemand et français. Le personnel enseignant et les élèves ont veillé à ce que le Centre Culturel soit décoré dans une ambiance chaleureuse et à ce que le buffet de gâteaux soit bien rempli. Lors des deux après-midis, les représentants des parents d'élèves ont pu se réjouir du grand nombre de visiteurs et des bons chiffres de vente. Les recettes de la vente de livres pour enfants sont destinées aux enfants de l'école fondamentale de Mertert (achat de livres pour la bibliothèque scolaire, manifestation pour les enfants dans le cadre de la fête scolaire).

*En organisant tous les deux ans une exposition de livres pour enfants, les représentants des parents d'élèves souhaitent encourager le plaisir de lire des enfants et éveiller leur intérêt pour les livres. Dans le cadre de cette action, ils ont organisé une série de lectures d'auteurs luxembourgeois pour les élèves des cycles 1 à 4, ceci en partie grâce au soutien financier de la Musel-Sauer Mediathék. Pour les plus petits, Isabelle Hild a lu son livre *Watgelifft*, tandis que Jil Winandy a lu aux élèves du cycle 2 son livre *A wann...? D'Geschicht vum Fuuss a vum Schleck*. Roland Meyer a enthousiasmé les élèves des cycles 3 et 4 avec des extraits de ses livres *De klengen Här Bellibimbam an de Monsieur Lugaru*, *Zu Lëtzebuerg ginn et keng Piratekapitänen* et *Den décken dommen Dudu*. Nous remercions chaleureusement la commune de Mertert, le personnel enseignant, la Musel-Sauer-Mediathék, la Librairie Ernster et tous ceux qui ont contribué au succès de cet événement.*



SCHOULGÄERT MÄERTERT...



D'ganzt Schouljoer iwver gouf an eise Schoulgäert vill geplantz, beobacht, entdeckt, gefuerscht a virun allem geléiert. D'Kanner haten d'Méiglechkeet beim Léieren dobaussen d'Natur z'entdecken a villes praktesch ëmzesetzen. An de Schoulgäert gouf och Mathé a Sprooch geléiert an d'Schüler hunn, z.B. beim Beemplanzen, cycleiwewergräifend zesumme geschafft. D'Léieren dobaussen huet vill positiv Effekter vun deenen d'Kanner, dank der Ënnerstëtzung vun der Gemeng, an eise Schoulgäert profitéiere kënnen.



...WAASSERBËLLEG



FUDO- FUERSCHEN DOBAUSSEN

Wéi eng Faarwen huet den Hierscht?
 Wéi gesäit eng Schnéiflack genau aus?
 Kann ee mat Naturmaterialie kodéieren?
 Duerch geziilt Fuersche kréien d'Kanner d'Méiglechkeet fir selwer
 Äntwerten op hir Froen ze fannen. FuDo ass e pädagogesch Konzept,
 dat et de Kanner erméiglecht d'Welt ausserhalb vun hirem
 Klassesall z'entdecken.
 Esou si säit 2020 vill vun eise Klassen ëmmer méi oft fir ze léieren
 dobaussen ënnerwee, sief dat am Bësch, am Schoulgaart oder am
 Schoulhaff.
 Dir wëllt méi iwwert d'Konzept FuDo gewuer ginn, da kuckt op:
www.fudo.lu



Art à l'école : Kreativatelieren fir Kanner

Art à l'école Mäertert-Waasserbëlleg
organisiert nees
Kreativatelieren fir Kanner

Fir de Cycle 2, 3 & 4 (Mäertert & Waas-
serbëlleg)

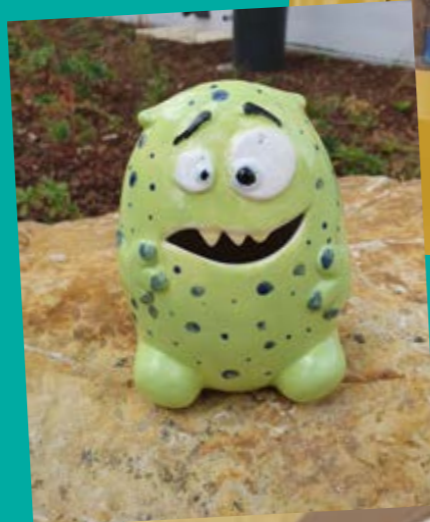
D'Zil vun dëser Initiativ ass, d'Kreati-
vitéit vun de Kanner ze fërderen an de
Spaass vun der Konscht ze vermëtteln.
Workshopen stinn meeschtens ënnert en-
gem Moto a behandelen déi verschidden
Techniken.

Informationen beim
Bettina Lohmann-Hoffmann,
Valy Tunsch, Tessy Müller,
Tanja Befort,
Desti Gonzalez-Birtz oder
Nadia Reis-Zender
Tel.: 661 267 404.

Responsabel vun art à l'école
Mäertert/Waasserbëlleg:
Bettina Lohmann-Hoffmann, Valy
Tunsch, Desti Gonzalez-Birtz,
Tessy Müller, Nadia Reis-Zender,
Tanja Befort.



Oder op facebook:
art à l'école Wasserbillig
11, rue St. Martin L-6635
Wasserbillig (rout Gebai)



DIE ORGANISATION IN DER SCHULE L'ORGANISATION À L'ÉCOLE

WASSERBILLIG: Klassenaufteilung und Schulzeiten
Répartition des classes et horaires

Präsident des Schulkomitees in Wasserbillig /
Président du comité d'école à Wasserbillig : M. Philippe TRIERWEILER

CYCLE 1

Einschreibung

Die Früherziehung (Précoce) ist nicht obligatorisch. Je-
des Kind, das am 1. September 3 Jahre alt ist, kann die
Früherziehung besuchen. Aufnahme der Kinder:
– 1. Aufnahme am 16. September 2024
– 2. Aufnahme am 6. Januar 2025

In seiner Sitzung vom 28. Juni 2024 entschied der Ge-
meinderat die zweite Einschreibung in die Früherzie-
hung (éducation précoce) ab dem Schuljahr 2025/2026
abzuschaffen.

Inscription

La fréquentation du précoce n'est pas obligatoire. Cha-
que enfant ayant atteint trois ans au 1er septembre
peut être admis dans une classe de l'éducation précoce.
Prise en charge des enfants :
– 1^{ère} Prise en charge le 16 septembre 2024
– 2^e Prise en charge le 6 janvier 2025

Lors de sa séance du 28 juin 2024, le conseil communal
a décidé d'abolir la deuxième inscription à l'éducation
précoce à partir de l'année scolaire 2025/2026.

Zyklen / Cycles	Klassen / classes	Schüler / élèves	Pädagogisches Team Équipe pédagogique	
Cycle 1 Früherziehung/ Précoce	3	48	Mme ZEIEN-HILGERT Simone Mme ZENDER Nadia Mme SCHEID Lynn Mme KERSCHEN Laurie	Mme SCHREIBER Diane Mme SCHLICK Nathalie Mme GUDENBURG Cynthia
Cycle 1 Vorschule/ Précolaire	5	78	Mme ZEIMET Martine Mme SCHILTZ Jil Mme REIS Sandra Mme PAULUS Laure Mme MIRKES Nathalie	Mme HOFFMANN Anne Mme GROBER Eva Mme DUARTE Cathy Mme BECHTOLD Julie

Schulanfang

Das Schuljahr beginnt am Montag, den
16. September 2024 zwischen 8.05 und 9.00 Uhr.

Rentrée des classes

L'année scolaire débute lundi, le
16 septembre 2024 entre 8h05 et 9h00.



Schulgebäude**Bâtiment scolaire**

École Princesse Alexandra – Wasserbillig – Cycle 1
 18b, Val Fleuri
 L-6618 Wasserbillig
 Tél. : 74 00 16 – 900

Stundenplan für den 1. Zyklus von Montag bis Freitag**Horaires du cycle 1 du lundi au vendredi**

morgens / matinée : 8h05 – 11h50
 (Montag-Freitag / lundi-vendredi)

nachmittags / après-midi : 14h00 – 16h00
 (Montag, Mittwoch und Freitag / lundi, mercredi et vendredi)

08h05 – 09h00 : Unterricht / cours
 09h00 – 09h50 : Unterricht / cours
 09h50 – 10h05 : Pause / récréation
 10h05 – 11h00 : Unterricht / cours
 11h00 – 11h50 : Unterricht / cours

14h00 – 14h55 : Unterricht / cours
 14h55 – 15h05 : Pause / récréation
 15h05 – 16h00 : Unterricht / cours

Die Aufsicht der Schulkinder wird durch das Lehrpersonal morgens und nachmittags jeweils 10 Minuten vor Schulbeginn und nach Schulschluss stattfinden.

Für die Kinder des Zyklus 1 – Früherziehung beginnt der morgendliche Unterricht zwischen 8.05 und 9.00 Uhr und endet um 11.50 Uhr.

Für die Kinder des Zyklus 1 – Vorschule ist um 8.05 Uhr Schulbeginn.

Montag-, Mittwoch- und Freitagnachmittag von 14.00 bis 16.00 Uhr.

Wichtig: Während der ersten 2 Wochen des neuen Schuljahres besteht die Möglichkeit, dass die Kinder des Zyklus 1.1 den Unterricht nur morgens besuchen (progressive Gewöhnung an den Schulrhythmus).

La surveillance sera garantie par le personnel enseignant, les matins et les après-midis 10 minutes avant le début des cours et 10 minutes après la fin des cours.

Les cours pour le cycle 1 – précoce débutent le matin entre 8h05 et 9h00 et se terminent à 11h50.

Lundi, mercredi et vendredi après-midi de 14h00 à 16h00.

Important : Les enfants du cycle 1.1 ont la possibilité de fréquenter seulement les cours du matin pendant les deux premières semaines de la nouvelle année scolaire (adaptation progressive des enfants au rythme scolaire).

CYCLES 2-4**Schulanfang**

Das neue Schuljahr beginnt am Montag, den 16. September 2024. Der erste Schultag ist ein ganzer Schultag.

Rentrée des classes

Le lundi, 16 septembre 2024, jour de la reprise des classes, est une journée de classe entière.

**Zyklen / Cycles****Klassen / classes****Schüler/ élèves****Pädagogisches Team / Équipe pédagogique**

Cycle 2	4	78	M. MARX Sam Mme MERGEN Françoise Mme DUSCHONG Michèle Mme WAMPACH Danièle	Mme KOOB-LEONARDY Anne Mme NIES Sarah Mme RIZZO Vanessa Mme GIRST Yanick
Cycle 3	5	87	M. BEISSEL Marc Mme KRIER-HELMINGER Claudine Mme SCHWEICH Deborah Mme RINNEN-FORGET Carole Mme BOEVER Vicky	Mme MERENZ Claudine M. GRUN Bill M. WIRTZ Steve Mme THIEL-WILDGEN Joëlle
Cycle 4	4	61	Mme BENEKE Daniela M. KONZEM Marc M. HULTEN Laurent M. LOPES DOS SANTOS Raphael	M. TRIERWEILER Philippe M. LE JAN Michel Che Mme RIZZO Vanessa

Auxiliaire éducatif : Mme BECKIUS Diane
 Cours d'accueil : Mme SAUBER Françoise
 I-EBS (institutrice spécialisée dans la prise en charge des enfants à besoins spécifiques) : Mme MAHNEN Anne
 I-DS (instituteur spécialisé en développement scolaire) : M. RISCHARD Patrick
 I-CN (instituteur spécialisé en compétences numériques) : /

Schulgebäude**Bâtiment scolaire**

École fondamentale Wasserbillig Cycle 2-4
 18a, Val Fleuri – L-6618 Wasserbillig
 Tél. : 74 00 16 – 900

Stundenplan für die Zyklen 2-4 von Montag bis Freitag**Horaires des cycles 2-4 du lundi au vendredi**

morgens / matinée : 7h55 – 12h00
 (Montag-Freitag / lundi-vendredi)

nachmittags / après-midi : 14h00 – 16h00
 (Montag, Mittwoch und Freitag / lundi, mercredi et vendredi)

07h55 – 08h50 : Unterricht / cours
 08h50 – 09h10 : Unterricht / cours
 09h10 – 10h00 : Unterricht / cours
 10h00 – 10h15 : Pause / récréation
 10h15 – 11h10 : Unterricht / cours
 11h10 – 12h00 : Unterricht / cours

14h00 – 14h55 : Unterricht / cours
 14h55 – 15h05 : Pause / récréation
 15h05 – 16h00 : Unterricht / cours

KLASSENFOTOS

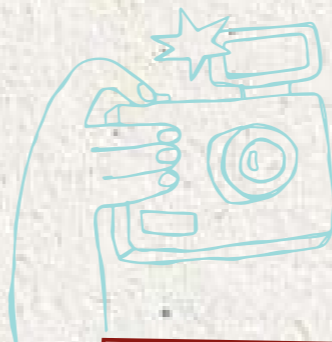
PHOTOS DE CLASSES



Cycle 1 Précoce
Diane Schreiber, Lynn Scheid



Cycle 1 Précoce
Simone Hilgert, Laurie Kerschen,
Nadia Zender, Sandy Guill



KLASSENFOTOS

PHOTOS DE CLASSES



Cycle 1 Préscolaire
Nathalie Mirkes, Laurence Galassi



Cycle 2.1
Anne Leonardy, Sarah Nies



Cycle 1 Préscolaire
Eva Grober, Anne Hoffmann



Cycle 1 Préscolaire
Julie Bechtold, Jacques Dumont



Cycle 2.1
Josette Kayser,
Danièle Wampach, Sam Marx



Cycle 2.2
Françoise Mergen, Yanick Girst



Cycle 1 Préscolaire
Lisa Bauer, Cathy Duarte



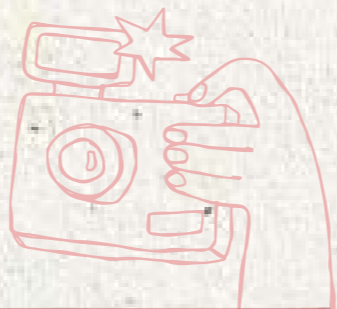
Cycle 1 Préscolaire
Martine Zeimet



Cycle 2.2
Joëlle Wildgen, Yanick Girst

KLASSENFOTOS

PHOTOS DE CLASSES



Cycle 3.1
Carole Forget, Steve Wirtz,
Vicky Boever, Gérard Mores



Cycle 3.1
Carole Forget, Steve Wirtz,
Vicky Boever, Gérard Mores



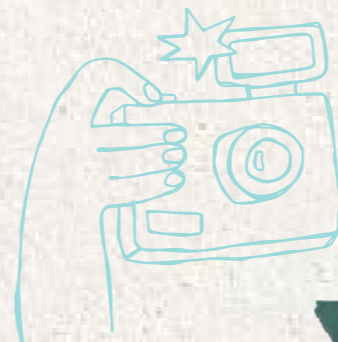
Cycle 3.1
Carole Forget, Steve Wirtz,
Vicky Boever, Gérard Mores



Cycle 3.2
Claudine Helminger,
Claudine Merenz, Deborah Schweich



Cycle 3.2
Marc Beissel, Claudine Merenz



KLASSENFOTOS

PHOTOS DE CLASSES

Cycle 4.1
Daniela Beneké,
Raphael Lopes dos Santos



Cycle 4.1
Michel Le Jan,
Raphael Lopes dos Santos



Cycle 4.2
Laurent Hulten



Cycle 4.2
Marc Konzem,
Philippe Trierweiler



RÉTROSPECTIVE CYCLE 1 PRÉCOCE



RÉTROSPECTIVE CYCLE 1 PRÉSCOLAIRE



RÉTROSPECTIVE CYCLE 2



RÉTROSPECTIVE CYCLE 3



RÉTROSPECTIVE CYCLE 4



SCHOUL WAASSERBËLLEG LÉIERPERSONAL



Cycle 1 Précoce
Von links nach rechts / de gauche à droite :
 Diane Schreiber, Cynthia Gudenburg, Nadia Zender,
 Nathalie Schlick, Laurie Kerschen, Lynn Scheid, Simone Hilgert

Cycle 1
Von links nach rechts / de gauche à droite :
 Julie Bechtold, Cathy Duarte Costa, Eva Grober, Sandra Reis
 Jil Schiltz, Laure Zeien, Anne Hoffmann, Martine Zeimet,
 Nathalie Mirkes, Diane Weber

Cycle 2
Von links nach rechts / de gauche à droite :
 Michèle Duschang, Vanessa Rizzo, Anne Leonardy
 Sam Marx, Danièle Wampach, Yanick Girst, Francoise Mergen,
 Sarah Nies

Cycle 3
Von links nach rechts / de gauche à droite :
 Deborah Schweich, Bill Grün, Carole Forget, Claudine
 Helminger, Claudine Merenz, Marc Beissel, Joëlle Wildgen,
 Steve Wirtz, Vicky Boever

Cycle 4
Von links nach rechts / de gauche à droite :
 Daniela Beneké, Michel Le Jan, Marc Konzem, Philippe
 Trierweiler, Laurent Hulten, Raphael Lopes Dos Santos,
 Vanessa Rizzo

SCHULENTWICKLUNGSPLAN WASSERBILLIG PLAN DE DÉVELOPPEMENT SCOLAIRE WASSERBILLIG

Der Schulentwicklungsplan, den die Grundschule Wasserbillig ausgearbeitet hat, basiert auf folgenden Grundideen und kommt allen Beteiligten (SchülerInnen, Eltern, Lehrpersonal) zugute:

1. Wir wollen fächerübergreifendes Lernen fördern und die Sozialkompetenzen unserer Schüler*innen stärken. Viele dieser Lernaktivitäten werden draußen stattfinden.
2. Der Austausch zwischen den Schulzyklen (Zyklus 1-4) soll noch weiter verbessert und ein gemeinsames Bewertungssystem ausgearbeitet werden.
3. Wir möchten die Lernprozesse der Kinder mit Hilfe der Neuen Medien (TIC) dokumentieren. Der Hauptakzent liegt hier auf der Sprachentwicklung der Schüler*innen. Diese Lernaktivitäten können sowohl draußen, wie auch im Schulgebäude stattfinden. Der Schulentwicklungsplan der Grundschule Wasserbillig wurde in enger Zusammenarbeit aller Schulpartner ausgearbeitet und über die nächsten drei Jahre wird dieser Plan schrittweise realisiert.

Le plan de développement scolaire élaboré par l'école fondamentale de Wasserbillig repose sur les idées de base suivantes et vise à faire profiter toutes les personnes concernées (élèves, parents, personnel enseignant) :

- 1. nous voulons encourager l'apprentissage pluridisciplinaire et renforcer les compétences sociales de nos élèves. Beaucoup de ces activités d'apprentissage se tiendront à l'extérieur.*
- 2. les échanges entre les cycles scolaires (cycles 1 à 4) seront encore améliorés et un système d'évaluation commun sera élaboré.*
- 3. nous souhaitons documenter les processus d'apprentissage des enfants à l'aide des nouveaux médias (TIC). L'accent principal est mis sur le développement linguistique des élèves. Ces activités d'apprentissage peuvent se dérouler aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur de l'école.*

Le plan de développement scolaire de l'école fondamentale de Wasserbillig a été élaboré en étroite collaboration avec tous les partenaires de l'école et, au cours des trois prochaines années, ce plan sera progressivement mis en œuvre.



SAISONERÖFFNUNG IM MEHRGENERATIONENGARTEN DER MAISON DE SOINS OP LAMP

OUVERTURE DE LA SAISON DANS LE JARDIN INTERGÉNÉRATIONNEL DE LA MAISON DE SOINS OP LAMP



Seit dem 22. März ist es endlich wieder so weit. Die Kinder des Cycle 3.1 der Grundschule Wasserbillig konnten gemeinsam mit den Bewohnerinnen und Bewohnern der Maison de Soins Op Lamp den dort angelegten Mehrgenerationengarten wiedereröffnen. Seither besuchen die Schüler für die kommenden beiden Jahre in regelmäßigen Abständen das Pflegeheim, um gemeinsam mit den Bewohnern den Garten zu hegen und zu pflegen. Dieses Projekt des Mehrgenerationengartens besteht bereits seit dem Jahr 2021. Die Initiatoren Dominik Zwick, Leiter der sozio-therapeutischen Abteilung des Pflegeheimes, Grundschullehrer Steve Wirtz und Gartentherapeutin Anita Scholer erinnern sich zusammen mit dem ganzen Team der Erzieherinnen und Erzieher des Pflegeheimes noch sehr gut an den Juni vergangenen Jahres, als die Gruppe der beiden vorangegangenen Schuljahre mit viel Stolz, aber auch mit ein wenig Wehmut den Abschluss ihres Gartenprojektes im Pflegeheim feiern konnten. In den beiden Jahren der Zusammenarbeit waren gute Bekanntschaften zwischen Schülern und Bewohnern des Hauses entstanden, für viele Schüler wurde der Besuch im Pflegeheim zu etwas Selbstverständlichem. Darüber hinaus konnten sie am eigenen Leibe erfahren, wie sich die Zierpflanzen, der Salat und das Gemüse im Garten entwickeln, von der Aussaat bis zur Ernte und natürlich bis zum Genuss der selbst angebauten Produkte. In der Schule wird das Erlebte von den Schülern dann in Form von kleinen Erzählungen oder Fotoreportagen aufgearbeitet. Diese kann man auch gerne im Portfolio im Eingangsbereich des Pfl-

Depuis le 22 mars, c'est parti ! Les enfants du cycle 3.1 de l'école fondamentale de Wasserbillig ont pu rouvrir, avec les résidents de la Maison de Soins Op Lamp, le jardin intergénérationnel qui y a été aménagé. A partir de cette date, les élèves se rendront à intervalles réguliers à la maison de soins afin de soigner et d'entretenir le jardin avec les résidents, et ceci pour les deux années à venir.

Ce projet de jardin intergénérationnel existe déjà depuis l'année 2021. Les initiateurs Dominik Zwick, directeur du service socio-thérapeutique de la maison de soins, l'enseignant de l'école fondamentale Wasserbillig Steve Wirtz, la thérapeute de jardinage Anita Scholer, ensemble avec toute l'équipe d'éducateurs de la maison de soins se souviennent encore très bien du juin de l'année passée, lorsque le groupe des deux années scolaires précédentes a pu fêter avec beaucoup de fierté, mais aussi avec un peu de nostalgie, la fin de son projet de jardin intergénérationnel dans la maison de soins.

Au cours de ces deux années de coopération, de bonnes relations se sont nouées entre les élèves et les résidents de la maison, et pour de nombreux élèves, la visite de la maison de soins est devenue quelque chose de naturel. En outre, ils ont pu découvrir par eux-mêmes comment les plantes ornementales, les salades et les légumes se développent dans le jardin, du semis à la récolte et, bien sûr, à la dégustation des produits qu'ils ont eux-mêmes cultivés. A l'école, les élèves traitent ensuite ce qu'ils ont vécu sous forme de petits récits ou de reportages photos. Ces derniers

geheims in Augenschein nehmen.
Für die Bewohnerinnen und Bewohner, die sich am Gartenprojekt beteiligten, war der Besuch jedes Mal eine willkommene Abwechslung. „Immer wenn die Kinder da sind, ist so viel Leben im Heim“, sagte eine Bewohnerin. Ein anderer Bewohner betont, dass er das Gefühl hat, „noch zu etwas nützlich zu sein“, wenn er den Kindern erklären kann, wie man Gartenarbeit richtig erledigt, auch wenn er im Rollstuhl sitzt.
Vor einigen Wochen hat das Gartenprojekt mit der nächsten Schülergruppe auf ein Neues begonnen. Auch einige neue Bewohnerinnen und Bewohner sind mit dabei.
Da die Witterungsverhältnisse in diesem Jahr bisher noch nicht ideal waren, wurden einige Außenarbeiten um die eine oder andere Woche nach hinten verschoben. Dennoch konnten die Kinder zusammen mit den Bewohnern bereits eine ganze Reihe Tätigkeiten durchführen. So wurden bereits die Beete angelegt und Unkraut entfernt.

„MÉIGENERATIOUNEGAART“



*peuvent être consultés dans le portfolio à l'entrée de la maison de soins.
Pour les résidents qui ont participé au projet, la visite était à tous les coups un changement bienvenu. « Chaque fois que les enfants sont là, il y a tellement de vie dans le foyer », a déclaré une résidente. Un autre résident souligne qu'il a le sentiment « d'être toujours utile » lorsqu'il peut expliquer aux enfants comment jardiner correctement, même s'il dépend d'un fauteuil roulant. Il y a quelques semaines, le projet de jardin a recommencé avec un nouveau groupe d'élèves. Quelques nouveaux résidents ont également rejoint le projet.
Comme les conditions météorologiques n'étaient pas idéales cette année, certains travaux extérieurs ont été repoussés d'une ou deux semaines. Néanmoins, les enfants ont déjà pu réaliser toute une série d'activités avec les résidents. Ainsi, les plates-bandes ont déjà été aménagées et les mauvaises herbes enlevées.*

Der Frühling wird auch dazu genutzt, um gemeinsam mit den Kindern und den Bewohnern lustige „Kresseköpfe“ anzufertigen. Hierzu wird einfach etwas Erde angefeuchtet und in einen Nylonstrumpf gefüllt, die Unterseite und die Nase werden abgebunden, Augen angebracht und die Oberseite mit Kressesamen bestreut. Die Samen entwickeln sich innerhalb weniger Tage zu leckerer Kresse, die dann die Haare des Kressekopfes darstellen, ein schönes Geschenk für die Familie.

„KRESSEKAPP“



In den vergangenen Wochen wurden die Beete im Mehrgenerationengarten mit unterschiedlichen Pflanzen gefüllt. Die Kinder erfahren mit ihren etwa zweimal im Monat stattfindenden Besuchen den Kreislauf der Natur und werden den Pflanzen beim Wachsen zusehen können. Außerdem konnten die Schüler ihren Rollstuhlführerschein machen, damit sie bei den nächsten Besuchen die Bewohner selbst hin und herfahren können.

Ces dernières semaines, les plates-bandes du jardin intergénérationnel ont été remplies de différentes plantes. Grâce à leurs visites, qui ont lieu environ deux fois par mois, les enfants découvrent le cycle de la nature et pourront observer les plantes pousser. En outre, les élèves ont pu passer leur permis de conduire pour fauteuils roulants afin de pouvoir eux-mêmes faire des allers-retours avec les résidents lors des prochaines visites.

ROLLSTULLFÜHRERSCHÄIN



Ein Teil des Projektes ist auch wieder das Anlegen eines sogenannten „Gedenkbeetes“. Mit dieser Geste soll an die verstorbenen Bewohnerinnen und Bewohner des Pflegeheimes erinnert werden.

Darüber hinaus sind auch einige Besuche der beteiligten Bewohnerinnen und Bewohner des Projektes in der Grundschule vorgesehen. Ganz bestimmt werden bei diesen Gelegenheiten wieder einige Erinnerungen an deren eigene, schon lange zurückliegende Schulzeit geweckt.

Eine sehr große Unterstützung haben die Projektinitiatoren durch die Gemeinde Mertert erhalten. Ohne deren Hilfe in Form von Anlieferung hervorragenden Mutterbodens und beim Anlegen der Beete sowie der Bereitstellung von Reisig, Laub, Hackschnittel, Kompost und Blumenerde zum Befüllen der Hochbeete, hätte das ganze Projekt wohl nicht in dieser Form umgesetzt werden können. Vielen Dank für das große Engagement und die Hilfe an Mitarbeiter der Gärtnerei und des technischen Dienstes sowie an den Schöfferrat der Gemeinde!

DRÉCHEMAUER



Une partie du projet consiste également à aménager ce que l'on appelle un « parterre du souvenir ». Ce geste vise à rendre hommage aux résidents décédés de la maison de soins.

En outre, quelques visites des résidents participant au projet sont prévues à l'école fondamentale. Il est certain qu'à ces occasions, certains souvenirs de leur propre scolarité, déjà lointaine, seront ravivés.

Les initiateurs du projet ont reçu un très grand soutien de la part de la commune de Mertert. Sans leur aide sous forme de livraison d'une excellente couche arable et de mise en place des plates-bandes, ainsi que la mise à disposition de branchages, de feuilles, de copeaux de bois, de compost et de terreau pour remplir les plates-bandes surélevées, l'ensemble du projet n'aurait probablement pas pu être réalisé sous cette forme. Un grand merci pour leur engagement et leur aide aux collaborateurs de l'équipe jardinage, de l'Atelier communal ainsi qu'au Collège échevinal de la commune !

SCHULKLASSEN 4.1 ENGAGIEREN SICH AKTIV FÜR UMWELTBEWUSSTSEIN: EIN JAHR VOLLER FORSCHUNGSPROJEKTE UND PRAKTISCHER ERFAHRUNGEN

LES CLASSES 4.1 S'ENGAGENT ACTIVEMENT POUR LA CONSCIENCE ENVIRONNEMENTALE : UNE ANNÉE PLEINE DE PROJETS DE RECHERCHE ET D'EXPÉRIENCES PRATIQUES

Unsere Schulklasse hat sich in diesem Jahr besonders aktiv und engagiert gezeigt, indem wir zahlreiche Projekte und Aktivitäten durchgeführt haben, die sich mit wichtigen Themen rund um den Klimawandel und nachhaltiges Leben beschäftigen. Dabei haben wir nicht nur theoretisch gearbeitet, sondern auch viele praktische Erfahrungen gesammelt, die unser Bewusstsein für die Umwelt und ihre Probleme geschärft haben.

Klimawandel – Ursachen und Lösungen

Im Zentrum unserer Arbeit stand das Thema Klimawandel. Wir haben erforscht, was Klimawandel bedeutet, welche Ursachen er hat und wie man ihm entgegenwirken kann. Der Klimawandel bezeichnet die langfristige Veränderung der Temperaturen und Wetterbedingungen auf der Erde, hauptsächlich verursacht durch den Anstieg von Treibhausgasen wie CO₂ in der Atmosphäre. Diese Gase entstehen vor allem durch die Verbrennung fossiler Brennstoffe, Abholzung und industrielle Prozesse.

Um dem Klimawandel entgegenzuwirken, haben wir verschiedene Maßnahmen erarbeitet. Dazu gehören die Reduzierung des Energieverbrauchs, der Einsatz erneuerbarer Energien, nachhaltige Landwirtschaft und die Förderung von umweltfreundlichem Verkehr. Auch die Vermeidung von Plastik und das Recycling spielen eine wichtige Rolle.

Experimente und Entdeckungen

Besonders spannend waren unsere Experimente zum Thema Gletscherschmelze. Mit einfachen Mitteln haben wir nachgestellt, wie sich die Erderwärmung auf die Gletscher auswirkt und welche Folgen das für den Meeresspiegel hat. Zudem haben wir unsere eigene Ökosphäre gebaut, ein geschlossenes System, das den natürlichen Kreislauf der Natur nachbildet.



Notre classe a montré un engagement particulier cette année en menant de nombreux projets et activités sur des sujets importants tels que le changement climatique et la vie durable. Nous n'avons pas seulement travaillé de manière théorique, mais avons également accumulé de nombreuses expériences pratiques qui ont renforcé notre conscience des problèmes environnementaux.

Changement climatique – Causes et solutions

Le sujet central de notre travail a été le changement climatique. Nous avons étudié ce que signifie le changement climatique, quelles en sont les causes et comment y remédier. Le changement climatique désigne la variation à long terme des températures et des conditions météorologiques sur terre, principalement causée par l'augmentation des gaz à effet de serre tels que le CO₂ dans l'atmosphère. Ces gaz proviennent principalement de la combustion de combustibles fossiles, de la déforestation et des processus industriels.

Pour lutter contre le changement climatique, nous avons élaboré plusieurs mesures. Celles-ci incluent la réduction de la consommation d'énergie, l'utilisation des énergies renouvelables, l'agriculture durable et la promotion des transports respectueux de l'environnement. La réduction de l'utilisation du plastique et le recyclage jouent également un rôle important.

Expériences et découvertes

Nos expériences sur la fonte des glaciers ont été particulièrement passionnantes. Avec des moyens simples, nous avons simulé l'impact du réchauffement climatique sur les glaciers et les conséquences pour le niveau de la mer. De plus, nous avons construit notre propre écosphère, un système fermé reproduisant le cycle naturel de la nature.



Regionale und saisonale Ernährung – Vorteile und Herausforderungen

Ein weiteres Thema, mit dem wir uns intensiv beschäftigt haben, war der Konsum von regionalen und saisonalen Lebensmitteln. Regional bedeutet, dass die Lebensmittel aus der näheren Umgebung stammen, während saisonal darauf hinweist, dass sie zur jeweiligen Jahreszeit geerntet werden.

Folgende Vorteile haben die Schüler gefunden: Kürzere Transportwege reduzieren den CO₂-Ausstoß. Regional und saisonal erzeugte Lebensmittel sind oft frischer und schmackhafter. Unterstützung der lokalen Wirtschaft. Der Kauf bei lokalen Erzeugern stärkt die regionale Wirtschaft.

Folgende Nachteile haben die Schüler gefunden: Nicht alle Lebensmittel sind das ganze Jahr über verfügbar. Manchmal sind regionale und saisonale Produkte teurer als importierte Massenware.

Alimentation régionale et saisonnière – Avantages et défis

Un autre sujet sur lequel nous nous sommes penchés est la consommation d'aliments régionaux et saisonniers. Les aliments régionaux proviennent des environs immédiats, tandis que les aliments saisonniers sont récoltés à la saison appropriée.

Les étudiants ont trouvé des avantages comme la réduction des émissions de CO₂ grâce aux trajets plus courts. La fraîcheur et qualité sont souvent supérieures. Nous soutenons l'économie locale, en achetant chez les producteurs locaux.

Cependant, ils ont aussi trouvé des inconvénients comme la disponibilité limitée de certains aliments tout au long de l'année. Parfois, les produits régionaux et saisonniers sont plus chers que les produits importés en masse.



Praxisprojekte und Erlebnisse

Unsere praktischen Aktivitäten waren vielfältig und lehrreich. Wir haben unter anderem einen Bauernhof besucht, wo wir hautnah miterleben konnten, wie unsere Lebensmittel produziert werden. Ein Erntetag gab uns die Gelegenheit, selbst Obst und Gemüse zu ernten, was ein besonderes Erlebnis war.



Projets pratiques et expériences

Nos activités pratiques ont été variées et enrichissantes. Nous avons notamment visité une ferme où nous avons pu observer de près comment nos aliments sont produits. Une journée de récolte nous a permis de cueillir nous-mêmes des fruits et des légumes, une expérience mémorable.

Höhepunkt: Die schulinterne Kochshow

Den krönenden Abschluss bildete unsere schulinterne Kochshow. Hier mussten wir Schüler in verschiedene Rollen schlüpfen, wie Kameramann, Moderator und natürlich Koch. Mit den selbst geernteten Lebensmitteln haben wir ein komplettes Menü gezaubert, bestehend aus Vorspeise, Hauptgang und Dessert. Die Kochshow war ein voller Erfolg und das Ergebnis unserer Arbeit war fantastisch.

Durch diese vielfältigen Aktivitäten sind wir uns der Umweltprobleme viel bewusster geworden und haben gelernt, wie wichtig es ist, nachhaltig zu leben und zu handeln. Dieses Jahr war für uns alle eine wertvolle und prägende Erfahrung, die uns noch lange in Erinnerung bleiben wird.

Point culminant : Le concours de cuisine de l'école

Le point culminant a été notre concours de cuisine interne à l'école. Nous avons dû endosser différents rôles, comme caméraman, animateur et bien sûr cuisinier. Avec les aliments que nous avons récoltés nous-mêmes, nous avons préparé un menu complet comprenant une entrée, un plat principal et un dessert. Le concours de cuisine a été un succès total et le résultat de notre travail était fantastique.

Grâce à ces nombreuses activités, nous sommes devenus beaucoup plus conscients des problèmes environnementaux et avons appris l'importance de vivre et d'agir de manière durable. Cette année a été une expérience précieuse et marquante pour nous tous, qui restera longtemps dans nos mémoires.



GEMEINSAMES PROJEKT: DER BAU EINES INSEKTENHOTELS BRINGT GENERATIONEN ZUSAMMEN

PROJET COMMUN: CONSTRUIRE UN HÔTEL À INSECTES RASSEMBLE LES GÉNÉRATIONS

Der Cycle 1 von Wasserbillig hat zusammen mit dem Club Senior Muselheem und der Gemeinde Mertert ein Insektenhotel gebaut. Dieses Projekt hat Jung und Alt zusammengebracht und hilft Insekten im urbanen Raum ein neues Zuhause zu finden.

Ein Treffpunkt für Generationen

Die Idee für dieses Projekt entstand aus dem Wunsch, verschiedene Generationen und Institutionen in der Gemeinde enger miteinander zu verbinden. Das Insektenhotel war ideal, da es sowohl einen edukativen Wert für die Kinder als auch eine sinnvolle Aktivität für die Senioren bot und einen nachhaltigen Beitrag zur Umwelt leistet.

Lernen und Spaß haben

Die Kleinen haben viel über Insekten, vor allem über die Bestäuber, gelernt. Sie haben Naturmaterialien wie Holz und Bambus gesammelt und in Zusammenarbeit mit den Senioren aus dem "Muselheem" Lehmziegel, Happy Stones und Bienen aus alten Dosen, Stichwort Upcycling, gebastelt. Dieses Projekt hat gezeigt, wie wunderbar die Zusammenarbeit zwischen Jung und Alt sein kann – und wie viel Spaß es macht, gemeinsam etwas für die Natur zu tun.

Le cycle 1 de Wasserbillig, en collaboration avec le Club Senior «Muselheem» et la commune de Mertert, a construit un superbe hôtel à insectes. Ce projet a réuni petits et grands et aide les insectes à trouver une nouvelle résidence en milieu urbain.

Un lieu de rencontre pour les générations

L'idée de ce projet est née du désir de rapprocher les différentes générations et institutions au sein de la commune. L'hôtel à insectes était idéal, car il offrait à la fois une valeur éducative pour les enfants, une activité significative pour les seniors et apporte une contribution durable à l'environnement.

Apprendre et s'amuser

Les plus petits ont beaucoup appris sur les insectes, notamment sur les pollinisateurs, et sur leur importance pour l'environnement. Ils ont collecté des matériaux naturels comme le bois et le bambou et, en collaboration avec les seniors du «Muselheem», ils ont fabriqué des briques d'argile, des pierres colorées et des abeilles en conserves recyclées («Upcycling»). Ce projet a montré que la collaboration entre jeunes et vieux peut être merveilleuse et qu'il est très amusant de réaliser ensemble une bonne action pour la nature.



COURS COMPLÉMENTAIRES DE LANGUE PORTUGAISE



Bom dia

Les cours de langue portugaise complémentaires à l'offre scolaire régulière s'adressent aux élèves lusophones des cycles 2 à 4.

La langue portugaise est développée suivant un programme spécifique qui est en articulation avec le plan d'études de l'enseignement fondamental luxembourgeois et le programme d'enseignement du portugais à l'étranger. Les cours complémentaires font donc le lien entre les langues et les matières de l'école luxembourgeoise et la langue portugaise.

L'évaluation des compétences en langue portugaise est retenue dans le bilan intermédiaire de l'élève.

Dans le cadre des cours de langue et culture portugaises, les élèves n'ayant pas ou peu de connaissances en portugais peuvent également profiter de l'offre de cours « Portugais langue étrangère (cours pour débutants) ».

Où ? & Quand ?

Les cours sont organisés de manière suivante :

- Lieu : école que l'élève fréquente
- Horaire : 2 heures par semaine en dehors de l'horaire scolaire

Comment s'inscrire ?

Le code QR ci-dessous donne accès au formulaire d'inscription :



Et si je ne suis pas lusophone... ?

Ces cours de portugais peuvent également être offerts en tant que langue étrangère (si le nombre d'inscriptions est assez conséquent). Cette offre s'adresse à des élèves qui débutent l'apprentissage de la langue portugaise.

Des questions ?

Alors vous pouvez joindre un membre de l'équipe de coordination des cours complémentaires au 247-76570 ou 24 69 55-1.



3. ENTWICKLUNGSPLAN DER SCHULISCHEN EINRICHTUNG PLAN DE DÉVELOPPEMENT DE L'ÉTABLISSEMENT SCOLAIRE

Der Entwicklungsplan der schulischen Einrichtung (PDS) ist ein strukturiertes, gemeinsames und kohärentes Vorgehen, welches von der schulischen Gemeinschaft vorgenommen wird. Er zielt darauf hinaus, den lokalen Besonderheiten der Schule und ihren Bedürfnissen Rechnung zu tragen.

Der Schulentwicklungsplan (PRS), welcher 2009 eingeführt wurde, wird in Entwicklungsplan der schulischen Einrichtung (PDS) umbenannt und fasst fortan die Gesamtheit jener Vorgehen und Aktionen zusammen, die von der Schule unternommen werden, um die Qualität des Unterrichts zu verbessern.

Gemeinsam mit allen Akteuren (Kinder, Regionaldirektion, Eltern, Schulkommission, Gemeinderat, Lehrpersonal) wird eine Bestandsaufnahme gemacht.

Daraufhin werden Ziele festgelegt, an denen 2 Jahre lang gearbeitet wird. Jedes Jahr wird der PDS ausgewertet und neue Aktionen für das kommende Schuljahr festgelegt.

Der Entwicklungsplan der schulischen Einrichtung wird vom Schulkomitee ausgearbeitet, unter der Verantwortung seines Vorsitzen- den und nach Absprache mit den schulischen Partnern.

Le Plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) est une démarche structurée, commune et cohérente entreprise par la communauté scolaire. Il vise à répondre pleinement aux spécificités locales de l'école et à ses besoins.

Le Plan de réussite scolaire (PRS), introduit en 2009, est renommé Plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) et fédère désormais l'ensemble des démarches et actions entreprises par l'école pour améliorer la qualité de l'enseignement.

La situation actuelle est analysée avec tous les acteurs (enfants, direction régionale, parents, commission scolaire, conseil communal, personnel enseignant).

Des objectifs sont fixés par la suite sur lesquels on va travailler durant 2 ans. Une évaluation aura lieu après chaque année et de nouvelles activités seront fixées pour l'année scolaire suivante.

Le Plan de développement de l'établissement scolaire est élaboré par le comité d'école, sous la responsabilité de son président, en concertation avec les partenaires scolaires.

4. SCHULBÜCHER LIVRES SCOLAIRES

Die Gemeinde stellt den Kindern aus der Grundschule sämtliche Schulbücher gratis zur Verfügung.

La commune met gratuitement à la disposition des élèves de l'enseignement fondamental tous les manuels scolaires.

5. GROßHERZOGLICHES REGLEMENT RÈGLEMENT GRAND-DUCAL

Artikel des Schulgesetzes vom 6. Februar 2009 bezüglich der Schulpflicht in Luxemburg

Art. 2 - Jedes Kind, welches im Großherzogtum Luxemburg lebt, drei Jahre oder älter ist, hat ein Recht auf Schulbildung, welche, zusätzlich zum Elternhaus, zu seiner Erziehung beiträgt. Dieses Recht wird vom Staat garantiert gemäß den Gesetzesbestimmungen, die die verschiedenen Bildungsniveaus regeln.

Art. 7 - Jedes Kind, welches in Luxemburg lebt und am 1. September mindestens vier Jahre alt ist, muss die Schule besuchen. Diese Schulpflicht erstreckt sich über zwölf aufeinander folgende Jahre, gerechnet ab dem 1. September nach der Einschulung.

Art. 13 - Die Gemeindeverwaltung informiert die Eltern über den Beginn der Schulpflicht ihres Kindes und schreibt die Kinder automatisch in eine Schule des Schulsektors ihres Wohnortes ein.

Art. 14 - Die Eltern sind verpflichtet, ihre Kinder zu überwachen, sodass diese sowohl regelmäßig die Schule besuchen, als auch an den schulischen und außerschulischen Aktivitäten teilnehmen.

Art. 15 - Auf Anfrage der Eltern und mit Erlaubnis des Gemeinderates, kann die Einschulung in den Cycle 1 um ein Jahr verschoben werden, wenn der Gesundheitszustand, die körperliche oder geistige Entwicklung diese Maßnahme erfordern. Die Eltern sind gebeten, ihre Anfrage an die Gemeindeverwaltung zu stellen und dem -Schreiben ein kinderärztliches Zertifikat beizufügen.

Loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire au Luxembourg

Art. 2 - Tout enfant habitant le territoire du Grand-Duché âgé de trois ans ou plus a droit à une formation scolaire qui, complétant l'action de sa famille, concourt à son éducation. Ce droit est garanti par l'État conformément aux dispositions des lois régissant les différents ordres d'enseignement.

Art. 7 - Tout enfant habitant le Luxembourg âgé de quatre ans révolus avant le 1er septembre, doit fréquenter l'école. Cette obligation s'étend sur douze années consécutives à partir du 1er septembre de l'année en question.

Art. 13 - L'administration communale informe les parents du début de l'obligation scolaire de leur enfant et l'inscrit d'office dans une école dans le ressort scolaire de leur domicile.

Art. 14 - Les parents ont l'obligation de veiller à ce que leur enfant fréquente régulièrement l'école et participe aux cours et activités scolaires.

Art. 15 - À la demande des parents et sur autorisation du conseil communal, l'admission au premier cycle de l'enseignement fondamental peut être différée d'une année si l'état de santé ou si le développement physique ou intellectuel de l'enfant justifie cette mesure. Les parents adressent leur demande à l'administration communale en y joignant un certificat établi par un pédiatre.

Art. 18 – Sollte das Kind in einer anderen Schule als der in der Gemeinde des Wohnsitzes eingeschrieben sein, sind die Eltern gebeten, dies der Gemeindeverwaltung spätestens 8 Tage nach Schulanfang mittels eines von der Schule ausgestellten Einschreibezertifikats mitzuteilen. Eltern, die ihr Kind zu Hause unterrichten möchten, sind gebeten, bei der Gemeinde eine Erklärung abzugeben.

Art. 21 – Verletzungen der Artikel 7, 13 und 14 haben eine Geldstrafe von fünfundsiebzig bis zweihundertfünfzig Euro zur Folge.

Abwesenheiten und Befreiung von der Schulpflicht

Art. 16 – Wenn ein Schüler zeitweilig abwesend ist, müssen die Eltern unverzüglich die Lehrperson hierüber in Kenntnis setzen und sie über die Ursache/n informieren. Die einzigen zulässigen Gründe sind die Krankheit des Kindes, der Tod eines Verwandten und Fälle höherer Gewalt.

Art. 17 – Bei Vorliegen einer berechtigten Ursache seitens der Eltern kann eine Dispens vom Schulbesuch von folgenden Personen gestattet werden:

1. Der zuständigen Lehrperson für eine Abwesenheit von maximal einem Tag.
2. Dem Präsidenten des Schulkomitees für eine Abwesenheit von mehr als einem Tag. Außer einer ministeriellen Genehmigung darf die Summe der Abwesenheiten während eines Schuljahres nicht 15 Tage oder 5 aufeinander folgende Tage überschreiten.

Artikel des Schulgesetzes vom 6. Februar 2009 bezüglich der Organisation der Grundschule: Schulwechsel

Art. 19 – Jedes Kind, welches auf dem Gebiet des Großherzogtums Luxemburg lebt, muss jene Schule besuchen, die zum Schulsektor von jener Gemeinde gehört, in der das Kind lebt. Es sei denn, es ist in einer anderen gemeindeeigenen Schule seiner Gemeinde, in einer staatlichen Schule, in einer europäischen Schule oder in einer Schule im Ausland eingeschrieben, oder es erhält Privatunterricht.

Art. 20 – Die Eltern können die Aufnahme ihres schulpflichtigen Kindes in eine andere Schule der Gemeinde als jene ihres Schulsektors beantragen. Hierfür müssen sie eine ausreichend motivierte Anfrage an den Schöffenrat richten. Letzterer befindet über diese Anfrage, nachdem er die Möglichkeiten innerhalb der Schulorganisation und nachdem er die Motive von den zuständigen Abteilungen überprüfen ließ. Als annehmbare Motive gelten:

1. Die Betreuung des Kindes durch ein Familienmitglied (bis zum 3. Verwandtschaftsgrad eingeschlossen).
2. Die Betreuung des Kindes durch eine Person, deren Betreuungsangebot vom Staat beglaubigt wurde.
3. Die Betreuung des Kindes durch eine Betreuungsinstitution aus dem sozio-ökonomischen Bereich, welche vom Staat beglaubigt wurde.
4. Der Arbeitsort der Eltern.

Elternversammlungen

Unser gemeinsames Ziel ist der Erwerb schulischer Kompetenzen und die Erziehung der Kinder. Um ein bestmögliches Resultat zu erreichen, ist es wichtig, ständig in Kontakt mit den Eltern zu blei-

Art. 18 – Dans tous les cas où l'élève est inscrit dans une école autre que celle de la commune de résidence, les parents informent sans délais et au plus tard huit jours après le début des cours, moyennant remise d'une copie du certificat d'inscription délivré par l'école, l'administration communale de leur résidence. Les parents qui entendent donner l'enseignement à leur enfant à domicile font une déclaration à la commune.

Art. 21 – Les infractions aux articles 7, 13 et 14 sont punies d'une amende de vingt-cinq à deux cent cinquante euros.

Absences et dispenses de fréquentation scolaire

Art. 16 – Lorsqu'un élève manque momentanément les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire de classe et lui faire connaître les motifs de cette absence. Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Art. 17 – Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée écrite des parents :

1. par le titulaire de classe pour une durée ne dépassant pas une journée ;
2. par le président du comité d'école pour une durée dépassant une journée. Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser 15 jours dont 5 jours consécutifs par année scolaire.

Loi du 6 février 2009 portant l'organisation de l'enseignement fondamental : changement d'école

Art. 19 – Chaque enfant habitant le Grand-Duché doit fréquenter l'école communale dans le ressort scolaire de sa commune de résidence, à moins qu'il ne soit inscrit dans une autre école communale de sa commune de résidence, dans une école de l'État ou une École européenne, dans une école privée ou dans une école à l'étranger ou qu'il ne reçoive un enseignement à domicile.

Art. 20 – Les parents peuvent demander l'admission de leur enfant dans une autre école de leur commune que celle du ressort scolaire de sa résidence. Ils adressent une demande écrite dûment motivée au collège des bourgmestre et échevins concerné qui donne suite à la demande si l'organisation scolaire le permet et après avoir fait vérifier les motifs de la demande par les services compétents.

Sont considérés comme motifs valables :

1. la garde de l'enfant par un membre de la famille jusque et y compris le 3e degré de parenté ;
2. la garde de l'enfant par une tierce personne exerçant une activité d'assistance parentale agréée par l'État ;
3. la garde de l'enfant par un organisme œuvrant dans le domaine socio-éducatif agréé par l'État ;
4. la situation du lieu de travail d'un des parents.

Réunions pour parents d'élèves

Comme notre but commun est l'acquisition de compétences scolaires et l'éducation des enfants, il est important de garder le contact avec les parents et d'échanger nos expériences et nos informations afin d'obtenir le meilleur résultat possible et d'éviter des malentendus. Les enseignants s'engagent à être disponibles pour toutes sortes de problèmes d'ordre scolaire.

Art. 47 – Au niveau de chaque classe, les partenaires des parents sont le titulaire de la classe et l'équipe pédagogique qui assurent

ben, nachzufügen, sich auszutauschen, eventuelle Missverständnisse aus dem Weg zu räumen. Das Lehrpersonal steht den Eltern daher für alle schulischen Fragen oder Probleme zur Verfügung.

Art. 47 – Für jede Klasse sind die Ansprechpartner der Eltern der Klassenlehrer sowie die pädagogische Einheit, welche die schulische Ausbildung der Schüler und Schülerinnen begleitet. Die Eltern und die Lehrer haben einen regelmäßigen, individuellen Austausch. Die Eltern müssen der Vorladung seitens des Klassenlehrers, des Präsidenten des Schulkomitees oder des Bezirksinspektors Folge leisten. Während des Schuljahres organisiert der Klassenlehrer regelmäßig Informationsversammlungen für die Eltern, dies zwecks Übermittlung von Informationen über die Ziele im entsprechenden Schulzyklus, über Bewertungskriterien sowie über die Organisation innerhalb der Schulklassen. Für den Informationsaustausch mit den Eltern sollen die drei offiziellen Sprachen des Landes je nach Bedarf benutzt werden.

6. ABWESENHEIT ABSENCES

Gesetzlich anerkannte Gründe für das Fehlen vom Unterricht sind Krankheit des Kindes, Tod einer nahestehenden Person oder Fälle höherer Gewalt.

Sollte das Kind dem Unterricht fernbleiben, müssen die Eltern unverzüglich die Lehrperson informieren, entweder per Anruf, e-bichelchen oder per SMS (je nachdem, was die Lehrperson in der Elternversammlung mit den Eltern vereinbart hat). Sollte das Kind länger als 3 Tage fehlen, muss der Lehrperson ein ärztliches Attest vorgelegt werden.

Jede Abwesenheit wird im Register und im „Bilan intermédiaire“ festgehalten.

Auf begründete (schriftliche) Anfrage der Eltern, kann das Kind vom Schulunterricht befreit werden. Eine Befreiung wird bewilligt:

- von der Lehrperson, wenn es sich nur um einen Tag handelt,
- vom Präsidenten des Schulkomitees, wenn die Dauer eines Tages überschritten wird.

Insgesamt kann der Präsident des Schulkomitees demselben Kind pro Schuljahr nicht mehr als 15 Tage, davon 5 hintereinander, gewähren. Sonst muss eine Anfrage beim Schulministerium gestellt werden.

Ein Formular zur Anfrage der Befreiung vom Schulunterricht sowie ein Entschuldigungs-Formular wegen Krankheit können unter www.mertert-schulen.lu ab dem Schulanfang 2024/2025 heruntergeladen werden.

l'encadrement scolaire des élèves.

Les parents et les enseignants procèdent régulièrement à des échanges individuels au sujet des élèves.

Les parents sont tenus de répondre aux convocations du titulaire de classe, du président du comité d'école ou de l'inspecteur d'arrondissement.

Pendant l'année scolaire, le titulaire de classe organise régulièrement des réunions d'information et de concertation pour les parents des élèves portant notamment sur les objectifs du cycle, les modalités d'évaluation des apprentissages et l'organisation de la classe que fréquentent leurs enfants.

Pour communiquer avec les parents, les trois langues du pays sont à utiliser suivant les besoins.



Les motifs d'absence légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Lorsqu'un élève manque les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire de la classe.

Ceci se fait soit par appel téléphonique, e-bichelchen ou par SMS (cf. ce qui a été convenu avec l'enseignant lors de la réunion pour parents). Si l'élève est absent pour une durée dépassant trois journées, un certificat médical est à remettre au titulaire de classe.

Toute absence est notée dans le registre de classe ainsi que dans le bilan intermédiaire.

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées **sur demande motivée (écrite) des parents**. Les dispenses sont accordées :

- par le titulaire de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée ;
- par le président du comité d'école, pour une durée dépassant une journée.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des demandes accordées ne peut dépasser 15 jours dont 5 jours consécutifs par année scolaire. Sinon, une demande doit être adressée au ministère de l'éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Un formulaire relatif à la dispense ainsi qu'un formulaire excusant l'absence de l'enfant pour cause de maladie peut être téléchargé sous www.mertert-schulen.lu à partir de la rentrée scolaire 2024/2025.

7. TURNEN UND SCHWIMMEN

ÉDUCATION PHYSIQUE ET NATATION

Im Turnunterricht müssen die Kinder Sportschuhe tragen, die sie ausschließlich in der Sporthalle tragen.

Der Schwimmunterricht findet in den Schwimmbädern Trier (D) und Biver statt. Der Unterricht wird vom Lehrpersonal, gemeinsam mit den Bademeistern bzw der Schwimmschule Delphin, gewährleistet. Begleitperson ist Frau GOELER Annette.

Pour les cours d'éducation physique, les enfants doivent mettre des chaussures de sport utilisées exclusivement à l'intérieur du hall sportif.

Les cours de natation ont lieu dans les piscines de Trèves (D) et de Biver. Les enseignants assurent les cours ensemble avec les maîtres-nageurs et l'école de natation „Schwimmschule Delphin“. La personne d'accompagnement est Mme GOELER Annette.

8. SCHULBIBLIOTHEKEN

BIBLIOTHÈQUES SCOLAIRES

Die Grundschulen in Wasserbillig und Mertert verfügen über eine Schulbibliothek und die Kinder können unter Aufsicht des Lehrpersonals hier Bücher und Hörbücher ausleihen. Die Öffnungszeiten der jeweiligen Schulbibliothek werden den Kindern am Anfang des Schuljahres mitgeteilt.

Les écoles fondamentales de Wasserbillig et Mertert disposent d'une bibliothèque scolaire et les enfants peuvent emporter des livres et des livres audios sous la surveillance du personnel enseignant. Les heures d'ouverture des bibliothèques scolaires sont communiquées aux enfants au début de l'année.

9. MEDIATHEK

MÉDIATHÈQUE

In der „Musel-Sauer-Mediathék“ findet man Bücher in deutscher, französischer und luxemburgischer Sprache sowie zahlreiche Hörbücher. Die Mediathek befindet sich im neuen Schulgebäude in Wasserbillig. Außerdem finden hier regelmäßige Lesungen mit bekannten luxemburgischen und deutschen Autoren für Kinder und Erwachsene statt. Die Bücher werden gratis ausgeliehen.

Dans la « Musel-Sauer-Mediathék », vous trouverez des livres en allemand, en français et en luxembourgeois ainsi que des livres audios. La médiathèque se trouve dans le nouveau bâtiment scolaire à Wasserbillig. En outre, des lectures avec des auteurs luxembourgeois et allemands de renommée ont lieu pour enfants et adultes. Les livres sont mis gratuitement à la disposition du public.

Siehe Anzeige Seite 10.

Voir l'annonce page 10.



10. NÜTZLICHE INFORMATIONEN

INFORMATIONS UTILES

Sachen der Kinder (Kleider, Lunch-Box...), die die Lehrpersonen finden, werden im Flur des jeweiligen Schulgebäudes verwahrt. Es ist von Vorteil, wenn auf sämtlichen Sachen die Namen der Kinder stehen.

In jedem Schulgebäude gibt es einen Infopunkt, wo die Eltern nützliche Informationen, Broschüren, Prospekte finden...

Les objets retrouvés (vêtements, boîtes à déjeuner ...) sont déposés dans les couloirs des différents bâtiments scolaires. Il est avantageux de mettre le nom sur tous les objets de l'enfant. Dans chaque bâtiment scolaire, il y a un point-info où les parents trouvent des informations utiles, des brochures, des dépliants ...

11. SCHULFERIEN UND FEIERTAGE

VACANCES SCOLAIRES ET JOURS FÉRIÉS

Das Schuljahr beginnt am Montag, den 16. September 2024 und endet am Dienstag, den 15. Juli 2025.
L'année scolaire commence lundi, le 16 septembre 2024 et finit mardi, le 15 juillet 2025.

Allerheiligenferien / Vacances de la Toussaint	Samstag, den 26. Oktober 2024 – Sonntag, den 3. November 2024 samedi, le 26 octobre 2024 – dimanche, le 3 novembre 2024
Nikolaustag / Jour de la St. Nicolas	Freitag, den 6. Dezember 2024 vendredi, le 6 décembre 2024
Weihnachtsferien / Vacances de Noël	Samstag, den 21. Dezember 2024 – Sonntag, den 5. Januar 2025 samedi, le 21 décembre 2024 – dimanche, le 5 janvier 2025
Karnevalsferien / Vacances de Carnaval	Samstag, den 15. Februar 2025 – Sonntag, den 23. Februar 2025 samedi, le 15 février 2025 – dimanche, le 23 février 2025
Osterferien / Vacances de Pâques	Samstag, den 5. April 2025 – Sonntag, den 20. April 2025 samedi, le 5 avril 2025 – dimanche, le 20 avril 2025
Ostermontag Lundi de Pâques	Montag, den 21. April 2025 lundi, le 21 avril 2025
Tag der Arbeit / Fête du Travail	Donnerstag, den 1. Mai 2025 Jeudi, le 1er mai 2025
Europa-Tag / Christi Himmelfahrt Jour de l'Europe / Ascension	Freitag, den 9. Mai 2025 Vendredi, le 9 mai 2025
Pfingstferien / Pentecôte	Samstag, den 24. Mai 2025 – Sonntag, den 1. Juni 2025 samedi, le 24 mai 2025 – dimanche, le 1er juin 2025
Pfingstmontag / Lundi de Pentecôte	Montag, 9. Juni 2025 Lundi, 9 juin 2025
Nationalfeiertag / Fête nationale	Montag, 23. Juni 2025 Lundi, 23 juin 2025
Sommerferien / Vacances d'été	Mittwoch, den 16. Juli 2025 – Sonntag, den 14. September 2025 mercredi, le 16 juillet 2025 – dimanche, le 14 septembre 2025

Bemerkungen

Das Schuljahr beginnt am Montag, den 16. September 2024 um 7.55 Uhr für die Zyklen 2-4. Der erste Schultag des Schuljahres 2024/2025 ist ein ganzer Schultag.

Remarques

L'année scolaire débute lundi 16 septembre 2024 à 7h55 pour les cycles 2-4. Le premier jour de l'année scolaire 2024/2025 est une journée de classe entière.

12. DIE GRUNDSCHULE

L'ÉCOLE FONDAMENTALE

Was ist das?

Die Grundschulen sind in vier Lehrzyklen eingeteilt. Der 1. Zyklus, welcher sich auf die Früherziehung und Vorschule bezieht, erstreckt sich über drei Jahre und ist für Kinder von drei bis fünf Jahren vorgesehen. Das erste Schuljahr (Früherziehung) ist fakultativ.

Die Zyklen 2 bis 4 entsprechen dem Grundschulunterricht.

- Der Zyklus 2 ist für Kinder von 6 und 7 Jahren
- Der Zyklus 3 ist für Kinder von 8 und 9 Jahren
- Der Zyklus 4 ist für Kinder von 10 und 11 Jahren

Zyklus 1 – Précoce

Jedes Kind, das am 1. September 2024 drei Jahre alt ist, kann in eine Klasse der Früherziehung aufgenommen werden. Der Besuch der Früherziehung ist nicht obligatorisch. Er ermöglicht den Kindern jedoch auf spielerische Weise, andere Kinder kennenzulernen. Ab der frühen Kindheit, die eine intensive Entwicklungsphase darstellt, sollen die Kinder auf ein Leben, das mit Autonomie, Entdeckungen und Erlernen gefüllt ist, vorbereitet werden. Durch den Kontakt mit anderen Kindern können sie ihre sprachlichen, kommunikativen und sozialen, physischen und motorischen, affektiven und kognitiven Fähigkeiten entwickeln. Die Früherziehung basiert auf dem Spiel, dem erzieherischen Spiel und der sprachlichen Schulung durch die Praxis. Besonders ausländische Kinder haben so die Möglichkeit, ihre Sprachkenntnisse im Luxemburgischen zu verbessern, bevor sie den Kindergarten besuchen.

Zyklus 1

Jedes Kind, das am 1. September 2024 vier Jahre alt ist, muss den 1. Zyklus besuchen. Das Einschreiben erfolgt automatisch durch das Gemeindesekretariat. Der Unterricht wird nach dem Prinzip der gemischten Gruppen organisiert (4–6 Jahre). Dieses System fördert die Kommunikation und den sozialen Lernprozess, es erhöht die Möglichkeiten der Imitation, der Unterstützung und der Zusammenarbeit zwischen Kindern verschiedenen Alters. Der Zyklus 1 wird von einem familienähnlichen Klima, von der Wichtigkeit, die der Gesamtentwicklung des Kindes zugutekommt, und von den angewandten pädagogischen Methoden geprägt. Der Unterricht trägt zur Entwicklung der Persönlichkeit, zum Aneignen von Wissen und Können, zur Familiarisierung mit dem kulturellen Umfeld, zur Entwicklung von überdachtem und verantwortungsvollem Verhalten und zur schulischen und sozialen Integration bei. Die Aktivitäten laufen meistens in Form eines Spiels oder eines Projektes ab. Das Kind muss jedoch auch lernen, eine Arbeit zu erledigen, die ihm aufgetragen wird, und sich zu konzentrieren. Dies sind wichtige Aspekte der schulischen Reife. Die zu erreichenden Kompetenzen umfassen folgende Entwicklungs- und Lernbereiche:

- Leben in der Gemeinschaft und Werteentwicklung;
- Sprache, luxemburgische Sprache, Begegnung mit Sprachen und Einführung in die französische Sprache;
- Logisches Denken und Mathematik;
- Entdeckung der Welt mit allen Sinnen;
- Psychomotorik, Körpersprache und Gesundheit;
- Künstlerischer Ausdruck, Begegnung mit Ästhetik und Kultur.

C'est quoi ?

Les écoles fondamentales sont organisées en quatre cycles d'apprentissage. Le cycle 1, qui correspond à l'éducation précoce et pré-scolaire, s'étend en général sur trois années et s'adresse aux enfants de trois à cinq ans. La première année (éducation précoce) est facultative. Les cycles 2 à 4 correspondent à l'enseignement fondamental.

- Le cycle 2 concerne les enfants de 6 à 7 ans
- Le cycle 3 concerne les enfants de 8 à 9 ans
- Le cycle 4 concerne les enfants de 10 à 11 ans

Cycle 1 – Précoce

Chaque enfant ayant trois ans révolus au 1er septembre 2024 peut être admis dans une classe de l'éducation précoce. La fréquentation de l'éducation précoce n'est pas obligatoire. Elle permet cependant aux enfants de prendre contact de façon ludique avec d'autres enfants. Dès la petite enfance, qui constitue une phase de développement intense, il convient de préparer les enfants à une vie d'autonomie, de découvertes et d'apprentissages tout au long de la vie. Par le contact avec les autres, l'enfant peut développer ses capacités langagières, communicatives et sociales, physiques et motrices, affectives et cognitives. L'éducation précoce met l'accent sur le jeu, le jeu éducatif et sur l'entraînement langagier par la pratique. Les enfants étrangers ont la possibilité d'approfondir leurs connaissances en langue luxembourgeoise avant d'entamer l'éducation préscolaire.

Cycle 1

Chaque enfant ayant atteint l'âge de 4 ans révolus au 1er septembre 2024 doit suivre le cycle 1. L'inscription se fait automatiquement par le secrétariat communal. L'enseignement est organisé d'après le principe de groupes mixtes (4–6 ans). Ce système favorise la communication et les apprentissages sociaux, il augmente les possibilités d'imitation, d'entraide et de coopération entre enfants d'âges différents. Le cycle 1 est caractérisé par un climat d'accueil proche du climat familial, par l'importance accordée au développement global de l'enfant et par les méthodes pédagogiques utilisées. Il contribue au développement de la personnalité, à l'acquisition de connaissances et de savoir-faire, à la familiarisation avec le milieu culturel, au développement de comportements réfléchis et responsables et à l'intégration scolaire et sociale. Les activités prennent souvent la forme d'un jeu ou d'un projet. Mais l'enfant doit aussi apprendre à effectuer un travail imposé et à se concentrer; ce sont des aspects importants de la maturité scolaire. Les compétences à acquérir s'inscrivent dans les domaines de développement et d'apprentissage suivants :

- la vie en commun et les valeurs ;
- le langage, la langue luxembourgeoise, l'éveil aux langues et l'initiation à la langue française ;
- le raisonnement logique et mathématique ;
- la découverte du monde par tous les sens ;
- la psychomotricité, l'expression corporelle et la santé ;
- l'expression créatrice, l'éveil à l'esthétique et à la culture.

Zyklen 2, 3, 4

Jedes Kind, das am 1. September 2024 sechs Jahre alt ist, muss den Grundschulunterricht besuchen. Die Grundschule hat zum Ziel, den Kindern Sprechen und Hören, Lesen und Schreiben in deutscher, französischer und luxemburgischer Sprache, sowie Rechnen beizubringen. Wichtige Fächer sind auch der Sport-, der Musik- und der Kunstunterricht sowie eine Einführung in die Naturwissenschaften, in Erdkunde und Geschichte. Am Ende jedes Zyklus sind die Kenntnisse sowie die Kompetenzen des Schülers definiert, um in den nächsten Zyklus zu wechseln. Die Organisation der Zyklen erlaubt es, jedes zweite Jahr dem Schüler seine notwendigen Kompetenzen zu bestätigen, um auf seinem Schulweg weiterzukommen. Wenn ein Schüler nicht die nötigen Kompetenzen in zwei Jahren erreicht, stellt die pädagogische Mannschaft ein adaptiertes Programm über drei Jahre zusammen. Die zu erlangenden Kompetenzen im Bereich der Entwicklung und Lehre stellen sich wie folgt zusammen:

- die Alphabetisierung, Deutsch, Französisch und Luxemburgisch sowie die Offenheit für Sprachen;
- die Mathematik, die Einführung in die Wissenschaft und die Human- und Naturwissenschaften;
- die Körpersprache, die Psychomotorik, der Sport und die Gesundheit;
- die emergente Ästhetik, die Schaffung und die Kultur, die Kunst und die Musik;
- das Leben in der Gemeinschaft und die vermittelten Werte im „Vie et Société-Unterricht“.

Cycle 2, 3, 4

Chaque enfant ayant atteint l'âge de six ans révolus au 1er septembre 2024 doit suivre l'enseignement fondamentale. L'école primaire a pour but d'apprendre aux enfants à parler et à écouter, la lecture et l'écriture en langue allemande, française et luxembourgeoise, ainsi que les mathématiques. Le sport, la musique, l'éveil aux sciences, la géographie et l'histoire sont d'autres branches importantes. Pour chaque fin de cycle sont définies les connaissances et compétences que l'élève devra avoir acquises pour avancer au cycle suivant. L'organisation en cycles permet de certifier chaque deuxième année si l'élève possède les compétences nécessaires à la poursuite de son parcours scolaire. Si un élève n'arrive pas à atteindre le socle de compétences en deux ans, l'équipe pédagogique met en place un programme adapté sur trois ans. Les compétences à acquérir s'inscrivent dans les domaines de développement et d'apprentissage suivants :

- l'alphabetisation, les langues allemande, française et luxembourgeoise, ainsi que l'ouverture aux langues ;
- les mathématiques, l'éveil aux sciences et les sciences humaines et naturelles ;
- l'expression corporelle, la psychomotricité, les sports et la santé ;
- l'éveil à l'esthétique, à la création et à la culture, les arts et la musique ;
- la vie en commun et les valeurs enseignées à travers le cours Vie et Société.

Die Akteure in der Grundschule Les acteurs à l'école

13. KINDER ENFANTS

Im Schuljahr 2024/2025 werden 144 Schüler die 9 Klassen der Grundschule (Zyklus 1–4) in Mertert besuchen. In Wasserbillig sind 334 Schüler auf 20 Klassen verteilt.

144 élèves fréquenteront les 9 classes de l'école fondamentale de Mertert (Cycles 1–4) pendant l'année scolaire 2024/2025. À Wasserbillig, 334 élèves sont répartis sur 20 classes.

14. LEHRPERSONAL ENSEIGNANTS

In den beiden Grundschulen der Gemeinde Mertert unterrichten im Schuljahr 2024/2025 rund 57 Lehrpersonen und ErzieherInnen.

Globalement 57 enseignants et éducateurs/éducatrices donneront des cours dans les deux écoles fondamentales de la commune de Mertert pendant l'année scolaire 2024/2025.



15. REGIONALDIREKTION

DIRECTION DE RÉGION

Das Land ist in fünfzehn Regionaldirektionen eingeteilt. Sie haben als Aufgabe, die tägliche Verwaltung und Inspektion der Schulen zu gewährleisten, jedoch auch die Betreuung von Kindern mit spezifischen Bedürfnissen zu koordinieren. Die Verwaltung der regionalen Schulen obliegt den Direktionsmannschaften, die ihrerseits vom Ministerium für Bildung, Kindheit und Jugend koordiniert werden. Ihnen sind multi-professionelle Mannschaften angegliedert. Bedingt durch ihre Nähe zu den Lehrern, den Eltern und den Kindern fördern die Direktionen den Dialog zwischen den verschiedenen schulischen Partnern und garantieren ein schnelleres und gezielteres Eingreifen.

Mannschaft für die Unterstützung der Schüler mit spezifischen Bedürfnissen (ESEB)

Innerhalb jeder der fünfzehn Regionaldirektionen ist ein beigeordneter Direktor im Wesentlichen mit der Organisation der Mannschaft für die Unterstützung der Schüler mit spezifischen und personenbezogenen Bedürfnissen (ESEB), sowie mit dem guten Funktionieren der Eingliederungskommission, befasst. Seine Aufgabe ist es, in Zusammenarbeit mit den Schulen und den betroffenen Lehrern, eine erste Diagnose sowie die Begleitung der Betreuung der Schüler mit spezifischen Bedürfnissen zu gewährleisten, dies im Falle, wo die von der Schule geleistete Betreuung nicht genügt. Für die Schüler mit spezifischen Bedürfnissen gewährleistet die ESEB ein erstes Eingreifen im Krisenfall und erstellt eine erste Diagnose. Es obliegt danach der Eingliederungskommission, die Form der Betreuung festzulegen, deren Umsetzung sodann wieder von der Mannschaft für die Unterstützung geleistet wird.

Kompetenzzentren

Die in Psychopädagogik spezialisierten Kompetenzzentren erstellen eine spezialisierte Diagnose von jedem Schüler, der ihnen gemeldet wird, und gewährleisten eine punktuelle Hilfe in der Klasse, eine ambulante Betreuung und schlagen für verschiedene Schüler, eine zeitweilige oder dauerhafte Teilnahme in einer Klasse eines Zentrums vor:

- das Zentrum für Logopädie;
- das Zentrum für die Entwicklung von visuellen Fähigkeiten;
- das Zentrum für die motorische Entwicklung;
- das Zentrum für die intellektuelle Entwicklung;
- das Zentrum für die Entwicklung von Kindern und Jugendlichen mit Autismus-Spektrum-Störung;
- das Zentrum „Grande-Duchesse Maria Teresa“ für die Förderung des Lernprozesses für Schüler mit Legasthenie, Rechenschwäche, Dyspraxie ...;
- das Zentrum für die Begleitung von intellektuell frühreifen Kindern und Jugendlichen, für sogenannte überbegabte oder über ein hohes Potenzial verfügende Kinder;
- das Zentrum für die sozio-emotionale Entwicklung, für Schüler mit Verhaltensstörungen;
- die Agentur für den Übergang zum selbstbestimmten Leben, um Jugendliche und deren Eltern in den neuen Phasen zu begleiten und zu unterstützen.

Le pays est divisé en quinze directions de région. Elles ont pour mission d'assurer la gestion et l'inspection journalière des écoles mais aussi de coordonner la prise en charge des enfants à besoins spécifiques. La gestion des écoles des régions est confiée à des équipes de direction qui sont coordonnées par le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Des équipes multi-professionnelles y sont rattachées. Plus proches des enseignants, des parents et des élèves, les directions favorisent le dialogue entre les différents partenaires scolaires et garantissent des interventions plus rapides et ciblées.

Équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers (ESEB)

Au sein de chacune des quinze directions de région, un directeur adjoint est essentiellement responsable de l'organisation de l'équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB), ainsi que du bon fonctionnement de la commission d'inclusion.

Elles ont pour mission d'assurer, en collaboration avec les écoles et les instituteurs concernés, l'élaboration d'un premier diagnostic et le suivi de la prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers, si la prise en charge assurée par l'école n'est pas suffisante.

Pour les élèves à besoins éducatifs spécifiques, l'ESEB assure une première intervention en situation de crise et effectue un premier diagnostic. C'est ensuite la commission d'inclusion qui définit la forme de la prise en charge, dont la mise en œuvre est à nouveau assurée par l'équipe de soutien.

Centres de compétences

Les centres de compétences en psychopédagogie spécialisée procéderont à un diagnostic spécialisé de chaque élève qui leur est signalé, assureront une aide ponctuelle en classe, une prise en charge ambulatoire et, pour certains élèves, proposeront la fréquentation, temporaire ou non, d'une classe d'un centre:

- le Centre de logopédie ;
- le Centre pour le développement des compétences relatives à la vue ;
- le Centre pour le développement moteur ;
- le Centre pour le développement intellectuel ;
- le Centre pour le développement des enfants et jeunes présentant un trouble du spectre de l'autisme ;
- le Centre pour le développement des apprentissages « Grande-Duchesse Maria Teresa », pour les élèves souffrant de dyslexie, de dyscalculie, de dyspraxie ... ;
- le Centre pour des enfants et jeunes à haut potentiel, pour les enfants dits « surdoués » ou intellectuellement précoces ;
- le Centre pour le développement socio-émotionnel, pour les élèves souffrant de troubles du comportement ;
- l'Agence pour la transition vers une vie autonome, pour accompagner et soutenir les jeunes et leurs parents lors des nouvelles étapes qui s'annoncent dans la vie active.

Kontakt / Contact :

Bureau régional Est-Grevenmacher
Directeur de région : M. BAUM Joa
Directeur de région adjoint : M. MICHELS Tom
Directeur de région adjoint : M. BILDORFF Christophe
Office Park 2 – Potaschberg
17, rue de Flaxweiler · L-6776 Grevenmacher
Tél. : 247-55940
E-mail : secretariat.grevenmacher@men.lu

16. SCHULKOMITEE

COMITÉ D'ÉCOLE

Jede Klasse wird von einem Klassentitular übernommen. Die Lehrer und Erzieher der Klassen eines gleichen Zyklus einer Schule stellen das pädagogische Team des Zyklus dar. Die Versammlungen des Teams werden vom Koordinator des Zyklus geleitet. Jede Schule hat ein Schulkomitee, das von und unter den Personalmitgliedern gewählt wird. Sein Präsident, gewählt für 5 Jahre, wacht über das gute Funktionieren innerhalb der Schule und sichert die Beziehungen mit der Gemeinde und den Eltern der Schüler.

Das Schulkomitee der Grundschule Wasserbillig besteht aus 6 Mitgliedern:

M. Philippe TRIERWEILER (Präsident / président)
M. Steve WIRTZ, Mme Daniela BENEKÉ, Mme Danièle WAMPACH, Laurie KERSCHEN
Mme Nathalie MIRKES (Mitglieder / membres)

Das Schulkomitee der Grundschule Mertert besteht aus 5 Mitgliedern:

Mme Liss MEISCH (Präsidentin / présidente)
Mme Tania LUCIUS, Mme Danièle PAULUS, Mme Ulli SCHUBERT, Mme Marthe SCHUMACHER (Mitglieder / membres)

Chaque classe est prise en charge par un titulaire de classe. Les enseignants et les éducateurs des classes d'un même cycle au sein d'une école forment l'équipe pédagogique du cycle. Les réunions de l'équipe sont gérées par le coordinateur de cycle. Chaque école a un comité d'école, élu par et parmi les membres de son personnel. Son président, élu pour 5 ans, veille au bon fonctionnement de l'école et assure les relations avec la commune et les parents des élèves.

Le comité d'école de Wasserbillig se compose de 6 enseignants:

M. Philippe TRIERWEILER (Präsident / président)
M. Steve WIRTZ, Mme Daniela BENEKÉ, Mme Danièle WAMPACH, Laurie KERSCHEN
Mme Nathalie MIRKES (Mitglieder / membres)

Le comité d'école de Mertert se compose de 5 enseignants:

Mme Liss MEISCH (Präsidentin / présidente)
Mme Tania LUCIUS, Mme Danièle PAULUS, Mme Ulli SCHUBERT, Mme Marthe SCHUMACHER (Mitglieder / membres)

17. MULTIPLIKATOREN DER INTEGRATIONSKURSE

MULTIPLICATEURS DES COURS D'ACCUEIL

Für jene Schüler und Schülerinnen, die erst kürzlich ins Land gekommen sind, werden Aufnahmekurse in den Schulen der Gemeinde organisiert. Der „Multiplikatoren“ ist in seiner Region eine Ansprechperson für alle Fragen in Zusammenhang mit der Aufnahme von jenen Schülern und Schülerinnen, die vor Kurzem ins Land gekommen sind. Zu seinen Aufgaben zählen:

- Informationen in Zusammenhang mit der Aufnahme des Schülers / der Schülerin, Partnerschaft mit den Eltern, Datenblätter und Dokumente über die Evaluation, Erlernen und Empfehlung von didaktischem Material, zur Verfügung stehende Ressourcen (Mediator...);
- Übermittlung der Evaluations-Instrumente für die linguistischen Kompetenzen der Schüler/innen an das Lehrpersonal der Aufnahmekurse im Bezirk.
- Verantwortliche Person für die Integrationskurse: Frau Françoise SAUBER

Pour les élèves récemment arrivés au pays, des cours d'accueil sont organisés dans les écoles de la commune.

Le multiplicateur est dans sa région une personne-ressource pour les questions en relation avec l'accueil des élèves récemment arrivés au pays :

- informations concernant l'accueil de l'élève, partenariat avec les parents, fiches et documents d'évaluation, apprentissages et matériel didactique recommandé, ressources à disposition (médiateurs, ...);
- familiarisation des titulaires des cours d'accueil de son arrondissement avec les instruments d'évaluation des compétences linguistiques des élèves.
- Personne responsable du cours d'accueil : Mme Françoise SAUBER

Rund um die Schule Tout autour de l'école

18. SCHULGESUNDHEITLICHER DIENST

SANTÉ SCOLAIRE

Schulgesundheitslicher Dienst

Im Laufe jedes Schuljahres wird der Gesundheitszustand der Schulkinder durch das schulmedizinische Team der Ligue médico-sociale überprüft.

Die Interventionen werden gemäß den Bestimmungen des abgeänderten Gesetzes vom 2. Dezember 1987 und dem grossherzoglichen Beschluss vom 24. Oktober 2011 zur Regelung der schulmedizinischen Betreuung durchgeführt.

Santé scolaire

Au cours de l'année scolaire, l'état de santé de chaque enfant est surveillé par l'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale à l'école.

Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la Loi modifiée du 2 décembre 1987 et du Règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire.

Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1, 1, 2, 2, 2, 3, 2, 4, 2 et

In der Grundschule werden folgende Vorsorgeuntersuchungen bei den Schülern in den Zyklen 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2, durchgeführt:

- Gewicht und Größe
- Urinuntersuchung (Blut, Glukose, Eiweiss)
- Sehtest
- Hörtest
- Überprüfung der Impfkarte
- Eine individuelle Untersuchung kann bei Bedarf durchgeführt werden.
- bei Bedarf: Sozialbericht

Medizinischer Bereich

Der Schularzt führt keine ärztliche Behandlung durch. Sollten während der Untersuchung bestimmte Symptome festgestellt werden, erhalten Sie eine schriftliche Mitteilung mit der Empfehlung Ihren Vertrauensarzt aufzusuchen.

Diese medizinischen Feststellungen werden in einem persönlichem „Carnet médical scolaire“ eingetragen und vertraulich aufbewahrt.

Im Cycle 1 werden die Eltern gebeten Ihre Kinder bei der ärztlichen Untersuchung zu begleiten.

Andere ärztliche Untersuchungen:

Die ärztliche Überwachung wird durch weitere Untersuchungen seitens verschiedener Fachdienste des Gesundheitsministeriums ergänzt:

- Früherkennung von Karies und Fehlstellungen der Zähne durch den Schulzahnarzt Cycle 1
- Früherkennung von Sehstörungen durch den „Service d'orthoptie et de pléoptie“
- Früherkennung von Hörstörungen durch den „Service d'audiophonologie“

Bei Bedarf:

- Ernährungsberatung
- Asthmaschule

Sozialer Bereich

Der Sozialarbeiter steht den Kindern, Eltern, Lehrkräften und jedem, welcher sich um das Wohlbefinden des Schulkindes sorgt, zur Verfügung.

Das Team der „Santé scolaire“ unterliegt der Schweigepflicht und arbeitet mit:

- den Lehrern
- der Regionaldirektion
- der „Maison Relais“
- der Gemeindeverwaltung
- Eingliederungskommission (CI)
- Multi professionelle Teams (ESEB)- Unterstützung für Kinder mit edukativem oder besonderem Förderbedarf
- Andere spezialisierte Beratungsstellen

Gesundheitsförderung- und Erziehung

Das medizinisch-soziale Team der Ligue organisiert Aktivitäten in der Grundschule im Bereich Gesundheitsförderung sowie Gesundheitserziehung.

Das Ziel ist die Kinder dazu anzuleiten, gesunde Lebensgewohnheiten anzunehmen.



selon les besoins de l'enfant au cours des autres cycles:

- prise du poids et de la taille
- analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang)
- examen sommaire de l'acuité visuelle
- bilan auditif
- surveillance de la carte de vaccination
- bilan de santé réalisé par le médecin scolaire, nécessaire
- un bilan social peut être réalisé en cas de besoin

Volet médical

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, nous vous adresserons une lettre motivée avec la recommandation de consulter votre médecin de confiance.

Les observations médicales sont inscrites dans le « Carnet médical scolaire » de l'enfant et gérées en toute

confidentialité.

Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

Autres interventions médicales:

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés du Ministère de la Santé:

- examen bucco-dentaire annuel au Cycle 1
 - dépistage des troubles visuels par le Service d'orthoptie et de pléoptie
 - dépistage des troubles auditifs par le Service d'audiophonologie
- en cas de besoin
- consultation diététique
 - consultation pour enfant asthmatique (Ecole de l'Asthme)

Volet social

L'assistante (hygiène) sociale est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignants et de toute autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d'un élève de l'enseignement fondamental.

L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec:

- le personnel de l'enseignement scolaire
- la Direction régionale
- la maison relais
- l'administration communale
- la Commission d'inclusion (CI)
- l'Equipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)
- d'autres services spécialisés

Promotion et Education Santé

L'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale organise des activités de promotion et d'éducation à la santé, en faveur des élèves. L'objectif de ces activités est de guider votre enfant vers des habitudes de vie saine.

Kontakt / Contact:

ALLDIS Lisa (Assistante sociale)
GSM: +352 621 20 10 66
Elisabeth.alldis@ligue.lu

ARENDT Martine (Infirmière)
GSM: +352 621 20 11 31
Martine.arendt@ligue.lu
20, rte du Vin
L-6794 Grevenmacher
Tél: 75 82 81-1

19. EINGLIEDERUNGSKOMMISSION

COMMISSION D'INCLUSION (CI)

Die derzeitige schulische Eingliederungskommission wird auf regionaler Ebene für eine bessere Reaktivität und für eine Zuweisung der Ressourcen so nahe wie möglich an den Bedürfnissen umorganisiert. Die neue Eingliederungskommission hat als Aufgabe, auf Anfrage der Eltern, des Lehrers oder eines Vertreters der „Maison Relais“, und insofern die Eltern ihre Zustimmung gegeben haben, die Form der Betreuung für jene Schüler festzulegen.

Die Eingliederungskommission:

- berät die Schule bei der Anpassung des Unterrichts, welcher vom Lehrer gewährleistet wird;
- organisiert die Beihilfe eines ESEB-Mitgliedes im Klassensaal;
- kann das ambulante spezialisierte Eingreifen empfehlen oder aber, soweit nötig, das Unterrichten in einer Klasse eines spezialisierten Kompetenzzentrums.

Die Hilfe wird in einem individualisierten Betreuungsplan festgelegt, welcher den Eltern zur Einwilligung vorgelegt und alljährlich bewertet wird, um somit die als notwendig empfundenen Anpassungen für den Fortschritt und die Entfaltung des Kindes zu gewährleisten.

20. HILFSDIENSTE

DISPOSITIFS D'AIDE

CDM

Wir, Psychomotoriker und Ergotherapeuten der Sektion 2 des „Centre pour le développement moteur“ (CDM), sind zuständig für die systematische Früherkennung motorischer Auffälligkeiten und der dazugehörigen Förderung der Kinder aus dem Zyklus 1.2. Altersgerecht entwickelte motorische Fähigkeiten sind eine wichtige Voraussetzung um die motorischen Herausforderungen in der Schule zu meistern.

Auch die Zusammenarbeit mit den Eltern und der Schule stellt einen wichtigen Teil unseres Handelns dar, um dem Kind unsere Unterstützung anbieten zu können. Neben einer möglichen motorischen Unterstützung wird auch die Persönlichkeitsentwicklung positiv beeinflusst. Unsere Förderung orientiert sich an den Stärken und Interessen der Kinder.

Wie gehen wir vor?

- Informationsblatt für die Eltern (Zyklus 1.2) zu Beginn des Schuljahres
- Beobachtungen in der Schule (motorische Früherkennung bestehend aus 14 motorischen Übungen)

Was beobachten wir?

- Grobmotorik (Gleichgewicht, allgemeine Koordination, ...)
- Feinmotorik (Schneiden, Malen, Kleben, ...)

Im Falle einer präventiven Unterstützung werden die folgenden Schritte vorgeschlagen:

- Austausch mit den Eltern und dem Schulpersonal
- Mit dem Einverständnis der Eltern bieten wir eine präventive motorische Förderung an (individuell oder in der Gruppe).

Was sind die Kosten?

- Unser Angebot wird durch das „Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend“ finanziert und ist daher kostenlos.

Kontakt / Contact:

Centre pour le développement moteur
1, place Thomas Edison
L-1483 STRASSEN
44 65 65 - 1
www.cc-cdm.lu

La commission d'inclusion scolaire actuelle est réorganisée au niveau régional pour plus de réactivité et pour attribuer les ressources au plus près des besoins. La nouvelle commission d'inclusion a pour mission de définir, soit à la demande des parents, soit à la demande de l'instituteur ou d'un représentant de la « Maison Relais », et pour autant que les parents aient marqué leur accord, la prise en charge des élèves qui en ont besoin.

La commission d'inclusion :

- conseille l'école pour l'adaptation de l'enseignement en classe assuré par l'enseignant titulaire ;
- organise l'assistance en classe par un membre de l'ESEB ;
- peut préconiser l'intervention spécialisée ambulatoire, ou le cas échéant, l'enseignement dans une classe d'un centre de compétences spécialisé.

L'intervention autour de l'enfant est consignée dans un plan de prise en charge individualisé soumis aux parents pour accord et évalué annuellement pour y intégrer les adaptations jugées nécessaires pour assurer le progrès et l'épanouissement de l'enfant.

Kontakt / Contact:

Bureau régional Est-Grevenmacher
Office Park 2 - Potaschberg
17, rue de Flaxweiler · L-6776 Grevenmacher
Tél. : 24 75 59 40
E-mail : secretariat.grevenmacher@men.lu

Centre pour le développement moteur

Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), sommes responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

Comment procéder ?

- Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire
- Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

Qu'observons-nous ?

- Motricité globale (équilibre, coordination générale, ...)
- Motricité fine (couper, colorier, coller, ...)

En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées :

- Échange avec les parents et le personnel de l'école.
- Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

Quels sont les coûts ?

- Notre offre est financée par le „Ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse“ et elle est donc gratuite.

Service SIPO

Der SIPO von Elisabeth Kanner – a Familjenhëllef bietet Frühförderung für Kinder von 0–8 Jahren, sozialpädagogische Familienhilfe von 0–27 Jahren und psychologische Beratung für Kinder, Jugendliche und Erwachsene von 3–27 Jahren. Unser Ziel ist es, erzieherische, pädagogische und therapeutische Hilfen sowie geeignete Unterstützungsmaßnahmen anzubieten, um die Gesamtentwicklung des Kindes und des Jugendlichen und seine persönliche Autonomie zu fördern.

Siehe unsere Anzeige Seite 96 in dieser Ausgabe.

Service SIPO

Le SIPO de Elisabeth Kanner – a Familjenhëllef propose une intervention précoce pour les enfants de 0 à 8 ans, une assistance sociale et éducative en famille de 0 à 27 ans ainsi que des consultations psychologiques pour enfants, jeunes et adultes de 3 à 27 ans. Notre objectif est de proposer des aides éducatives, pédagogiques et thérapeutiques ainsi que des mesures de soutien adaptées pour favoriser le développement global de l'enfant et du jeune et pour encourager son autonomie personnelle.

Voir notre annonce page 96 dans cette édition.

Kontakt / Contact :
SIPO Mertert
6, rue du Parc
L-6684 Mertert
ekfh.elisabeth.lu
+352 46 21 311

Office national de l'Enfance (ONE)

Von Montag bis Freitag von 8.00 bis 18.00 Uhr
Das ONE ist eine Anlaufstelle für Kinder, Jugendliche, junge Erwachsene und Eltern, die Unterstützung bei familiären Schwierigkeiten brauchen.

Das ONE bietet eine Vielfalt von ambulanten Maßnahmen an:

- Unterstützung durch einen Interventionsprojektkoordinator
- Unterstützung durch Sozial- und Familienpfleger/innen
- Unterstützung durch psychischen, sozialen oder pädagogischen Beistand
- Unterstützung durch heilpädagogische Früherziehung, Psychomotorik, Ergotherapie oder Sprachtherapie
- Psychologische oder psychotherapeutische Beratung

Noch weitere Hilfsmaßnahmen, wie stationäre Maßnahmen, können auf unserer Webseite nachgelesen werden

Kontakt / Contact :

Office régional GREVENMACHER
2A, avenue Prince Henri
L-6735 Grevenmacher

Für einen Termin, kontaktieren Sie unsere Helpline 8002-9393 während den Bürozeiten (8 bis 18 Uhr) oder per Mail : one@one.etat.lu

Office national de l'Enfance (ONE)

Du lundi au vendredi de 8h00 à 18h00
L'ONE est un guichet unique pour enfants, jeunes, jeunes adultes et les parents, qui rencontrent des difficultés au sein de la famille et qui cherchent de l'aide et du soutien.

L'ONE propose une série de mesures d'aide ambulatoires :

- Le soutien par un coordinateur de projet d'intervention (CPI)
- Le soutien par une aide socio-familiale
- Le soutien par une assistance psychique, sociale ou éducative en famille
- La consultation psychologique ou psychothérapeutique
- Le soutien par l'orthopédagogie précoce, la psychomotricité, l'ergothérapie ou l'orthophonie

Pour un rendez-vous, contactez notre Helpline 8002-9393 pendant les heures de bureau (8h00 à 18h00) ou par mail : one@one.etat.lu

dys-positiv

dys-positiv ist ein Service der Caritas Jugend und Familien a.s.b.l. deren Hauptziel es ist, Kindern mit einer der folgenden Störungen zu helfen:

- Legasthenie oder Lesestörung;
- Dysorthographie oder Rechtschreibstörung;
- Dyskalkulie oder Rechenstörung;
- Dyspraxie oder motorische Koordinationsstörung.
- Diese Störungen wirken sich im Allgemeinen sehr stark auf die Familie, die Schule und das soziale Leben des Kindes aus. Sie treten am häufigsten in einer komplexen Situation auf, die schnell zu einem Teufelskreis wird.
- Schwierigkeiten beim Erlernen von Lesen, Schreiben, Rechnen und/oder Alltagsgesten beginnen wirklich dann zu einem Problem zu werden, wenn das Kind zur Schule geht,

dys-positiv

dys-positiv est un service de Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l. qui a comme but principal de venir en aide aux enfants atteints d'un des troubles suivants :

- la dyslexie ou trouble de la lecture ;
- la dysorthographe ou trouble de l'orthographe ;
- la dyscalculie ou trouble de l'arithmétique ;
- la dyspraxie ou trouble de la coordination motrice.
- Ces troubles ont généralement des répercussions très importantes sur la vie familiale, scolaire et sociale de l'enfant. Ils se trouvent le plus souvent dans une situation complexe qui devient rapidement un cercle vicieux.
- Les difficultés au niveau de l'apprentissage de la lecture, de l'écriture, du calcul et ou des gestes de tous les jours commencent à vraiment causer un problème lorsque l'enfant

weil es dann dort unwillkürlich scheitern wird. Während es am Anfang meistens noch motiviert ist zu lernen, verliert es schnell das Vertrauen in sich und seine Fähigkeiten, weil es mit Schwierigkeiten konfrontiert ist, die es nicht überwinden kann. Dies kann je nach Persönlichkeit des Kindes zu verschiedenen Arten von Reaktionen führen: komplexes Versagen (Blockaden, mangelnde Motivation oder sogar abweichendes Verhalten wie Aggressivität, Widerstand und Undiszipliniertheit) oder Minderwertigkeitsgefühle, welche Angst, Schuldgefühl, reaktive Aggressivität und einen Zustand depressiver Reaktion hervorrufen können.

- In Konflikt mit seiner Umwelt, insbesondere mit der Schule, seiner Familie und seinem sozialen Umfeld gerät es in große Bedrängnis.
- Um diesen Kindern zu helfen, ist es unerlässlich, eine Diagnose zu stellen und dann eine spezifische, maßgeschneiderte Hilfe anzubieten. Es ist wichtig, auch die Umgebung des Kindes (Familie, Schule) mit einzubeziehen.

Dies kann dys-positiv gewährleisten!
(Quelle: dys-positiv.lu)

Kontakt / Contact :

Dys-Positiv
12, route de Luxembourg • L-6130 Junglinster
Tél. : +352 26 432 438
www.cjf.lu



Voilà ce que dys-positiv peut assurer !
(Source: dys-positiv.lu)

est scolarisé, car c'est à ce moment qu'il va se retrouver malgré lui en échec scolaire. Alors qu'il est le plus souvent motivé à apprendre au début, il va rapidement perdre confiance en lui-même et en ses capacités, parce qu'il est confronté à des difficultés qu'il n'arrive pas à surmonter. Cela peut engendrer divers types de réactions, suivant la personnalité de l'enfant : complexes d'échec (blocages, manque de motivation, ou encore comportements déviants, tels qu'agressivité, opposition, indiscipline) ou encore sentiments d'infériorité pouvant engendrer angoisse, sentiment de culpabilité, agressivité réactionnelle, état dépressif réactionnel.

- En conflit avec son environnement, notamment l'école, sa famille, son milieu social il finit par se retrouver en grande détresse.
- Afin d'aider ces enfants, il est primordial de poser un diagnostic et d'offrir ensuite une aide spécifique sur mesure. Il est important d'inclure également l'entourage de l'enfant (la famille, l'école).

SCAP

Beratungsstelle für Aufmerksamkeits-, Wahrnehmungs- und psychomotorische Entwicklungsdefizite.

Angebote Dienstleistungen:

- Beratungen pädagogischer und psychologischer Art;
- Anamnese, Diagnose, Befund;
- individuelle Therapie (Regulierung sensorischer und psychomotorischer Defizite);
- Psychomotorik-Gruppen für Eltern und Kinder;
- Lerntherapie;
- medizinische, therapeutische und schulische Orientierung;
- kognitiv-verhaltensspezifische Psychotherapie;
- Zusammenarbeit mit den betroffenen Eltern;
- Beratungen für Berufstätige.

SCAP

Service de consultation et d'aide pour troubles de l'attention, de la perception et du développement psychomoteur.

Services offerts :

- consultations pédagogiques et psychologiques ;
- anamnèse, diagnostic, bilan ;
- thérapie individuelle (intégration sensorielle, psychomotrice) ;
- groupes psychomoteurs pour parents et enfants ;
- thérapie d'apprentissage ;
- orientation médicale, thérapeutique et scolaire ;
- psychothérapie cognitive – comportementale ;
- travail avec les parents concernés ;
- consultations pour professionnels.



Kontakt / Contact :

SCAP
21, rue Léon Laval L-3372 Leudelange
Tél. : 26 44 48-1
www.scap.lu

Die weisse Oase

„Die weisse Oase“ ist eine lerntherapeutische Fachpraxis für Rechenschwäche, Lese- und Rechtschreibschwäche, Konzentrations- und Aufmerksamkeitschwierigkeiten.

Angebote

- Begabungsdiagnostik (IQ-Test) inkl. Profilauswertung;
- Diagnostik Rechenschwäche / Dyskalkulie (Klassen 1–6);
- Diagnostik Lese-/Rechtschreibschwächen;
- Stress-/Angstverarbeitungsdiagnostik;
- Konzentrations-Diagnostik;
- ADHS-Diagnostik.

Die weisse Oase

« Die weisse Oase » est un cabinet professionnel d'apprentissage thérapeutique pour dyscalculie, dyslexie, dysphasie et troubles de la concentration et de l'attention.

Offres

- diagnostic des facultés (test IQ), interprétation des résultats inclus ;
- diagnostic de la dyscalculie (classes 1 à 6) ;
- diagnostic de la dyslexie/dysphasie ;
- diagnostic de l'assimilation du stress et de l'anxiété ;
- diagnostic de la concentration ;
- diagnostic du TDA.

Kontakt / Contact :

Die weisse Oase
Tél. : 0049/651/99 87 577
E-mail : info@weisse-oase.de
www.weisse-oase.de



Service Krank Kanner Doheem

OBJEKTIVE :

Der „Service Krank Kanner“ bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an. Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiterzuführen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können. Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

TARIFE:

Das monatliche besteuerebare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Kinderbetreuung.

Bei Alleinerziehenden wird eine, von der Gemeinde auszustellende, erweiterte Wohnsitzbescheinigung benötigt. Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit: ½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg. 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

BETREUUNGEN:

Die Betreuungen finden von Montag bis Freitag zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt. Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.

Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Die Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner Doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

FÜR ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN :

Tél.: 48 07 79

Montag bis Donnerstag von 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.

Freitag von 7:00 bis 12:00 Uhr

Anrufbeantworter von 18:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag. An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen. (Anrufbeantworter).

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, füllen Sie bitte das Anmeldeformular im Voraus aus, das Sie auf der Website finden: <https://skkd.lu/inscription>
Die Anfrage einer Betreuung erfolgt telefonisch.

Am Gläichgewicht – Centre de psychomotricité et de psychologie

Das Zentrum für Psychomotorik und Psychologie „am Gläichgewicht“ richtet sich an Kinder, Jugendliche und Erwachsene mit:

- Schulproblemen;
- Entwicklungsrückständen;
- Emotionalen Schwierigkeiten;
- Konzentrations- und Aufmerksamkeitsdefiziten;
- Psychosomatischen Schwierigkeiten;
- Verhaltensauffälligkeiten;
- Sozialen Auffälligkeiten;
- Sensorischen und motorischen Störungen;
- Klinischen Störungsbildern: Depression, Ängste, ADS, ...



Kontakt / Contact :
Am Gläichgewicht
2, Brucherstrooss
L-6831 Berbourg
Tél. : 26 71 09 80-20
www.amgleichgewicht.lu

Service Krank Kanner Doheem

L'OBJECTIF :

Le «Service Krank Kanner Doheem» offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades. Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial. Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

LES TARIFS :

Le revenu imposable mensuel du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable. Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents: ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg. 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

LES GARDES :

Les gardes ont lieu de lundi à vendredi entre 7:00 et 19:00 heures. La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite. Une visite médicale est indiquée au 2^{ème} jour de la garde.

Les collaboratrices du «Service Krank Kanner Doheem» ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

POUR TOUS RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES :

Tél.: 48 07 79

Lundi - jeudi de 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.

Vendredi de 7:00 à 12:00 heures.

Répondeur de 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.

Le service est fermé les weekends et jours fériés. (Répondeur)

L'inscription au «Service Krank Kanner Doheem» se fait par fiche d'inscription qui se trouve en ligne sur le site : <https://skkd.lu/inscription>

Pour faciliter l'organisation des gardes, il est préférable de téléphoner au bureau au 48 07 79 pour organiser une garde.



Kontakt / Contact :
SKKD
95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg
Tél. : 48 07 79
www.skkd.lu

Am Gläichgewicht – Centre de psychomotricité et de psychologie

Le centre de psychomotricité et de psychologie « Am Gläichgewicht » s'adresse à des enfants, adolescents et adultes :

- Difficultés scolaires ;
- Retard du développement ;
- Troubles émotionnels ;
- Difficultés de concentration et d'attention ;
- Troubles psychosomatiques ;
- Troubles du comportement ;
- Difficultés relationnelles ;
- Troubles sensoriels et moteurs ;
- Tableaux cliniques: dépression, angoisses, TDAH, ...

AFP-Services, Erziehungs- a Familjeberodung

Träger
afp-services a.s.b.l.

Beratungsbereiche

- Erziehungsberatung und -begleitung;
- Pädagogisch-therapeutische Begleitung von Kindern und Jugendlichen;
- Psychologische Entwicklungsdiagnostik im Rahmen der therapeutischen Arbeit mit Kindern;
- Partnerschafts- und Familienberatung;
- Therapeutische Begleitung bei Belastungen: Lebenskrisen, Ängste, Minderwertigkeitsgefühle, soziale Unsicherheiten, Kommunikationsschwierigkeiten, Essstörungen...;
- Marte Meo Methode.

Zielgruppen

- Familien, Eltern, Kinder;
- Jugendliche;
- Paare;
- Einzelpersonen;
- Institutionen, Organisationen.

AFP-Services, Erziehungs- a Familjeberodung

Gestionnaire
afp-services a.s.b.l.

Domaines de consultations

- consultations éduco-familiales ;
- accompagnement pédagogique-thérapeutique pour enfants et adolescents ;
- diagnostic psychologique dans le cadre du travail thérapeutique avec les enfants ;
- consultations de couple et de famille ;
- suivi thérapeutique dans des situations particulières: situation de crise, anxiété, sentiments d'infériorité, manque d'assurance et d'estime de soi, problèmes de communication, troubles alimentaires ;
- méthode Marte Meo.

Groupes cibles

- familles, parents, enfants ;
- adolescents ;
- couples ;
- personnes individuelles ;
- institutions, organisations.



Kontakt / Contact:

AFP Services
39, bd Grande-Duchesse Charlotte
L-1331 Luxembourg
Tél. : (+352) 46 000 41
www.afp-services.lu
info@afp-services.lu

Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires (CEPAS)

Träger
Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend

Angebot

- Psychologische Betreuung bei persönlichen, familiären, relationalen und schulischen Schwierigkeiten;
- Schul- und Berufslaufbahnberatung;
- Postprimäre Studienbeihilfe;
- Zentrum für Unterstützung und Beratung der SePAS-Mitarbeiter;
- Zusammenarbeit mit anderen Institutionen und Organisationen aus dem psycho-sozio-educativen Bereich.

Zielgruppen

- Jugendliche;
- Eltern, Erziehungsberechtigte;
- Familien;
- Mitarbeiter aus dem psycho-sozio-educativen Bereich.

Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires (CEPAS)

Gestionnaire
Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Offre

- soutien psychologique au niveau personnel, familial, relationnel et scolaire ;
- guidance au niveau de l'orientation scolaire et professionnelle ;
- subsides pour les élèves de l'enseignement post-primaire ;
- centre de ressources pour le personnel des SePAS ;
- collaboration avec d'autres institutions et organismes du domaine psycho-socio-éducatif.

Groupes cibles

- adolescents ;
- parents, tuteurs ;
- familles ;
- professionnels du domaine psycho-socio-éducatif.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

Kontakt / Contact :

CEPAS
38, rue Philippe II
Maison de l'orientation (3^e étage) •
L-2340 Luxembourg
Tél. : (+352) 247-75910
www.cepas.lu
info@cepas.public.lu

21. ELTERNVERTRETER

REPRÉSENTANTS DES PARENTS D'ÉLÈVES

Die gewählten Elternvertreter der Grundschule Mertert sind: Patrick Dos Santos, Carole Kiefer, Jeannine Kohn und Véronique Dias-Miranda

Grundschule Mertert:
E-mail : elterevertrieder@mertert-schulen.lu

Die gewählten Elternvertreter der Grundschule Wasserbillig sind: Sandra Klaty, Angela Schwiderowitz

Grundschule Wasserbillig:
ev-wasserbillig@mertert-schulen.lu

Ziele und Aufgaben der Elternvertreter:

- Austausch und Zusammenarbeit mit dem Schulkomitee und der Schulkommission ;
- Vertretung der Interessen der Elternschaft gegenüber den Schulbehörden ;
- Unterstützung der Schule bei der Organisation eines günstigen Schulklimas ;
- Unterstützung von Schulaktivitäten (Coupe scolaire, Schulfest ...);
- Vorschläge zur Organisation der Schule machen ;
- eine Stellungnahme zur Schulorganisation und zum Schulentwicklungsplan (PDS) abgeben.

Les représentants élus des parents d'élèves de l'école fondamentale de Mertert sont:
Patrick Dos Santos, Carole Kiefer, Jeannine Kohn und Véronique Dias-Miranda

École fondamentale de Mertert :
E-mail : elterevertrieder@mertert-schulen.lu

Les représentants élus des parents d'élèves de l'école fondamentale de Wasserbillig sont :
Sandra Klaty, Angela Schwiderowitz

École fondamentale de Wasserbillig :
ev-wasserbillig@mertert-schulen.lu

Objectifs et missions des représentants des parents:

- *échange et collaboration avec le comité d'école et la commission scolaire ;*
- *défense des intérêts de la communauté des parents vis-à-vis des autorités scolaires ;*
- *soutien de l'école pour organiser un climat scolaire favorable ;*
- *soutien des activités scolaires (Coupe scolaire, fête scolaire ...);*
- *faire des propositions d'organisation de l'école ;*
- *formuler un avis sur l'organisation scolaire et le Plan de développement de l'établissement scolaire (PDS).*

22. SCHULKOMMISSION

COMMISSION SCOLAIRE

Die kommunale Schulkommission wacht über die Durchführung der Schulorganisation und der „Plans de développement de l'établissement scolaire“, stellt Maßnahmen für den außerschulischen Empfang bereit und gibt seine Ansicht bezüglich des Budgets der Schulen.

Sie setzt sich zusammen aus dem Bürgermeister, Mitgliedern des Gemeinderates sowie Vertretern der Eltern und des Lehrpersonals.

La commission scolaire communale veille à la mise en œuvre de l'organisation scolaire et des Plans de développement de l'établissement scolaire, met en place des mesures d'accueil périscolaire et donne son avis sur le budget des écoles.

Elle se compose notamment du bourgmestre, de représentants du conseil communal, de représentants du personnel des écoles et des parents.

Membres effectifs

Jérôme LAURENT
Claude FRANZEN
Nadine LANG-BOEVER
Michèle FINKE
Jean-Louis DUARTE
Philippe TRIERWEILER
Liss MEISCH
Véronique DIAS-MIRANDA
Angela SCHWIDEROWITZ
Rachel KAUFFMANN

président, bourgmestre
membre, conseiller communal
membre, conseillère communale
membre, conseillère communale
membre, secrétaire
membre, représentant du personnel de l'école fondamentale de Wasserbillig
membre, représentante du personnel de l'école fondamentale de Mertert
membre, représentante des parents des élèves de Mertert
membre, représentante des parents des élèves de Wasserbillig
responsable des maisons relais

23. INTERNETSEITE

SITE INTERNET

Kommt und schaut vorbei auf www.wasserbillig-schulen.lu oder www.mertert-schulen.lu !
Wir wünschen euch viel Spaß beim Entdecken unserer informativen Internetseiten.

Venez nous visiter sur www.wasserbillig-schulen.lu ou bien sur www.mertert-schulen.lu.
Nous vous souhaitons d'excellents moments en découvrant notre site.



24. OBST IN DER SCHULE

FRUITS À L'ÉCOLE

Im Rahmen der Aktion „Fruit 4 School“ bekommen die Kinder jede Woche frisches Obst in der Schule, vorgesehen ist ein Stück Obst pro Kind und Woche. Es ist demnach unerlässlich, dass die Kinder täglich ein eigenes Pausenbrot mit zur Schule bringen. Hier sollten die Kinder der Empfehlung des Lehrpersonals folgen und nur gesunde Snacks mit in die Schule bringen (Obst, Gemüse, belegte Brote...).



Dans le cadre de l'action « Fruit 4 School », les enfants reçoivent chaque semaine des fruits à l'école; il est prévu un fruit par enfant et par semaine. Il est donc indispensable que les enfants apportent chaque jour leur propre goûter à l'école. Les enfants sont invités à suivre les recommandations du personnel enseignant en apportant un goûter privilégiant une alimentation saine (fruits, légumes, tartine ...).

25. TRINKEN IN DER SCHULE

BOIRE À L'ÉCOLE

Die SchülerInnen können mitgebrachte Trinkflaschen jederzeit an den Trinksäulen und Wasserspendern in den Schulen auffüllen.

Les élèves peuvent remplir leurs bidons auprès de distributeurs d'eau installés dans toutes les écoles.



26. SICHERHEIT

SÉCURITÉ

Jedes Schuljahr werden zwei Evakuierungsübungen abgehalten. In diesem Kontext werden die Gebäude auch auf ihre Sicherheit hin überprüft. Der Bürgermeister erhält im Anschluss einen schriftlichen Bericht. Aus Sicherheitsgründen bleiben die Eingangstüren der Schule während der Schulzeit geschlossen. Zu Beginn jedes Schuljahres wird in jedem Gebäude ein Plan erstellt, der die Aufsicht in den Pausen vor und nach der Schule regelt. Während der dunklen Jahreszeit werden den Schülern Sicherheitswesten ausgeteilt, um so die Sichtbarkeit und damit die Sicherheit der Kinder auf dem Schulweg zu verbessern.



Deux exercices d'évacuation sont organisés chaque année scolaire, ainsi que deux visites des lieux. Par la suite, un rapport écrit est adressé au bourgmestre. Pour des raisons de sécurité, les portes d'entrée des bâtiments scolaires restent fermées durant les heures de classe. Au début de chaque année scolaire, un plan est établi pour régler les surveillances durant les récréations avant et après les cours. Pendant la saison sombre, des gilets de sécurité sont distribués aux élèves afin d'améliorer la visibilité et donc la sécurité des enfants sur le chemin de l'école.

VOR UND NACH DER SCHULE/ AVANT ET APRÈS L'ÉCOLE

27. KINDERBETREUUNG SEA - MAISON RELAIS

Liebe Eltern,

Sie sind Eltern von einem oder mehreren Kindern, Sie haben Ihren Wohnsitz in der Gemeinde Mertert und brauchen eine ganztags oder außerschulische Kinderbetreuung während Ihrer Arbeitszeit?

Kabemewa Asbl. (Kannerbetreuung Mäertert-Waasserbëlleg) ist Träger der verschiedenen „Service d'éducation et d'accueil pour enfants (SEA)“ für Kinder in der Gemeinde Mertert. Die SEA, welche wir auf folgenden Seiten „Maison Relais“ nennen, sind vom Bildungs-, Kinder- und Jugendministerium konventionierte Betreuungsstrukturen für Kinder. Diese sind den großherzoglichen Verordnungen vom 14. November 2013¹ und 27. Juni 2016², sowie den Gesetzen vom 8. September 1998³ und 4. Juli 2008⁴ unterlegen. Die „Maisons Relais“ der Gemeinde Mertert empfangen Kinder aus der Gemeinde ab dem Alter von 3 Monaten bis sie die Grundschule verlassen. Diese Betreuungsstrukturen bieten den Kindern Ruhe- und Entspannungsmöglichkeiten, pädagogische und sozio-educative Aktivitäten, Hausaufgabenbetreuung und gemeinsame Mahlzeiten.

Kabemewa Asbl. ist eine Vereinigung ohne Gewinnzweck, welche am 26. März 2009 gegründet wurde und als Ziel hat, Betreuungsstrukturen für Kinder und Jugendliche in der Gemeinde Mertert zu gründen, zu entwickeln und zu leiten.

Wenn Sie Ihr Kind/ Ihre Kinder in einer „Maison Relais“ einschreiben möchten, müssen Sie im Voraus ein Einschreibungsformular ausfüllen, welches Sie bei den Kontaktpersonen der verschiedenen „Maison Relais“ erhalten.

Um Ihnen bei der Suche nach einer „Maison Relais“ zu helfen, möchten wir Ihnen hiermit einen Gesamtüberblick über die verschiedenen Strukturen geben.

Auf den folgenden Seiten finden sie die wichtigsten Informationen wie: Koordinaten, Kontaktpersonen, Altersklassen der Kinder und Öffnungszeiten.

Um spezifische Informationen zu erhalten, wenden Sie sich bitte an die angegebenen Kontaktpersonen. Informationen erhalten Sie ebenfalls bei der Direktion der Kabemewa Asbl., per Telefon: 74 00 16 -210 oder per E-Mail: direction@kabemewa.lu

Die finanzielle Beteiligung erfolgt über das System „Chèque-service accueil (CSA)“.

In unseren „Maison Relais“ bezahlen die Eltern einen Anteil laut den auf dem CSA angegebenen Preisen. Der CSA richtet sich nach dem Einkommen der Eltern oder Erziehungsberechtigten und dem Rang des Kindes in der Geschwisterfolge.

Bedingungen der Einschreibung in einer konventionierten „Maison Relais“

Falls nicht genügend Plätze in den „Maison Relais“ für alle Kinder vorhanden sind, setzt die „Maison Relais“ der Kabemewa asbl. zur Aufnahme einige Prioritätskriterien fest, wie z.B. die Berufstätigkeit der Eltern sowie die soziale, finanzielle und/oder schulische Notlagen, in welchen sich Kinder und Familien befinden.

Damit Ihr Kind in eine „Maison Relais“ eingeschrieben werden kann, muss es einen persönlichen CSA besitzen. Den CSA erhalten Sie auf dem Gemeindeamt Ihres Wohnsitzes. Der CSA bietet den Eltern, welche Ihr Kind in einer Betreuungsstruktur, bei Tageseltern sowie in Sport- oder Musikschulen einschreiben, eine reduzierte finanzielle Beteiligung.



Chers parents,

Vous êtes parents d'un ou de plusieurs enfants, vous résidez dans la commune de Mertert et vous avez besoin d'un accueil journalier ou extra-scolaire durant vos heures de travail ?

Kabemewa Asbl. (Kannerbetreuung Mäertert-Waasserbëlleg) est gestionnaire des différents « services d'éducation et d'accueil pour enfants (SEA) » dans la commune de Mertert. Les SEA, que nous nommons « maison relais » sur les pages suivantes, sont conventionnés par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et sont soumis aux règlements grand-ducaux du 14 novembre 2013¹ et 27 juin 2016² et aux lois du 8 septembre 1998³ et 4 juillet 2008⁴. Les maisons relais de la commune de Mertert accueillent les enfants résidant dans la commune, à partir de l'âge de 3 mois jusqu'à ce qu'ils quittent l'enseignement fondamental. Ces structures offrent aux enfants des possibilités de détente et de repos, des activités à caractère pédagogique et socio-éducatif, une surveillance des devoirs à domicile, la restauration comprenant les repas de midi et des collations intermédiaires.

Kabemewa Asbl. est une association sans but lucratif qui a été créée le 26 mars 2009 et qui a pour objet la création, le développement et la gestion des services d'éducation et d'accueil de toute nature pour enfants et jeunes sur le territoire de la commune de Mertert.

Lorsque vous souhaitez inscrire votre/vos enfant/s dans un SEA, vous devez au préalable remplir une fiche d'inscription que vous obtiendrez auprès des personnes de contact de ces services.

Afin de vous guider dans votre choix, nous souhaitons vous fournir un aperçu global des prestations qui vous sont offertes et nous vous présenterons les différentes maisons relais avec leurs informations générales : les coordonnées, les publics auxquels elles s'adressent et les heures d'ouverture.

Pour recevoir des informations plus détaillées, veuillez contacter les personnes de contact indiquées. Vous pouvez également recevoir des informations auprès de la Direction de Kabemewa Asbl., par téléphone au 74 00 16 -210 ou par email : direction@kabemewa.lu

La participation financière est réglée par le système « Chèque-service accueil (CSA) ».

Dans nos maisons relais les parents payent la participation financière en fonction du prix indiqué sur le CSA. Le CSA prend en compte le revenu des parents ainsi que le rang de l'enfant.

Modalités à respecter lors d'une inscription dans une maison relais conventionnée

Si les maison relais ne disposent pas suffisamment de places d'accueil pour tous les enfants, Kabemewa asbl. a défini des critères de priorité pour l'obtention d'une place. Ces critères sont notamment l'occupation professionnelle des parents ou des situations de nécessité sociale, financière et/ou scolaire dans lesquelles peuvent se trouver les enfants ou les familles.

Afin d'être inscrit dans une maison relais, chaque enfant doit posséder son CSA personnalisé. Le CSA doit être établi auprès de l'administration communale de votre lieu de résidence. Le CSA offre aux parents une participation financière réduite dans les structures d'accueil et auprès des assistants parentaux tout comme dans des institutions d'enseignement musical et des associations sportives.

Um eine mehrsprachige Erziehung⁵ zu fördern, erhalten Kinder zwischen 1 und 4 Jahren, die eine Betreuungseinrichtung besuchen und nicht in der „Précoce“ eingeschrieben sind, ein Anrecht auf 20 kostenlose Betreuungsstunden pro Woche während 46 Wochen im Jahr.

Seit dem 12.09.2022 sind die Betreuung und die Mahlzeiten für schulpflichtige Kinder während der Schulzeit von montags bis freitags zwischen 7.00 und 19.00 Uhr kostenlos. Während den Ferienzeiten sind die Betreuung und die Mahlzeiten kostenpflichtig.

Um die vom Staat angebotenen kostenbefreienden und kosten-senkenden Maßnahmen zu nutzen ist es wichtig, dass jedes Kind immer über einen gültigen CSA verfügt. Der CSA ist höchstens 12 Monate gültig. Die Eltern sind selbst für die Erneuerung des CSA verantwortlich.

Informationen zu den Unterlagen, welche Sie zur Erstattung eines CSA brauchen, erhalten Sie auf dem Gemeindeamt Mertert, beim Helpdesk CSA (helpdesk@chequeservice.lu), bei der Caisse pour l'avenir des enfants oder auf der Internetseite des Bildungsministeriums (www.men.public.lu).

Afin de favoriser l'éducation plurilingue⁵, les enfants âgés entre 1 et 4 ans qui fréquentent un SEA et ne sont pas inscrits à l'éducation « précoce » ont droit à 20 heures d'encadrement gratuits par semaine et ce durant 46 semaines par an.

Depuis le 12.09.2022, les heures d'encadrement et les repas pour les enfants soumis à l'obligation scolaire sont gratuites pendant les périodes scolaires du lundi au vendredi de 7.00 à 19.00 heures. Pendant les périodes de vacances scolaires les heures d'encadrement et les repas sont payants.

Afin de bénéficier des mesures de gratuité et d'allègement des coûts, il est impératif que chaque enfant dispose à tout moment d'un CSA valide. Le CSA est valable pour une durée maximale de 12 mois. Les parents sont eux-mêmes responsables du renouvellement du CSA.

Vous obtiendrez des informations quant au CSA auprès de l'administration communale de Mertert, auprès du Helpdesk CSA (helpdesk@chequeservice.lu), auprès de la Caisse pour l'avenir des enfants ou sur le site internet du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (www.men.public.lu).



1 Règlement grand-ducal modifié du 14 novembre 2013 concernant l'agrément à accorder aux gestionnaires de services d'éducation et d'accueil pour enfants
2 Règlement grand-ducal du 27 juin 2016 portant exécution des dispositions relatives au chèque-service accueil de la loi modifiée du 4 juillet 2008 sur la jeunesse
3 Loi modifiée du 8 septembre 1998 réglant les relations entre l'État et les organismes œuvrant dans les domaines social, familial et thérapeutique (ASFT)
4 Loi modifiée du 4 juillet 2008 sur la jeunesse
5 Loi du 29 août 2017 sur la gratuité partielle de l'accueil des enfants âgés de 1 à 4 ans et le programme d'éducation plurilingue

WAASSERBËLLEG

MAISON RELAIS EILENNASCHT

Agrément gouvernemental SEAJ 20220553

Kontakt / Contact :
18a, Val Fleuri
L-6618 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16 -250
E-mail : eilennascht@kabemewa.lu
Mme PASQUASY Amandine

Die Maison Relais „Eilennascht“ kann bis zu 82 Kinder im Alter von 3 Monaten bis 4 Jahren (nicht schulpflichtig) aufnehmen. Das „Eilennascht“ wurde am 3. Januar 2022 eröffnet und ersetzt die frühere Maison Relais „Spatzennascht“. Das „Eilennascht“ besteht aus zwei Stockwerken. Im Erdgeschoss befinden sich 3 Kindergruppen, welche im Ganzen 48 Kinder im Alter von 2 bis 4 Jahren aufnehmen können. Im Obergeschoss befinden sich 3 Kindergruppen, welche im Ganzen 34 Kinder im Alter von 3 Monaten bis 2 Jahren betreuen können.

Die gesamte Einrichtung und Gestaltung der Räume folgt dem Prinzip „der Raum als dritter Pädagoge“, welches sich in den verschiedenen Funktionsecken widerspiegelt. Der Raum bietet den Kindern Geborgenheit und Herausforderung. Die einzelnen Funktionsecken (Restaurant-, Theater-, Musik-, Kreativ-, Werk-, Forscher-, Ruhe-, Bau-, und Bewegungsecken) sind in ihrer Funktion klar erkennbar, sie stoßen Bildungsprozesse an und fordern zur Selbsttätigkeit auf.

Die Öffnungszeiten während der Schul- und Ferienzeiten sind von: 7.00–19.00 Uhr.

Die Einschreibung erfolgt nach Blockstunden: von montags bis freitags:

7.00–8.00 Uhr; 8.00–10.00 Uhr; 10.00–12.00 Uhr; 12.00–14.00 Uhr; 14.00–16.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Priorität haben die Kinder alleinerziehender Eltern und/oder aus Familien mit sozio-professioneller Einschränkung, sowie Kinder, die sich in einer sozialen, finanziellen und/oder schulischen Notlage befinden.



La maison relais „Eilennascht“ peut accueillir jusqu'à 82 enfants âgés de 3 mois à 4 ans (non-scolarisés). La maison relais „Eilennascht“ a ouvert ses portes le 3 janvier 2022 et remplace l'ancienne maison relais „Spatzennascht“. La maison relais „Eilennascht“ se compose de deux étages. Au rez-de-chaussée se trouvent 3 groupes d'enfants pouvant accueillir au total 48 enfants âgés de 2 à 4 ans. Au premier étage se trouvent également 3 groupes d'enfants pouvant accueillir en tout 34 enfants âgés de 3 mois à 2 ans.

L'aménagement de l'espace est basé sur le principe de « l'espace comme troisième pédagogue », ce qui se traduit par la mise en place des différents coins fonctionnels. L'espace offre aux enfants un environnement sécurisé et de nombreuses possibilités de développement individuel. Les coins fonctionnels tels que : la restauration, le théâtre, la musique, le bricolage, la créativité, les sciences/l'expérimentation, le repos, la construction et la motricité sont clairement définis dans leur fonction et stimulent l'enfant dans ses processus d'apprentissage et contribuent à son autonomie.

Les heures d'ouverture en périodes scolaires et de vacances scolaires sont de: 7h00–19h00.

L'inscription se fait selon des plages horaires: du lundi au vendredi :

7h00–8h00 ; 8h00–10h00 ; 10h00–12h00 ; 12h00–14h00 ; 14h00–16h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

Priorité sera donnée aux enfants de familles monoparentales et/ou de familles avec des contraintes socio-professionnelles, ainsi qu'aux enfants se trouvant dans une situation de nécessité sociale, financière et/ou scolaire.



MÄERTERT

MAISON RELAIS FRÄSCHELAND

Agrément gouvernemental SEAS 20210405

Kontakt / Contact
3, rue du parc L- 6684 Mertert
Tél. : 74 00 16 - 240/241
E-mail : fraescheland@kabemewa.lu
Mme KEILEN Melanie

Die „Maison Relais Fräscheland“ kann bis zu 103 Schulkinder im Alter von 3 bis 13 Jahren aufnehmen. Hauptsächlich werden im „Fräscheland“ aber die Kinder des Zyklus 1 betreut. Die Kinder der Zyklen 2 – 4 werden zeitweise im Gebäude betreut unter anderem morgens zwischen 7.00–8.00 Uhr sowie im späteren Nachmittag. Sie ist an das Schulgebäude der „Ecole fondamentale Cycle 1“ angebaut und über eine gemeinsame Eingangstür zu erreichen.

Die „Maison Relais Fräscheland“ besteht aus einem Erdgeschoss, auf dem sich folgende Funktionsräume befinden: Restaurant, Theater- und Rollenspiel, Kreativ-, Werk-, Forscher-, Ruhe- und Bau-raum.

Folgende Räumlichkeiten werden gemeinsam von Schule und Maison Relais genutzt und befinden sich im Schulgebäude: ein Bewegungsraum und eine pädagogische Küche im Untergeschoss; eine Schulbibliothek im Obergeschoss. Das Unter- und Obergeschoss der Schule sind über ein Treppenhaus im Gebäude für die Maison Relais leicht zugänglich.

Die gesamte Einrichtung und Gestaltung der Räume folgt dem Prinzip „der Raum als dritter Pädagoge“, welches sich in den verschiedenen Funktionsräumen widerspiegelt. Der Raum bietet den Kindern Geborgenheit und Herausforderung. Die einzelnen Funktionsräume sind in ihrer Funktion klar erkennbar, sie stoßen Bildungsprozesse an und fordern zur Selbsttätigkeit auf.

Die Öffnungszeiten während der Schulzeiten sind: von 7.00–8.00 Uhr und von 11.45–19.00 Uhr.

Während der Schulferien sind die Öffnungszeiten: von 7.00–19.00 Uhr.

Die Einschreibung erfolgt nach Blockstunden:

Während der Schulzeiten:

Montags, mittwochs und freitags: 7.00–8.00 Uhr; 11.45–12.00 Uhr; 12.00–14.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Dienstags und donnerstags: 7.00–8.00 Uhr; 11.45–12.00 Uhr; 12.00–14.00 Uhr; 14.00–16.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Während der Schulferien:

Von montags bis freitags:

7.00–8.00 Uhr; 8.00–10.00 Uhr; 10.00–12.00 Uhr; 12.00–14.00 Uhr; 14.00–16.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Priorität haben die Kinder alleinerziehender Eltern und/oder aus Familien mit sozio-professioneller Einschränkung, sowie Kinder, die sich in einer sozialen, finanziellen und/oder schulischen Notlage befinden.



La « maison relais Fräscheland » peut accueillir 103 enfants scolarisés âgés de 3 à 13 ans. Elle accueille principalement les enfants du cycle 1. Les enfants des cycles 2 – 4 y sont accueillis à différents moments de la journée, notamment les matins entre 7.00 et 8.00 heures et en fin d'après-midi. Elle est annexée au bâtiment de « l'école fondamentale cycle 1 » et accessible par une porte d'entrée commune.

La « maison relais Fräscheland » se compose d'un rez-de-chaussée, où se trouvent différentes salles fonctionnelles : théâtre et jeux de rôles, bricolage, créativité, sciences/expérimentation, repos, construction.

Différentes salles sont utilisées communément par l'école et la maison relais et se trouvent dans le bâtiment scolaire : une salle de motricité et une cuisine pédagogique au sous-sol ; une bibliothèque scolaire au 1er étage. Le sous-sol et le 1er étage du bâtiment scolaire sont facilement accessibles pour la maison relais par une cage d'escalier.

L'aménagement de l'espace est basé sur le principe de « l'espace comme troisième pédagogue », ce qui se traduit par la mise en place des différentes salles fonctionnelles. L'espace offre aux enfants un environnement sécurisé et de nombreuses possibilités de développement individuel. Les salles fonctionnelles sont clairement définies dans leur fonction et stimulent l'enfant dans ses processus d'apprentissage et contribuent à son autonomie.

Les heures d'ouverture en périodes scolaires sont : de 7h00–8h00 et de 11h45–19h00.

Les heures d'ouverture en périodes de vacances scolaires sont : de 7h00–19h00.

L'inscription se fait selon des plages horaires :

En période scolaire :

Lundi, mercredi et vendredi :

7h00–8h00 ; 11h45–12h00 ; 12h00–14h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

Mardi et jeudi : 7h00–8h00 ; 11h45–12h00 ; 12h00–14h00 ; 14h00–16h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

En période de vacances scolaires :

Du lundi au vendredi :

7h00–8h00 ; 8h00–10h00 ; 10h00–12h00 ; 12h00–14h00 ; 14h00–16h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.



Priorité sera donnée aux enfants de familles monoparentales et/ou de familles avec des contraintes socio-professionnelles, ainsi qu'aux enfants se trouvant dans une situation de nécessité sociale, financière et/ou scolaire.

MÄERTERT

MAISON RELAIS KUEBEKËSCHT + KUEBEKËSCHT ANNEXE

Agrément gouvernemental SEAS 20190272

Kontakt / Contact :
8+8a, rue du Parc • L-6684 Mertert
Tél. : 74 00 16 - 270
E-mail : kuebekesch@kabemewa.lu
Mme KEILEN Melanie

Die Maison Relais „Kuebekëscht & Annexe“ kann 75 Kinder aufnehmen im Alter von 6 bis 13 Jahren, welche die Grundschule in Mertert besuchen. Die Maison Relais „Kuebekëscht & Annexe“ besteht aus zwei Gebäuden. Jeder Raum innerhalb der beiden Gebäude ist so eingerichtet, dass er jeweils eine oder mehrere Funktionen (Funktionsecken) erfüllt: Restaurant, Bauen, Kreativität, Werken, Forschen, Ruheraum, Rollenspiel, Theater und Musik. Außerhalb der Maison Relais „Kuebekëscht & Annexe“ befinden sich einige Spielplätze sowie verschiedene Bewegungsmöglichkeiten.

Die Öffnungszeiten während der Schulzeiten sind: von 7.00–8.00 Uhr und von 12.00–19.00 Uhr.

Während der Schulferien sind die Öffnungszeiten: von 7.00–19.00 Uhr.

Die Einschreibung erfolgt nach Blockstunden:

Während der Schulzeiten:

Montags, mittwochs und freitags: 7.00–8.00 Uhr; 12.00–14.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Dienstags und donnerstags: 7.00–8.00 Uhr; 12.00–14.00 Uhr; 14.00–16.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Während der Schulferien:

Von montags bis freitags:

7.00–8.00 Uhr; 8.00–10.00 Uhr; 10.00–12.00 Uhr; 12.00–14.00 Uhr; 14.00–16.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Priorität haben die Kinder alleinerziehender Eltern und/oder aus Familien mit sozio-professioneller Einschränkung, sowie Kinder, die sich in einer sozialen, finanziellen und/oder schulischen Notlage befinden.

La maison relais „Kuebekëscht & Annexe“ peut accueillir 75 enfants scolarisés à l'école fondamentale de Mertert, âgés de 6 à 13 ans. La maison relais «Kuebekëscht & Annexe» se compose de deux bâtiments. Chaque salle à l'intérieur des deux bâtiments est conçue telle qu'elle puisse accueillir une ou plusieurs fonctions (salles et coins fonctionnels) tels que : la restauration, la construction, la créativité, la science/l'expérimentation, le repos, les jeux de rôle, le théâtre et la musique. A l'extérieur de la maison relais „Kuebekëscht & Annexe“ se trouvent différentes aires de jeux et possibilités de réaliser des activités motrices.

Heures d'ouverture en périodes scolaires : De 7h00–8h00 et de 12h00–19h00.

Heures d'ouverture en périodes de vacances scolaires : de 7h00–19h00.

L'inscription se fait selon des plages horaires :

En périodes scolaires :

Lundi, mercredi et vendredi : 7h00–8h00 ; 12h00–14h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

Mardi et jeudi : 7h00–8h00 ; 12h00–14h00 ; 14h00–16h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

En périodes de vacances scolaires :

Du lundi au vendredi :

7h00–8h00 ; 8h00–10h00 ; 10h00–12h00 ; 12h00–14h00 ; 14h00–16h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

Priorité sera donnée aux enfants de familles monoparentales et/ou de familles avec des contraintes socio-professionnelles, ainsi qu'aux enfants se trouvant dans une situation de nécessité sociale, financière et/ou scolaire.



WAASSERBËLLEG

MAISON RELAIS PAPAGEIENINSEL



Agrément gouvernemental SEAS 20170121

Kontakt / Contact :
Administration Kabemewa :
16A, Val Fleuri • L-6618 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16 - 210/215
E-mail : direction@kabemewa.lu
Mme KAUFFMANN-THOMANN Rachel

Die „Papageieninsel & Annexe“ kann im Ganzen bis zu 243 Schulkinder aus Wasserbillig im Alter von 3 bis 13 Jahren aufnehmen.

Das Hauptgebäude der „Papageieninsel“ ist auf zwei Stockwerken aufgebaut, im Erdgeschoss können bis zu 79 Kinder der Vor- und Spielschule betreut werden. Im Obergeschoss können bis zu 94 Grundschulkindern empfangen werden. In der Papageieninsel „Annexe“ befinden sich zwei Räumlichkeiten, die MENSA und der Bastelraum der neuen Grundschule in welchen 70 Kinder betreut werden können.

Die gesamte Einrichtung und Gestaltung der Räume folgt dem Prinzip „der Raum als dritter Pädagoge“, welches sich in den verschiedenen Funktionsräumen widerspiegelt. Der Raum bietet den Kindern Geborgenheit und Herausforderung. Die einzelnen Funktionsräume (Restaurant, Theater-, Musik-, Kreativ-, Werk-, Forscher-, Ruhe-, Bau-, Multifunktions- und Bewegungsraum) sind in ihrer Funktion klar erkennbar, sie stoßen Bildungsprozesse an und fordern zur Selbsttätigkeit auf.

Die Öffnungszeiten während der Schulzeiten sind:

Für den Zyklus 1: von 7.00–8.00 Uhr und von 11.45–19.00 Uhr.

Für die Zyklen 2–4: von 7.00–8.00 Uhr und von 12.00–19.00 Uhr.

Während der Schulferien sind die Öffnungszeiten:

von 7.00–19.00 Uhr.

Die Einschreibung erfolgt nach Blockstunden:

Während der Schulzeiten:

Montags, mittwochs und freitags: 7.00–8.00 Uhr; 11.45–12.00 Uhr (nur für Zyklus 1); 12.00–14.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Dienstags und donnerstags: 7.00–8.00 Uhr; 11.45–12.00 Uhr (nur für Zyklus 1); 12.00–14.00 Uhr; 14.00–16.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Während der Schulferien:

Von montags bis freitags:

7.00–8.00 Uhr; 8.00–10.00 Uhr; 10.00–12.00 Uhr; 12.00–14.00 Uhr; 14.00–16.00 Uhr; 16.00–18.00 Uhr; 18.00–19.00 Uhr.

Priorität haben die Kinder alleinerziehender Eltern und/oder aus Familien mit sozio-professioneller Einschränkung, sowie Kinder, die sich in einer sozialen, finanziellen und/oder schulischen Notlage befinden.

Administration Maison Relais Papageieninsel & Annexe :

Tél. : 74 00 16 - 220/225

E-mail : papageieninsel@kabemewa.lu

Mme MERSCH Michèle

La maison relais « Papageieninsel & Annexe » peut accueillir au total 243 enfants âgés de 3 à 13 ans scolarisés à Wasserbillig.

Le bâtiment principal de la maison relais « Papageieninsel » se compose de deux étages. Le rez-de-chaussée peut accueillir jusqu'à 79 enfants scolarisés au précoce et préscolaire. Au 1er étage peuvent être accueillis jusqu'à 94 enfants scolarisés dans les cycles 2 à 4. Au sein de la Papageieninsel „Annexe“ se trouvent deux salles, à savoir la MENSA et la salle de bricolage situées dans la nouvelle école fondamentale et qui permettent l'accueil de 70 enfants.

L'aménagement de l'espace est basé sur le principe de « l'espace comme troisième pédagogue », ce qui se traduit par la mise en place des différentes salles fonctionnelles. L'espace offre aux enfants un environnement sécurisé et de nombreuses possibilités de développement individuel. Les salles fonctionnelles telles que le restaurant et les différents ateliers (théâtre, musique, bricolage, créativité, sciences/expérimentation, repos, construction, multifonctions et motricité, accompagnement aux devoirs à domicile) sont clairement définies dans leur fonction et stimulent l'enfant dans ses processus d'apprentissage et contribuent à son autonomie.

Les heures d'ouverture en périodes scolaires sont :

Pour le cycle 1: de 7h00 – 8h00 et de 11h45–19h00.

Pour les cycles 2 – 4 : de 7h00 – 8h00 et de 12h00–19h00.

Les heures d'ouverture en périodes de vacances scolaires sont : de 7h00–19h00.

L'inscription se fait selon des plages horaires :

En période scolaire :

Lundi, mercredi et vendredi :

7h00–8h00 ; 11h45–12h00 (uniquement cycle 1); 12h00–14h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

Mardi et jeudi : 7h00–8h00 ; 11h45–12h00 (uniquement cycle 1); 12h00–14h00 ; 14h00–16h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

En période de vacances scolaires :

Du lundi au vendredi :

7h00–8h00 ; 8h00–10h00 ; 10h00–12h00 ; 12h00–14h00 ; 14h00–16h00 ; 16h00–18h00 ; 18h00–19h00.

Priorité sera donnée aux enfants de familles monoparentales et/ou de familles avec des contraintes socio-professionnelles, ainsi qu'aux enfants se trouvant dans une situation de nécessité sociale, financière et/ou scolaire.



RÉTROSPECTIVE MAISON RELAIS



KABEMEWA



MAISON RELAIS FRÄSCHELAND





INTERESSE AM FUSSBALLSPIELEN? WIR SUCHEN DICH

Wenn du Lust hast, zusammen in einem Team Fußball zu spielen und gemeinsam Spass zu haben, dann bist du bei uns genau richtig!

Einfach vorbeikommen zum Training.

Wo: Kunstrasenplatz in Mertert

Bambinis von 5 - 6 Jahre

Dienstag / Donnerstag 17:00 bis 18:00 Uhr

Poussins / Minimes ab 9 Jahre

Montag / Dienstag / Donnerstag ab 18:00 Uhr

Pupilles von 7 - 8 Jahre

Dienstag / Donnerstag 17:00 bis 18:00 Uhr

Jeunes Filles ab 9 Jahren

Montag ab 18:00 Uhr



REGIONAL MAACHER
MUSEKSCHOUL
www.maacher-musekschoul.lu

MUSEKSCHOUL VUN DE GEMENGE

GRÉIWEMAACHER, BECH, BETZDER, BIWER, FLUESSWEILER, LENNENG,
MÄERTERT/WAASSERBËLLEG, MANTERNACH A WUERMER.



EIS OFFER:

Danz a Bewegungsraum fir Kleng a Grouss

Musek an Danz mat kleng Kanner, zesumme mat engem Elterendeel, fir Kanner vu 6 Méint bis 4 Joer.

Eveil musical

Fir Kanner ab dem Alter vu 4 - 6 Joer.

Formation musicale

Fir Kanner (ab dem Alter vu 7 Joer), Jugendlecher an Erwuessener, an der Division inférieure a moyenne.

Danz

- Klasseschen Danz fir Kanner ab dem Alter vun 4 Joer.
- Modernen Danz fir Kanner ab dem Alter vun 9 Joer.

Klassesch Instrumenter

(ab dem Alter vu 6 Joer):

- Blockflütt, Querflütt, Hautbois, Klarinett, Saxophon
- Trompett, Bügel, Trombonn, Cor, Euphonium, Tuba
- Klassesch Gittar, Gei, Cello, Harf
- Perkussioun, Piano
- Gesank fir Kanner, Jugendlecher an Erwuessener.

Jazz-Rock-Pop (ab 12 Joer):

Elektresch Gittar, Akusteschesch Gittar, Bass Gittar
Drumset, Keyboard, Saxophon, Trombonn, Gesank.
Theater a Musical Gesank

D'MUSEKSCHOUL ASS OCH OP FIR SCHÜLER AUS ANERE GEMENGEN AN DER REGION.
ASCHREIWUNGEN, STONNEPLÄNG A WEIDER INFORMATIOUNE FANNT DIR OP:

www.ermg.lu

ECHTERNACH

Ecole Régionale de Musique



L'école de musique est gratuite pour:

Tous les enfants et jeunes en-dessous de 26 ans qui habitent à Echternach ou dans une commune conventionnée*

L'inscription coûte 100€ pour:

Pour toute personne âgée de plus de 26 ans et toute personne qui habite dans une commune non-conventionnée (pour tout cours ne tombant pas sous la gratuité du ministère)

* sont considérés comme élèves conventionnés les élèves provenant des communes suivantes: Echternach, Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Junglinster, Manternach, Mertert, Rosport-Mompach et Waldbillig.

Cours d'instruments, de Formation musicale, de Chant et de Danse

Musique: vaste offre de cours d'instruments (vents, percussion, claviers, cordes) aux sites principaux d'Echternach et de Junglinster

Cours de musique Jazz et Rock/Pop

Chant classique et chant moderne, Chorale enfantine à Junglinster

Danse: Danse classique (Echternach et Junglinster) et danse jazz (Echternach)

Des cours d'éveil musical et de formation musicale sont dispensés à Echternach, Junglinster, Rosport et Consdorf

Une offre pour adultes est garantie pour tous les cours.

*N.B. pour les cours collectifs, une inscription de 8 élèves minimum est requise

Découvrez toute notre offre de cours sur www.em-echternach.com

Ecole Régionale de Musique de la Ville d'Echternach – Enseignement de la musique et de la danse

10, rue des Merciers
L-6464 Echternach
Tél.: +352 72 82 54
Fax: +352 72 85 13

secretariat@em-echternach.com
www.facebook.com/ERMVE

www.emechternach.com

Ville
d'**ECHTERNACH**
www.echternach.lu

Wëllkomm am

 **Eltereforum
Niederanven**

 **Eltere
Forum**
ENG PLAZ FIR ALL ELTEREN

Esouwuel fir zukünfteg Elteren, wéi och fir Eltere mat klengen a mi grouse Kanner, ginn hei follgend gratis Aktivitéiten ugebueden - och iwwert d'Summervakanz:



**GRATIS
GRATUIT
FREE**

06.08, 14h30 – 16h30: Elterecafé (LU/FR/DE/EN)

09.08, 10h00 – 12h00: Krabbelgrupp (LU/FR/DE/EN)

13. & 27.08, 14h00 – 15h00: Yoga pour parents et enfant – Family Flow mam Jenny Spielmann (LU/FR/DE/EN)

03.09, 13h45 – 15h15

Babymassage mat der Initiativ Liewensufank (DE)

27.09, 13h00 – 16h00: Premiers secours sur l'enfant mat der Croix Rouge (FR)

Dat an nach méi op eltereforum.lu:

1 Centre de Formation
"Am Bongert"
128 route de Trèves
L-6960 Niederanven



BILDSCHIRME IN DER FAMILIE



Einstellen, aufklären und begleiten

Dieses Poster veranschaulicht Richtlinien, die Eltern an die individuellen Bedürfnisse und Reife ihres Kindes anpassen können.

AB 12 JAHREN

Der/Die Jugendliche befreit sich zunehmend von familiären Orientierungspunkten.

- WLAN nachts ausschalten
- Weiterhin mit Ihrem Kind reden
- Anpassung der Bildschirmregeln an die aktuellen Bedürfnisse
- Bedürfnisse ändern sich mit der Zeit

Keine sozialen Netzwerke vor 13 Jahren

ZWISCHEN 9 UND 12 JAHREN

Das Kind soll die Welt sowie zwischenmenschliche Beziehungen entdecken.

- Videospiele mit mehreren Spielern bevorzugen
- Alter der Autonomie
- Die Bildschirmnutzung im Auge behalten
- Erstes eigenes Smartphone

ZWISCHEN 6 UND 9 JAHREN

Das Kind soll die Regeln des sozialen Miteinanders entdecken.

- Gewaltfreies Fernsehen / Fernsehprogramm
- Erste Schritte im Internet in Begleitung
- Videospiele in Maßen
- Keine Nachrichtensendungen für Erwachsene

Autonom anschauen mit einem Erwachsenen in der Nähe

Kein Internet alleine vor 9 Jahren

ZWISCHEN 3 UND 6 JAHREN

Das Kind soll seine sensorischen und handwerklichen Fähigkeiten entdecken.

- Interaktive Bildschirme bevorzugen, in Begleitung eines Erwachsenen
- Videospiele in Maßen, gemeinsam mit der Familie spielen bevorzugen
- Keine Bildschirme im Zimmer
- Fernsehen wird nicht empfohlen

Keine eigene Spielekonsole vor 6 Jahren

BIS 3 JAHRE

Das Kind soll sein Umfeld gemeinsam mit Ihnen (be)greifen!

- Touchpads optional:
 - Kurze Zeiträume (10 Min./Tag)
 - In Begleitung eines Erwachsenen
 - Einziges Ziel: spielen
- Aktivitäten im Zusammenhang mit den 5 Sinnen
- Das Tablet ersetzt kein traditionelles Spielzeug
- Die zwischenmenschliche Interaktion ist unentbehrlich

Kein Fernseher vor 3 Jahren

Interaktive Bildschirme

- + Intuitive **Aufgabenlösung**
- + Lernen durch **Versuch** und **Irrtum**
- + Fähigkeit zur **Antizipation** und zum **Feedback**

Nützliche Informationen

Für alle Altersgruppen, sollten Sie als Eltern immer zuhören und verfügbar sein, bevorzugen Sie interaktive Bildschirme.

Von 3 bis 12 Jahren und älter, respektieren Sie Altersangaben für Videospiele und Filme. Definieren Sie klare Bildschirmzeit-Regeln.



Portrait

L'Office national de l'enfance, ONE.

L'ONE est une administration publique sous la tutelle du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Sa mission est d'offrir aide et soutien aux enfants, aux jeunes, aux jeunes adultes et aux familles qui rencontrent des difficultés.

Souvent, il ne s'agit que d'un cap difficile à passer. Les équipes peuvent alors vous aider à trouver la meilleure solution pour reprendre les choses en main.

Avec l'aide de ses prestataires, l'ONE met en place des aides adaptées à votre enfant (orthophonie, psychomotricité, consultation psychologique, assistance psychique, sociale ou éducative en famille, etc.) Il est à votre écoute pour toutes sortes de problèmes au sein de la famille.

Le travail de l'ONE repose avant tout sur la collaboration avec les parents et les enfants. Ses équipes sont présentes pour mettre en place, ensemble avec vous, des aides concrètes et adaptées à votre situation. Ces mesures sont définies lors d'un entretien. L'ONE garantit ensuite la continuité et le suivi de l'aide aussi longtemps que vous le souhaitez et qu'elle est nécessaire.

Des offices régionaux se trouvent près de chez vous. Actuellement, l'ONE est installé dans plus de 14 localités à travers tout le pays. Retrouvez les adresses de tous les bureaux régionaux sur www.officenationaleenfance.lu

Un office régional de l'enfance est installé à Grevenmacher, plus précisément à l'adresse: 2A, avenue Prince Henri L-6735 Grevenmacher

Pour prendre rendez-vous auprès de votre office régional à Grevenmacher, contactez la Helpline au numéro 8002-9393 pendant les heures de bureau (de 8 heures à 18 heures) ou contactez l'ONE par mail à one@one.etat.lu

Nous aidons les enfants, les ados et leurs parents!



STRONGER TOGETHER

WWW.KJT.LU

CALL | CHAT | TEXT | GET HELP



Kanner-Jugendtelefon

116 111 Gratisnummer

Chatberodung
www.kjt.lu

elterentelefon
écoute parents

26 64 05 55

Online Help
www.kjt.lu

HELPLINE

8002 1234 Gratisnummer

STOPLINE

stopline.bee-secure.lu

Le KJT est géré par Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l., en association avec la Fondation Kannerschlass, la Croix-Rouge luxembourgeoise, la Ligue médico-sociale dans le cadre d'une convention avec le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (CO-FC/014/2008 et EF/SFCA/007).



Delphin

SCHWIMM- & SPORTSCHULE

TRIER - SAARBURG - BITBURG - LUXEMBURG

www.delphin-trier.de

Tel. 0651 / 994 39 32 | service@delphin-trier.de

REGELN FÜR KINDER
RÈGLES POUR ENFANTS
RULES FOR CHILDREN

POLICE LÛTZEBURG

REGELN FÜR KINDER
RÈGLES POUR ENFANTS
RULES FOR CHILDREN

POLICE LÛTZEBURG

Liebe Kinder,
Wusst ihr, worauf ihr in der Nähe von Straßen aufpassen müsst?
Hier findet ihr die wichtigsten Regeln.

Chers enfants,
Est-ce que vous savez à quoi vous devez faire attention près des routes?
Voici les règles les plus importantes.

Dear children,
Do you know what you need to do when you are next to a street?
These are the most important rules.

Ich bringe mich nicht in Gefahr.
J'évite des situations dangereuses.
I avoid dangerous situations.

Ich schaue nach links, rechts, und nochmal nach links bevor ich eine Straße überquere.
Je regarde à gauche, à droite, et encore une fois à gauche avant de traverser une route.
I check the left, right, and again the left side of the road before crossing it.

Auch auf dem Bürgersteig bin ich vorsichtig.
Aussi sur le trottoir, je fais attention.
I always pay attention - also on the sidewalk.

Ich überquere die Straße nur auf dem Fußgängerstreifen und wenn die Ampel grün zeigt.
Je traverse la route uniquement au passage pour piétons et lorsque les feux sont verts.
I only cross the road on a crosswalk and when the traffic lights are green.

Wenn es dunkel ist, trage ich helle oder bunte Kleidung, damit man mich sieht.
Lorsqu'il fait nuit, je porte des vêtements clairs et colorés pour qu'on me voie.
In darkness, I wear bright and colourful clothes, so that others can see me.

WWW.POLICE.LU

ZESUMME FIR IECH

WWW.POLICE.LU

ZESUMME FIR IECH



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

FR

GRATIS NON-FORMAL BILDUNG FIR ÄERT KAND

Ee weidere Schrëtt fir méi Chancëgläichheet

Déi non-formal Bildung (Maison-relais, Foyer-scolaire, Mini-crèche an Dageselteren) spillt eng wesentlech Roll an der Entwécklung vun Ärem Kand a sengen Erfollegschancen. Si komplettéiert déi formal Bildung an der Schoul. Si erméiglecht et Ärem Kand, an enger entspaanter Atmosphär déi wichtegst Kompetenzen ze entwéckelen: Sprooch, Motorik, sozial Relatiounen, Kreativitéit, technesch Fäegkeeten an eng aktiv Participatioun.

Dofir gëtt déi non-formal Bildung nach méi zougänglech. Vun der Rentrée 2022/2023 un ass den Accueil an de Structure vun der non-formaler Bildung während de Schoulwochen gratis fir déi schoulpflichteg Kanner aus dem Fundamental.



Weider
Informationen op
staarkanner.lu

Wat maachen d'Kanner an enger Bildungs- a Betreuungsstruktur?

An der Maison relais, der Mini-Crèche oder bei engem Assistant parental entdeckt Äert Kand spilleresch a fräizäitorientéiert Aktivitéiten.

Donieft wäert an alle Bildungs- a Betreuungsstrukturen an eng Hausaufgabenhëllef ugebuede ginn. Unhand vum E-Bichelche kënnt Dir lech mam Enseignant ewéi och mam Educateur iwwert d'Hausaufgabe vun Ärem Kand austauschen.

DER SICHERE SCHULWEG

POLICE
LÉTZEBUERG

LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...

ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.



ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung;
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche;
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für kurze Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Kinder zwischen 3 und 17 Jahren, welche noch keine 150cm groß sind, müssen in einem für ihre Größe und ihrem Gewicht entsprechenden Kindersitz Platz nehmen oder eine Sitzerrhöhung nutzen.



Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Straßenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregter sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen.

Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.



SERVICE KRANK KANNER DOHEEM



BETREUUNG VU KRANKE KANNER DOHEEM
GARDE D'ENFANTS MALADES À DOMICILE
BETREUUNG VON KRANKEN KINDERN ZU HAUS



TEL.: 48 07 79
WWW.SKKD.LU
INSCRIPTION EN LIGNE



Le Service « Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes.



VOTRE ENFANT A DES DIFFICULTÉS SCOLAIRES ? FAITES APPEL AUX SUPER SENIOR !

SUPER SENIOR, C'EST QUOI ?

Un service d'accompagnement scolaire intergénérationnel, créé par le MEC asbl où des seniors bénévoles aident les enfants des écoles fondamentales à la réalisation de leurs devoirs à domicile.

SUPER SENIOR, ÇA FONCTIONNE COMMENT ?

Les parents, ou les enseignants s'adressent à au service Super Senior afin de demander de l'aide pour un enfant.

Suivent alors 2 étapes :

- ★ Un premier rendez-vous entre les parents, l'enfant et l'association MEC asbl pour discuter des besoins de l'enfant.
- ★ Un deuxième rendez-vous entre les parents, l'enfant, l'association MEC asbl et le senior pour une première prise de contact et l'organisation concrète de l'accompagnement scolaire.

SUPER SENIOR, ÇA COÛTE COMBIEN ?

- ★ L'Accompagnement scolaire est proposé sous la forme de séries de 10 séances.
- ★ Une séance coûte 10 euros pour un tarif normal et 5 euros pour le tarif réduit (personnes bénéficiant d'une aide sociale).



SUPER SENIOR, QUI CONTACTER ?

- ★ Le MEC asbl par email à info@mecasbl.lu, ou par téléphone au 26.72.00.35.
- ★ Merci de préciser votre nom, prénom, le cycle d'études dans lequel se trouve votre enfant, la difficulté rencontrée, votre adresse et un numéro de téléphone.



ON REMARQUE QUE LE
TRAVAIL QUE VOUS
FAITES AVEC ERNEST
PORTE SES FRUITS.

Enseignante Strassen

NOUS AVONS FORTEMENT APPRÉCIÉ
L'AIDE DE FRANÇOISE EN FAVEUR DE
MARCO QUI FUT TRÈS PRÉCIEUSE POUR
SON DÉVELOPPEMENT PERSONNEL ET
SES COMPÉTENCES.

Un papa



BRAUCHEN SIE HILFE?



BEGLEITUNG UND RAT

Der SIPO von Elisabeth Kanner- a Familijenhëllef bietet Frühförderung für Kinder von 0-8 Jahren, sozialpädagogische Familienhilfe von 0-27 Jahren und psychologische Beratung für Kinder, Jugendliche und Erwachsene von 3-27 Jahren.

Unser Ziel ist es, erzieherische, pädagogische und therapeutische Hilfen sowie geeignete Unterstützungsmaßnahmen anzubieten, um die Gesamtentwicklung des Kindes und des Jugendlichen und seine persönliche Autonomie zu fördern.

Le SIPO de Elisabeth Kanner- a Familijenhëllef propose une intervention précoce pour les enfants de 0 à 8 ans, une assistance sociale et éducative en famille de 0 à 27 ans ainsi que des consultations psychologiques pour enfants, jeunes et adultes de 3 à 27 ans.

Notre objectif est de proposer des aides éducatives, pédagogiques et thérapeutiques ainsi que des mesures de soutien adaptées pour favoriser le développement global de l'enfant et du jeune et pour encourager son autonomie personnelle.

 ekfh.elisabeth.lu

 +352 46 21 31 1

SIPO Mertert
6, rue du Parc
L-6684 Mertert


elisabeth
Kanner-a
Familijenhëllef

28. WICHTIGE ADRESSEN ADRESSES UTILES

Gemeinde / Commune

Administration communale de Mertert
1-3, Grand-rue L-6630 Wasserbillig
Boîte postale 4 L-6601 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16-1 Fax : 74 85 97
Internet : www.mertert.lu
E-mail : info@mertert.lu

Schulen / Ecoles

École fondamentale Mertert - Cycle 1
3, rue du Parc L-6684 Mertert
Tél. : 74 00 16 - 901 (Loge du concierge)
E-mail : info@mertert-schulen.lu

École fondamentale Pierre Frieden Mertert - Cycle 2-4
5, rue du Parc L-6684 Mertert
Tél. : 74 00 16 - 901 (Loge du concierge)
E-mail : info@mertert-schulen.lu

École fondamentale Alexandra Wasserbillig - Cycle 1
18b, Val Fleuri L-6618 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16-900 (Loge du concierge)

École fondamentale Wasserbillig - Cycle 2-4
18a, Val Fleuri L-6618 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16 - 900 (Loge du concierge)
E-mail : info@mertert-schulen.lu

Direction de région

Bureau régional Est-Grevenmacher
Directeur régional : M. BAUM Joa
Office Park 2 - Potaschberg
17, rue de Flaxweiler · L-6776 Grevenmacher
Tél. : 24 75 59 40
E-mail : secretariat.grevenmacher@men.lu

Commission d'inclusion

Bureau régional Est-Grevenmacher
Office Park 2 - Potaschberg
17, rue de Flaxweiler · L-6776 Grevenmacher
Tél. : 24 75 59 40
E-mail : secretariat.grevenmacher@men.lu

Schulmedizin / Médecine scolaire

Centre médico-social Grevenmacher
20, route du Vin L-6794 Grevenmacher
Tél. : 75 82 81 - 1 Fax : 75 06 52
ALLDIS Lisa (Assistante sociale)
ARENDE Martine (Infirmière)
E-mail : ligue@ligue.lu
Internet : www.ligue.lu

Maison relais Wasserbillig

KABEMEWA asbl
1-3, Grand-rue L-6630 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16 - 210/215
GSM : +352 621 327 662
E-mail : direction@kabemewa.lu
Personne de contact :
Mme KAUFFMANN-THOMANN Rachel
(Coordinatrice générale)

Maison relais Eilennascht
18A Val Fleuri L-6618 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16 - 250
E-mail : eilennascht@kabemewa.lu
Personne de contact : Mme PASQUASY Amandine

Maison relais Papageieninsel
16A, Val Fleuri L-6618 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16-220/225
E-mail : papageieninsel@kabemewa.lu
Personne de contact :
Mme MERSCH Michèle

Maison relais Mertert

Maison relais Kuebekeschert Mertert & Annexe
8 + 8a, rue du Parc L-6684 Mertert
Tél. : 74 00 16-270
E-mail : kuebekeschert@kabemewa.lu
Personne de contact : Mme KEILEN Melanie

Maison relais Fräscheland
3, rue du Parc L- 6684 Mertert
Tél. : 74 00 16 -240/241
E-mail : fraescheland@kabemewa.lu
Personnes de contact : Mme KEILEN Melanie

Sporthalle & Schwimmbad / Hall sportif & piscines

Sporthalle
route de Luxembourg L-6633 Wasserbillig
Tél. : 74 00 16-702

Schwimmbad Biwer
4, Schoulstrooss L-6833 Biwer
Tél. : 71 00 08-720
Internet : www.biwer.lu

Schwimmbad Trier
Das Bad an den Kaiserthermen
Südallee 10 D-54290 Trier
Tél. : 0049/0651/717-2350
Internet : www.swt.de/dasbad/

Mediathek / Médiathèque

Musel-Sauer Mediathék
18a, Val fleuri L-6618 Wasserbillig (Bâtiment de l'Ecole fondamentale
Wasserbillig)
Tél. : 74 00 16 - 709 / +352 661 26 74 04
E-mail : info@msm.lu



VERSCHIEDENES

DIVERS

Beratungsstellen für Kinder und Eltern / Services en faveur de l'enfant et des parents

Croix-Rouge Centre Thérapeutique Kannerhaus Jean
9, rue du Château, L-6922 Berg
Tél. : 27 55 63 30
kannerhaus.jean@croix-rouge.lu

Initiativ Liewensufank asbl (Projet Baby+)
20, rue de Contern, L-5955 Itzig
Tél. : 36 05 98
info@liewensufank.lu / www.liewensufank.lu

Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher
65, rte d'Arlon, L-1140 Luxembourg
Tél. : 28 37 36 35
www.okaju.lu

Kanner- a Jugendtelefon
Tél. : 116 111 www.kjt.lu

Elterentelefon
Tél. : 8002 4444 / www.kjt.lu

Eltereschool Janusz Korczak vun der Fondation Kannerschlass
Antenne Est / Osten, 2, rue Enz, L-5532 Remich
Tél. : 27 07 59 65 / eltereschool-est@kannerschlass.lu /
www.kannerschlass.lu

Portail Enfance Jeunesse
Portail national de l'éducation non formelle des enfants et des jeunes /
Staark Kanner
https://www.enfancejeunesse.lu

Info-Social (Ligue Médico-Sociale)
Pour toutes vos questions d'ordre social. Anonyme & confidentiel.
Tél. : 22 00 99-1
www.ligue.lu

Service Krank Kanner Doheem
95, rue de Bonnevoie, L-1260 Luxembourg
Tél. : 48 07 79 krankkanner@pt.lu / www.fed.lu

Schulischer Mediationsdienst / Service de médiation scolaire
10, rue Bender L-1229 Luxembourg
Tél: 24765280 / contact@mediationscolaire.lu /
www.mediationscolaire.lu

Agence Dageselteren – ARCUS
L'accueil familial / Familiäre Kinderbetreuung
11, rue du Fort Bourbon, L-1249 Luxembourg
Tél. : 26 20 27 94- 1
www.dageselteren.lu
dageselteren@arcus.lu

A.F.P. Service Erzióngs- a Familljeberodung
Consultations psychologiques familiales
39, bd G.-D. Charlotte, L-1331 Luxembourg
Tél. : 46 000 41 info@afp-solidarite-famille.lu
www.afp-solidarite-famille.lu

ALUPSE Association lux. de pédiatrie sociale
201, route de Thionville, L-5885 Howald
Tél. : 26 18 48 - 1 info@alupse.lu / www.alupse.lu

Aktioun Bobby (enfants victimes de violence) –
Action de la Police Grand-Ducale
Tél. : 12321 - www.police.lu

Fondation Autisme Luxembourg
68, roue d'Arlon, L-8310 Capellen
Tél. : 26 91 11 - 1
autisme@fal.lu / www.fal.lu

Dysphasie.lu asbl
2, rue du Château L-4992 Sanem
Tél. : +352 621 24 18 53
info@dys.lu / www.dys.lu

Dys-positiv (Caritas Jeunes & Familles)
12, rte de Luxembourg L-6130 Junglinster
Tél: 26 432 438
contact.dys-positiv@cjf.lu / www.cjf.lu

Caritas – Jeunes et Familles asbl
64, rue Charles Martel, L-2134 Luxembourg
Tél. : 26 56 53-1
contact@cjf.lu / www.cjf.lu

Kanner Helpdesk (KHD)
57, route de Trèves, L-2633 Senningerberg
8, an der Retsch, L-6980 Rameldange
Tél. : 26 94 58 50
info@kannerhelpdesk.lu / www.kannerhelpdesk.lu

ONE Office national de l'Enfance
Office régional GREVENMACHER
2A, avenue Prince Henri
L-6735 Grevenmacher
Tél. : 8002-9393 / One@one.etat.lu

SIPO Mertert
6, rue du Parc, L-6684 Mertert
Tél. : 46 21 31 1 / ekfh.elisabeth.lu
SOS Détresse (Telefonseelsorge)
Tél. : 45 45 45 / www.454545.lu

CePAS Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires
38, rue Philippe II, L-2340 Luxembourg
Tél. : 24 77 59 10
info@cepas.public.lu / www.cepas.public.lu

SCAP Service de Consultation et d'Aide pour troubles
de l'Attention, de la Perception et du développement Psychomoteur
21, rue Léon Laval L-3372 Leudelange
Tél. : 26 44 48 - 1
scap@scap.lu / www.scap.lu

Links für die Jugend / Liens «jeunes»

BEE SECURE – Sensibilisierung für eine sichere Benutzung
der Informations- und Kommunikationstechnologien
www.bee-secure.lu
Helpline: 8002 1234



Panda Club – Fräizäitaktivitéite fir Jonker vun 6 bis 10 Joer
www.panda-club.lu

Science Club – Fräizäitaktivitéite fir Jonker vun 11 bis 18 Joer
www.science-club.lu

SDIP – Service de détection et d'intervention précoce pour
troubles psychiques
14, avenue de la Gare, L-1610 Luxembourg
Tél. : 26 29 77 - 1
www.hopitauxschuman.lu

Nationale Kompetenzzentren / Centres de compétences de l'éducation nationale Luxembourg

Centre de Logopédie – Centre pour le développement des
compétences langagières, auditives et communivcatives
4, place Thomas Edison, L-1483 Strassen
Tél. : 44 55 65 - 1
info@cc-cl.lu / www.logopedie.lu

Centre de psychomotricité et de psychologie Am Gläichgewicht
2, Brucherstrooss, L-6831 Berbourg
Tél. : 26 71 09 80-20
www.amgleichgewicht.lu

Centre pour le développement des compétences relatives à la vue (IDV)
17a, rte de Longwy, L-8080 Bertrange
Tél. : 45 43 06 - 1 info@idv.etat.lu / www.idv.lu

Centre pour le développement socio-émotionnel
31, rue du Parc L-5374 Munsbach
Tél: 247-65117 / info@cc-cdse.lu
www.cc-cdse.lu

Centre pour le développement des apprentissages
Grande-Duchesse Maria-Teresa
2, rue Thomas Edison L-1445 Strassen
Tél: 247-65123 / info@cc-cda.lu
www.cc-cda.lu

Centre pour le développement moteur
1, place Thomas Edison L-1445 Strassen
Tél: 44 65 65-1 / info@cc-cdm.lu
www.cc-cdm.lu

Centre pour le développement intellectuel
5, rue Thomas Edison L-1445 Strassen
Tél: 247-55700 / info@cc-cdi.lu
www.cdi.lu

Centre pour enfants et jeunes présentant un
trouble du spectre de l'autisme
21, rue Léon Laval L-3372 Leudelange
Tél: 247-55955 / info@cc-ctsa.lu
www.cc-ctsa.lu

Centre pour enfants et jeunes à haut potentiel
21, rue Léon Laval L-3372 Leudelange
Tél: 247-65140 / info@cc-cejhp.lu



